Northwest Territories Gazette Canada

PART II / PARTIE II

Volume 43, No. 12 / Volume 43, nº 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest 2022-12-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument / TR: Texte réglementaire

R: Regulation / R: Règlement

Registration No. / Nº d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-015-2022 TR-015-2022	Post-secondary Education Act, coming into force Loi sur l'éducation postsecondaire—Entrée en vigueur	251
R-071-2022 R-071-2022	Pine Point Electrical Franchise (2022-2035) Order Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Pine Point (2022-2035)	252
R-072-2022 R-072-2022	Naturopathic Profession Regulations, amendment Règlement sur la profession de naturopathe—Modification	253
R-073-2022 R-073-2022	Post-secondary Education General Regulations Règlement général sur l'éducation postsecondaire	255
R-074-2022 R-074-2022	Private Training Institutions Regulations Règlement sur les établissements de formation privés	261
R-075-2022 R-075-2022	Private Vocational Training Regulations Règlement sur la formation professionnelle privée	274
R-076-2022 R-076-2022	Sachs Harbour Election Date Variation Order Arrêté modifiant la date d'élection de Sachs Harbour	288
R-077-2022 R-077-2022	Tuktoyaktuk Election Date Variation Order Arrêté modifiant la date d'élection de Tuktoyaktuk	289
R-078-2022 R-078-2022	Ulukhaktok Election Date Variation Order Arrêté modifiant la date d'élection d'Ulukhaktok.	290

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-079-2022	Ulukhaktok Election Date Variation Order	
R-079-2022	Arrêté modifiant la date d'élection d'Ulukhaktok.	291
R-080-2022	Colleges, Degree Granting and Universities Regulations	
R-080-2022	Règlement sur les collèges et les universités et sur l'attribution de grades.	292
R-081-2022	Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake)), amendment	
R-081-2022	Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))—Modification	309
R-082-2022	Commissioner's Land Withdrawal Order (Fort Resolution), amendment	
R-082-2022	Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Fort Resolution)—Modification	314
R-083-2022	Commissioner's Land Withdrawal Order (Fort Smith), amendment	
R-083-2022	Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Fort Smith)—Modification.	315
R-084-2022	Commissioner's Land Withdrawal Order (Hay River)	
R-084-2022	Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Hay River)	316
R-085-2022	Commissioner's Land Withdrawal Order (Yellowknife), amendment	
R-085-2022	Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Yellowknife)—Modification	332
R-086-2022	Land Withdrawal Order (Dehcho Region), amendment	
R-086-2022	Décret d'inaliénabilité des terres (région de Dehcho)—Modification	333
R-087-2022	Land Withdrawal Order (Hay River/Enterprise)	
R-087-2022	Décret d'inaliénabilité des terres (Hay River/Enterprise)	334
R-088-2022	Land Withdrawal Order (Southwestern Portion of Dehcho Region), amendment	
R-088-2022	Décret d'inaliénabilité des terres (partie sud-ouest de la région de Dehcho)—Modification	350
R-089-2022	Land Withdrawal Order (South Slave/North Slave Regions), amendment	
R-089-2022	Décret d'inaliénabilité des terres (régions de South Slave/North Slave)—Modification.	351
R-090-2022	Land Withdrawal Order (South Slave Region), amendment	
R-090-2022	Décret d'inaliénabilité des terres (région de South Slave)—Modification	354
R-091-2022	Behchokǫ̀ Temporary Prohibition Order	
R-091-2022	Arrêté de prohibition temporaire à Behchokǫ̀	357

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

POST-SECONDARY EDUCATION ACT
SI-015-2022
2022-12-07

POST-SECONDARY EDUCATION ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories orders, under section 69 of the *Post-secondary Education Act*, SNWT 2019, c.27, that the Act, except section 9, comes into force December 16, 2022.

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE
TR-015-2022
2022-12-07

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE—Entrée en vigueur

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 69 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire*, LTNO 2019, ch. 27, décrète que cette loi entre en vigueur le 16 décembre 2022, à l'exception de l'article 9.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PUBLIC UTILITIES ACT
R-071-2022
2022-12-05

PINE POINT ELECTRICAL FRANCHISE (2022-2035) ORDER

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Pine Point Electrical Franchise (2022-2035) Order*.

1. A franchise is granted to the Northwest Territories Power Corporation, on the terms set out in this order, to provide electrical energy in the area within the following Universal Transverse Mercator (UTM) coordinates:

(a) 11V 592000 6734000;
(b) 11V 600500 6718000;
(c) 11V 648140 6766700;
(d) 11V 670160 6760600.

2. The franchise expires on September 30, 2035.

3. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with the franchisee's terms and conditions of service and any amendments to those terms and conditions, filed and approved by the Board under section 63 of the Act.

4. The franchisee shall, before commencing any work that may impede the movement and traffic on a highway as defined in the *Motor Vehicles Act*, obtain consent from the Minister to commence the work.

5. Nothing in this order is to be construed as requiring the franchisee to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.

6. If the franchisee wishes to renew the franchise it shall, before April 1, 2035, apply to the Minister under subsection 41(1) of the Act.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE PUBLIC
R-071-2022
2022-12-05

ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ DE PINE POINT (2022-2035)

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité de Pine Point (2022-2035).*

1. Une franchise est par les présentes accordée à la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest, selon les conditions établies au présent arrêté, afin qu'elle fournisse l'électricité pour le territoire délimité par les coordonnées du système de quadrillage universel transverse de Mercator qui suivent :

a) 11V 592000 6734000;
b) 11V 600500 6718000;
c) 11V 648140 6766700;
d) 11V 670160 6760600.

2. La franchise est valable jusqu'au 30 septembre 2035.

3. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service du franchisé, avec leurs modifications successives, déposées et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la loi.

4. Le franchisé, avant d'entreprendre des travaux susceptibles de gêner le mouvement et la circulation d'une route au sens de la *Loi sur les véhicules automobiles*, obtient le consentement du ministre.

5. Le présent arrêté n'a pas pour effet d'obliger le franchisé à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.

6. Advenant qu'il veuille renouveler la franchise, le franchisé, avant le 1er avril 2035, fait une demande en ce sens auprès du ministre en vertu du paragraphe 41(1) de la loi.

HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROFESSIONS ACT
R-072-2022
2022-12-07

NATUROPATHIC PROFESSION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 67 of the *Health and Social Services Professions Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Naturopathic Profession Regulations*, established by regulation numbered R-018-2022, are amended by these regulations.

2. (1) The English version of that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(2) For the purpose of section 13 of the Act, a registered member on the general or expanded register shall complete, in each two-year reporting period beginning on November 1 of each even-numbered year and ending on October 31 of the following even-numbered year,

(2) Subsection 9(3) is repealed and the following is substituted:

(3) For the purpose of section 13 of the Act, a registered member on the expanded register shall complete, in addition to the requirements set out in subsection (2),

(a) in each two-year reporting period as set out in subsection (2), four hours of continuing competency activities related to each expanded scope activity in respect of which the member is registered and licenced; and

(b) in each four-year reporting period beginning on November 1 of every second even-numbered year and ending on October 31 of the second even-numbered year following the start of the reporting period, a medical emergency refresher course approved by the Minister.

(3) Subsection 9(4) is amended by striking out "prescribed by this section**" and substituting "**set out in this section**".**

LOI SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX
R-072-2022
2022-12-07

RÈGLEMENT SUR LA PROFESSION DE NATUROPATHE—Modification

La commissaire, sur la recommandation de la ministre, en vertu de l'article 67 de la *Loi sur les professions de la santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la profession de naturopathe*, pris par le règlement nº R-018-2022, est modifié par le présent règlement.

2. (1) La version anglaise du passage introductif du paragraphe 9(2) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(2) For the purpose of section 13 of the Act, a registered member on the general or expanded register shall complete, in each two-year reporting period beginning on November 1 of each even-numbered year and ending on October 31 of the following even-numbered year,

(2) Le paragraphe 9(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application de l'article 13 de la loi, en plus des exigences prévues au paragraphe (2), le membre inscrit au registre étendu complète, à la fois :

a) au cours de chaque période de référence de deux ans prévue au paragraphe (2), quatre heures d'activités de maintien de la compétence portant chacune sur des actes relevant du champ d'exercice étendu pour lesquels le membre est inscrit et possède une licence;

b) au cours de chaque période de référence de quatre ans commençant le 1er novembre de chaque deuxième année paire et se terminant le 31 octobre de la deuxième année paire suivante, un cours de recyclage en intervention médicale d'urgence approuvé par le ministre.

(3) Le paragraphe 9(4) est modifié par suppression de «prévues à cet article**» et par substitution de «**prévues au présent article**».**

(4) The following is added after subsection 9(4):

(5) Notwithstanding paragraph (3)(b), if at the time of an application for renewal under section 14 of the Act, a member has been registered for less than four years, the Registrar may waive the requirement set out in that paragraph.

(4) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 9(4), de ce qui suit :

(5) Malgré l'alinéa (3)b), au moment de la demande de renouvellement au titre de l'article 14 de la loi, le registraire peut soustraire aux exigences prévues à cet article un membre inscrit pour moins de quatre ans.

POST-SECONDARY EDUCATION ACT
R-073-2022
2022-12-09

POST-SECONDARY EDUCATION GENERAL REGULATIONS

The Minister, under section 66 of the *Post-secondary Education Act* and every enabling power, makes the *Post-secondary Education General Regulations*.

Interpretation

1. In these regulations,

"academic year" means a 12-month period recognized by a post-secondary institution as a distinct period for a program of study at the post-secondary institution; (*année scolaire*)

"date of establishment" means,

(a) with respect to a private college or public post-secondary institution, the day that private college or public post-secondary institution is established under an Act of the Legislative Assembly; and

(b) with respect to a university that is not a public post-secondary institution, the day the Minister consents to or authorizes the establishment or operation of the university; and (*date d'établissement*)

"tuition fees" means all mandatory instructional fees to be paid by students enrolled in a program of study at a post-secondary institution. (*frais de scolarité*)

Approval of Tuition Fees

2. (1) The Board or other governing body of a public post-secondary institution shall, within 60 days after the institution's date of establishment, apply to the Minister for approval of the institution's proposed tuition fees.

(2) Where a public post-secondary institution intends to offer a new program of study, the Board or other governing body of the institution shall apply to the Minister for approval of the institution's proposed tuition fees for that program of study.

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE
R-073-2022
2022-12-09

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE

Le ministre, en vertu de l'article 66 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement général sur l'éducation postsecondaire*.

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«année scolaire» Période de douze mois reconnue par un établissement d'enseignement postsecondaire comme une période distincte d'un programme d'études dans l'établissement. (*academic year*)

«date d'établissement» S'entend, selon le cas :

a) du jour où un collège privé ou un établissement postsecondaire public est établi en vertu d'une loi de l'Assemblée législative;

b) du jour où le ministre consent ou autorise l'établissement ou l'exploitation d'une université qui n'est pas un établissement d'enseignement postsecondaire public. (*date of establishment*)

«frais de scolarité» Tous les frais obligatoires liés à l'enseignement devant être payés par les étudiants inscrits à un programme d'études dans un établissement d'enseignement postsecondaire. (*tuition fees*)

Approbation des frais de scolarité

2. (1) Le conseil ou un autre organisme dirigeant d'un établissement d'enseignement postsecondaire public demande, dans les 60 jours suivant sa date d'établissement, au ministre d'approuver les frais de scolarité que propose l'établissement.

(2) Lorsqu'un établissement d'enseignement postsecondaire public a l'intention d'offrir un nouveau programme d'études, le conseil ou un autre organisme dirigeant de l'établissement d'enseignement demande au ministre d'approuver les frais de scolarité proposés pour ce programme d'études.

(3) An application made under subsection (2) must be made at least 60 days before the start of the applicable academic year.

(4) Upon receipt of an application under subsection (1) or subsection (2), the Minister may

(a) approve the application as submitted;

(b) deny the application; or

(c) approve the application subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate.

(5) Where the Minister denies an application under paragraph (4)(b), or approves an application under paragraph (4)(c) subject to any terms and conditions the Minister considers appropriate, the Minister shall provide the applicant with written reasons for the decision within 30 days from the day the application was filed.

Increasing Tuition Fees

3. No public post-secondary institution may increase its tuition fees for a program of study more than once per academic year.

4. (1) In this section, "Consumer Price Index" means the annual average all-items Consumer Price Index for Canada as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada).

(2) A public post-secondary institution may, once per academic year, apply to the Minister for permission to increase its tuition fees for a program of study by not more than the lesser of

(a) the change in the Consumer Price Index between the previous calendar year and the calendar year previous to that year plus 2.5%; and

(b) 10%.

(3) Upon receipt of an application under subsection (1), the Minister may

(a) approve the application as submitted;

(b) deny the application; or

(c) approve the application subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate.

(3) Une demande en vertu du paragraphe (2) est soumise au moins 60 jours avant le début de l'année scolaire applicable.

(4) Dès réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe (2), le ministre peut :

a) soit approuver la demande telle qu'elle a été présentée;

b) soit rejeter la demande;

c) soit approuver la demande sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

(5) Dans le cas du rejet d'une demande en application de l'alinéa (4)b) ou de l'approbation d'une demande assortie des conditions qu'il estime indiquées en application de l'alinéa (4)c), le ministre fournit au demandeur, dans les 30 jours suivant la date de dépôt de la demande, les motifs écrits de sa décision.

Augmentation des frais de scolarité

3. Un établissement d'enseignement postsecondaire public ne peut augmenter les frais de scolarité liés à un programme d'études plus d'une fois par année scolaire.

4. (1) Pour l'application du présent article, «Indice des prix à la consommation» s'entend de la moyenne annuelle de l'Indice d'ensemble des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada).

(2) Un établissement d'enseignement postsecondaire public peut, une fois par année scolaire, demander au ministre l'autorisation d'augmenter les frais de scolarité liés à un programme d'études d'un montant n'excédant le moindre des montants suivants :

a) la variation de l'Indice des prix à la consommation entre l'année civile antérieure et l'année qui précède cette dernière plus 2,5 %;

b) 10 %.

(3) Dès réception d'une demande soumise en vertu du paragraphe (1), le ministre peut :

a) soit approuver la demande telle qu'elle a été présentée;

b) soit rejeter la demande;

c) soit approuver la demande sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

(4) Where the Minister denies an application under paragraph (3)(b), or approves an application under paragraph (3)(c) subject to any terms and conditions the Minister considers appropriate, the Minister shall provide the applicant with written reasons for the decision within 30 days from the day the application was filed.

(4) Dans le cas du rejet d'une demande en application de l'alinéa (3)b) ou de l'approbation d'une demande assortie des conditions qu'il estime indiquées en application de l'alinéa (3)c), le ministre fournit au demandeur, dans les 30 jours suivant la date de dépôt de la demande, les motifs écrits de sa décision.

5. (1) In this section, "exceptional tuition fee increase" means a tuition fee increase for a program of study in excess of the amount permitted by subsection 4(2).

5. (1) Pour l'application du présent article, «augmentation exceptionnelle des frais de scolarité» s'entend d'une augmentation des frais de scolarité liés à un programme d'études supérieure au montant autorisé par le paragraphe 4(2).

(2) Subject to subsection (3), a public post-secondary institution may apply to the Minister for an exceptional tuition fee increase after the first academic year for the program of study has begun.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un établissement d'enseignement postsecondaire public peut demander au ministre une augmentation exceptionnelle des frais de scolarité une fois que la première année scolaire du programme d'étude a débuté.

(3) No application for an exceptional tuition fee increase may be made until at least five years have passed since the effective date of the public post-secondary institution's last exceptional tuition fee increase, if any.

(3) Aucune demande d'augmentation exceptionnelle des frais de scolarité ne peut être présentée avant qu'au moins cinq ans ne se soient écoulés depuis la date d'entrée en vigueur de la dernière augmentation exceptionnelle des frais de scolarité de l'établissement postsecondaire public, le cas échéant.

(4) Upon receipt of an application under subsection (2), the Minister may

(a) approve the application as submitted;
(b) deny the application; or
(c) approve the application subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate.

(4) Dès réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (2), le ministre peut :

a) soit approuver la demande telle qu'elle a été présentée;
b) soit rejeter la demande;
c) soit approuver la demande sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

(5) Where the Minister denies an application under paragraph (4)(b), or approves an application under paragraph (4)(c) subject to any terms and conditions the Minister considers appropriate, the Minister shall provide the applicant with written reasons for the decision within 30 days from the day the application was filed.

(5) Dans le cas du rejet d'une demande en application de l'alinéa (4)b) ou de l'approbation d'une demande assortie des conditions qu'il estime indiquées en application de l'alinéa (4)c), le ministre fournit au demandeur, dans les 30 jours suivant la date de dépôt de la demande, les motifs écrits de sa décision.

6. Where a tuition fee increase is approved under section 4 or 5, the tuition fee increase may not be made effective until the following academic year.

6. Une augmentation des frais de scolarité approuvée en vertu de l'article 4 ou de l'article 5 ne peut prendre effet avant l'année scolaire suivante.

Program Evaluations

7. (1) Each of the following post-secondary institutions shall carry out an internal evaluation of its programs of study under paragraph 44(a) of the Act at least once every five years following the institution's date of establishment:

(a) public post-secondary institutions;
(b) private colleges;
(c) any institution referred to in paragraph (c) of the definition "post-secondary institution" in section 1 of the Act.

(2) Within 30 days following of the completion of an evaluation under subsection (1), the post-secondary institution's Board or other governing body shall submit its findings in writing to the Minister.

8. Each of the following post-secondary institutions shall, under paragraph 44(b) of the Act, evaluate its programs of study and services offered at least once every five years following the post-secondary institution's date of establishment:

(a) public post-secondary institutions;
(b) private colleges;
(c) any institution referred to in paragraph (c) of the definition "post-secondary institution" in section 1 of the Act.

Audits

9. (1) For the purposes of this section, the appropriate quality assurance body for a post-secondary institution is set out in the *Colleges, Degree Granting and Universities Regulations*.

(2) The Minister may refer a post-secondary institution to the appropriate quality assurance body for a program assessment or institutional audit under section 46 of the Act where the Minister has reason to believe that

(a) the Minister's consent or authorization to the establishment or operation of the institution was issued based on false or misleading information;
(b) the institution has been offering programs

Évaluations des programmes

7. (1) Chacun des établissements d'enseignement postsecondaire suivants effectue une évaluation interne de ses programmes d'études au titre de l'alinéa 44a) de la loi au moins une fois tous les cinq ans suivant la date d'établissement de l'établissement :

a) les établissements d'enseignement postsecondaire publics;
b) les collèges privés;
c) tout établissement d'enseignement visé à l'alinéa c) de la définition «établissement d'enseignement postsecondaire» à l'article 1 de la loi.

(2) Dans les 30 jours suivant l'achèvement d'une évaluation faite en vertu du paragraphe (1), le conseil ou un autre organisme dirigeant d'un établissement d'enseignement postsecondaire public présente ses conclusions écrites au ministre.

8. Chacun des établissements d'enseignement postsecondaire suivants évalue en vertu de l'alinéa 44b) de la loi les programmes d'études et les services qu'il offre au moins une fois tous les cinq ans suivant la date d'établissement de l'établissement en question :

a) les établissements d'enseignement postsecondaire publics;
b) les collèges privés;
c) tout établissement d'enseignement visé à l'alinéa c) de la définition «établissement d'enseignement postsecondaire» à l'article 1 de la loi.

Vérifications

9. (1) Pour l'application du présent article, l'organisme d'assurance de la qualité compétent pour un établissement d'enseignement postsecondaire est désigné dans le *Règlement sur les collèges et les universités et sur l'attribution de grades*.

(2) Le ministre peut renvoyer un établissement d'enseignement postsecondaire à l'organisme d'assurance de la qualité compétent pour une évaluation de programme ou une vérification institutionnelle au titre de l'article 46 de la loi s'il a des motifs de croire que, selon le cas :

a) le consentement ou l'autorisation du ministre pour l'établissement ou l'exploitation de l'établissement d'enseignement a été accordé en fonction

which are not included in its authorization or certificate of registration;

(c) the institution has become insolvent;

(d) the institution has not been complying with

(i) the Act,

(ii) the regulations, or

(iii) any terms or conditions attached to the institution's authorization or certificate of registration; or

(e) an audit is necessary to protect the interests of students enrolled at the institution.

de renseignements faux ou trompeurs;

b) l'établissement d'enseignement a offert des programmes qui ne sont pas compris dans son autorisation ou son certificat d'inscription;

c) l'établissement d'enseignement est insolvable;

d) l'établissement d'enseignement n'a pas respecté

(i) la loi,

(ii) les règlements,

(iii) toute condition dont est assorti l'autorisation ou le certificat d'inscription de l'établissement d'enseignement;

e) la vérification est nécessaire à la protection des intérêts des étudiants inscrits à l'établissement d'enseignement.

Information Sharing Agreements

10. An agreement referred to in section 58 of the Act must contain a provision prohibiting disclosure of a student's personal information, as defined in section 54 of the Act, where the disclosure would be an unreasonable invasion of the student's personal privacy.

Accords de communication de renseignements

10. Un accord visé à l'article 58 de la loi doit inclure une disposition qui interdit la divulgation des renseignements personnels de l'étudiant, au sens de l'article 54 de la loi, lorsque la divulgation constituerait une atteinte déraisonnable à la vie privée de l'étudiant.

Notice

11. (1) Service of a notice or decision under these regulations may be effected on a person by

(a) personal delivery;

(b) fax, if the person has a means of receiving a fax;

(c) email, if the person has a means of receiving an email; or

(d) ordinary mail.

(2) Receipt of service is deemed to occur under subsection (1),

(a) on the day of personal delivery;

(b) on the second day after the notice or decision is sent by fax;

(c) on the second day after the notice or decision is sent by email; or

(d) on the sixth day after the notice or decision is mailed.

Avis

11. (1) Un avis ou une décision au titre du présent règlement peut être signifié selon l'un ou l'autre des modes suivants :

a) en mains propres;

b) par télécopieur, si le destinataire a les moyens de recevoir une télécopie;

c) par courriel, si le destinataire a les moyens de recevoir un courriel;

d) par courrier ordinaire.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la signification est réputée reçue, selon le cas :

a) à la date de la remise en mains propres;

b) le deuxième jour suivant la date de l'envoi de l'avis ou de la décision par télécopieur;

c) le deuxième jour suivant la date de l'envoi de l'avis ou de la décision par courriel;

d) le sixième jour suivant la date de l'envoi de l'avis ou de la décision par courrier ordinaire.

Reconsideration

12. (1) Where a public post-secondary institution disagrees with the Minister's written reasons for a decision under section 2, 4 or 5, the institution may, within 10 days of receiving the Minister's written reasons for decision, apply to the Minister for a reconsideration of the application.

(2) An application filed under subsection (1) must be accompanied by the public post-secondary institution's written representations in support of the application.

13. These regulations come into force December 16, 2022.

Réexamen

12. (1) Lorsqu'un établissement d'enseignement postsecondaire est en désaccord avec les motifs écrits du ministre donnés en vertu de l'article 2, 4 ou 5, il peut, dans les 10 jours suivant la réception de ces motifs écrits, demander au ministre de réexaminer la demande.

(2) La demande de réexamen est accompagnée des observations écrites de l'établissement d'enseignement postsecondaire à l'appui de sa demande.

13. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 2022.

POST-SECONDARY EDUCATION ACT
R-074-2022
2022-12-09

PRIVATE TRAINING INSTITUTIONS REGULATIONS

The Minister, under section 66 of the *Post-secondary Education Act* and every enabling power, makes the *Private Training Institutions Regulations*.

Interpretation

1. (1) In these regulations,

"campus" means
(a) a single premises at which a program of instruction is provided, or
(b) two or more premises at which a program of instruction is provided and that the Minister considers to be one single campus; (*campus*)

"certificate or diploma program" means a program of study that leads to the granting of a certificate or diploma; (*programme menant à un certificat ou un diplôme*)

"degree program" means a program of study that leads to the granting of a degree; (*programme menant à un grade*)

"prescribed quality assurance body" means the quality assurance body prescribed under paragraph 5(2)(b) of the *Colleges, Degree Granting and Universities Regulations*; (*organisme de l'assurance de la qualité désigné*)

"registration fee" means the fee referred to in subsection 9(1); (*frais d'inscription*)

"semester" means
(a) a period of studies identified by a post-secondary institution that is not less than 12 continuous weeks and not more than 26 continuous weeks in length, or
(b) a period of studies during the spring or summer identified by a post-secondary institution that is less than 12 continuous weeks in length;

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE
R-074-2022
2022-12-09

RÈGLEMENT SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE FORMATION PRIVÉS

Le ministre, en vertu de l'article 66 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les établissements de formation privés*.

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«campus» Selon le cas :
a) un seul local dans lequel est offert un programme d'enseignement;
b) au moins deux locaux dans lesquels est offert un programme d'enseignement et que le ministre estime constituer un campus unique. (*campus*)

«étudiant» Personne inscrite dans un programme d'enseignement d'un établissement de formation privé. (*student*)

«frais d'inscription» Le frais visé au paragraphe 9(1). (*registration fee*)

«frais de scolarité» Tous les frais obligatoires liés à l'enseignement, ou non, devant être payés par les étudiants inscrits à un programme d'études, y compris :
a) le frais d'inscription, s'il y en a un;
b) le coût des manuels, des documents de cours, des fournitures et de l'équipement que les étudiants doivent acheter lorsqu'ils s'inscrivent à un programme d'études. (*tuition fees*)

«organisme de l'assurance de la qualité désigné» L'organisme de l'assurance de la qualité désigné en vertu de l'alinéa 5(2)b) du *Règlement sur les collèges et les universités et sur l'attribution de grades*. (*prescribed quality assurance body*)

«programme menant à un certificat ou un diplôme» Programme d'études menant à l'obtention d'un certificat ou d'un diplôme. (*certificate or diploma program*)

"student" means a person who is enrolled in a program of instruction at a private training institution; (*étudiant*)

"tuition fees" means all mandatory instructional and non-instructional fees to be paid by students enrolled in a program of study and includes

(a) the registration fee, if any, and

(b) the cost of textbooks, lesson materials, supplies and equipment that students are required to purchase when enrolled in a program of instruction. (*frais de scolarité*)

(2) For greater certainty, in addition to the definitions set out in section 1 of the Act, the definitions set out in section 27 of the Act apply to these regulations.

Rejection Without Referral

2. The Minister shall consider the following criteria in deciding whether to reject an application under section 28 or 28.1 of the Act for a certificate of registration to be registered as a private training institution without referral to the prescribed quality assurance body:

(a) the impact of the registration on the viability of the same or similar post-secondary institutions or programs offered by those institutions in the Northwest Territories that receive regular and ongoing funding from the Government;

(b) the direct or indirect impact of the registration on demands for payment or other expenditures out of public funds;

(c) the impact of the registration on the ability of post-secondary institutions that receive regular and ongoing funding from the Government to secure sufficient program-related practicums or other clinical or workplace placements for their students who are in programs where those practicums or placements are integral components of the programs;

(d) the consistency of the registration with Government announcements and policies relating to the labour market or to human resource planning in the Northwest Territories;

«programme menant à un grade» Programme d'études menant à l'obtention d'un grade. (*degree program*)

«semestre» Selon le cas :

a) période d'études, déterminée par un établissement postsecondaire, d'au moins 12 semaines consécutives et d'au plus 26 semaines consécutives;

b) période d'études déterminée par un établissement postsecondaire et située au printemps ou à l'été, d'une durée de moins de 12 semaines consécutives. (*semester*)

(2) Il est entendu que, outre les définitions prévues à l'article 1 de la loi, les définitions prévues à l'article 27 de la loi s'appliquent au présent règlement.

Rejet sans renvoi

2. (1) Lorsqu'il se prononce sur le rejet d'une demande au titre de l'article 28 ou 28.1 de la loi concernant un certificat d'inscription afin que l'établissement soit enregistré en tant qu'établissement de formation privé et sans renvoi à l'organisme d'assurance de la qualité désigné, le ministre tient compte des critères suivants :

a) l'incidence de l'inscription sur la viabilité du même établissement d'enseignement postsecondaire ou d'établissements d'enseignement postsecondaire semblables ou de même programmes ou de programmes semblables offerts par ces établissements dans les Territoires du Nord-Ouest qui reçoivent du financement régulier et permanent du gouvernement;

b) l'incidence directe ou indirecte de l'inscription sur les paiements ou autres dépenses à financer sur les fonds publics;

c) l'incidence de l'inscription sur la capacité des établissements d'enseignement postsecondaire qui reçoivent du financement régulier et permanent du gouvernement pour obtenir suffisamment de stages ou d'autres placements cliniques ou en milieu de travail à l'intention de leurs étudiants inscrits à des programmes dont les stages ou placements font partie intégrante;

applicant, whether the applicant can reasonably be expected to operate the institution in accordance with

(e) having regard to the past conduct of the applicant and any officer or director of the the law and with integrity and honesty;

(f) whether the applicant demonstrates

(i) operational sustainability, and

(ii) that they have given appropriate consideration to the realities of operating in the unique environment of the Northwest Territories, including consideration as to

(A) financial support for students,

(B) the availability of high-speed internet, and

(C) the impact of in-person learning requirements.

d) la compatibilité de l'inscription avec les annonces et les politiques du gouvernement en ce qui concerne le marché du travail ou la planification des ressources humaines dans les Territoires du Nord-Ouest;

e) l'incidence de la conduite antérieure du demandeur et des dirigeants ou des administrateurs du demandeur, à savoir s'il peut être raisonnable de s'attendre à ce que le demandeur administre un établissement conformément à la loi, et avec intégrité et honnêteté;

f) la démonstration par le demandeur :

(i) de la viabilité opérationnelle,

(ii) de la prise en considération des réalités opérationnelles dans l'environnement unique des Territoires du Nord-Ouest, notamment en considérant :

(A) le soutien financier aux étudiants,

(B) la disponibilité de l'internet à haute vitesse,

(C) l'incidence des exigences de l'apprentissage en présentiel.

Issuing Certificate

3. (1) Before issuing or renewing a certificate of registration under subsection 28(5) or 28.1(5) of the Act, the Minister must be satisfied that the applicant

(a) is authorized under Part 5 of the Act to grant a degree or to offer a degree program;

(b) holds a certificate of registration issued by the Director of Private Vocational Training under subsection 36(2) of the Act with respect to one or more private vocational training programs; or

(c) delivers a certificate or diploma program in partnership with either of the following and meets the additional criteria set out in subsection (2):

(i) a post-secondary institution,

(ii) an institution in a province or another territory.

Délivrance de certificats

3. (1) Avant de délivrer ou de renouveler un certificat d'inscription en vertu du paragraphe 28(5) ou 28.1(5) de la loi, le ministre doit être convaincu que le demandeur remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) il est autorisé en vertu de la partie 5 de la loi à attribuer un grade ou offrir un programme menant à un grade;

b) il détient un certificat d'inscription délivré par le directeur de la formation professionnelle privée en application du paragraphe 36(2) de la loi à l'égard d'un ou de plusieurs programmes de formation professionnelle privée;

c) il délivre un programme menant à un certificat ou un diplôme en partenariat avec l'un ou l'autre des établissements suivants et qui est conforme aux critères prévus au paragraphe (2) :

(i) un établissement postsecondaire,

(ii) un établissement d'une province ou d'un autre territoire.

(2) Before issuing or renewing a certificate of registration with respect to an applicant described in paragraph (1)(c), the Minister

(a) must be satisfied that

(i) the certificate or diploma program has been reviewed by and is recognized

(A) under the Act or regulations made under the Act, or

(B) in accordance with legislation enacted by the jurisdiction of the partner institution,

(ii) the applicant has established policies outlining

(A) the program delivery model, and

(B) the services and resources available to students and the delivery model for access to those services and resources by students, and

(iii) the policies referred to in subparagraph (ii) are provided to students of the institution; and

(b) shall consider the criteria set out in section 2.

(3) An applicant shall provide the Minister with any information requested by the Minister, including information that will allow the Minister to make a determination under subsection (1) or (2).

(4) An applicant shall make a separate application for each institution that is operated, or proposed to be operated, under a distinct name.

(5) If an applicant proposes to operate more than one campus, the applicant must make a separate application for each campus.

General Requirements

4. (1) A certificate of registration

(a) must set out the programs of instruction that a private training institution is authorized to provide; and

(b) must be for a term of not more than five years.

(2) Avant de délivrer ou de renouveler un certificat d'inscription à l'égard du demandeur mentionné à l'alinéa (1)c), les conditions suivantes doivent être respectées :

a) le ministre doit être convaincu , à la fois :

(i) que le programme menant à un certificat ou un diplôme a été examiné et est reconnu :

(A) soit en vertu de la loi ou de ses règlements,

(B) soit conformément à la législation adoptée par l'autorité législative de l'établissement partenaire;

(ii) que le demandeur a établi des politiques qui font ressortir :

(A) d'une part, le modèle d'exécution des programmes,

(B) d'autre part, les services et les ressources offerts aux étudiants et le modèle d'exécution leur permettant d'y avoir accès;

(iii) les politiques visées au sous-alinéa (ii) sont fournies aux étudiants de l'établissement;

b) le ministre examine les critères énoncés à l'article 2.

(3) Le demandeur fournit au ministre les renseignements qu'il demande, y compris ceux qui permettront au ministre de prendre une décision en vertu du paragraphe (1) ou (2).

(4) Le demandeur fait une demande distincte pour chaque établissement exploité, ou dont l'exploitation est proposée, sous un nom distinct.

(5) Le demandeur qui se propose d'exploiter plus d'un campus fait une demande distincte pour chacun.

Exigences générales

4. (1) Le certificat d'inscription :

a) d'une part, énumère les programmes d'enseignement que l'établissement de formation privé est autorisé à offrir;

b) d'autre part, est d'une durée maximale de cinq ans.

(2) A private training institution that wishes to offer a program of instruction not already included on the institution's certificate of registration shall apply, in the form and manner directed by the Minister, to add the program to the certificate of registration.

5. (1) A private training institution shall have rules and policies in place respecting the operation of the institution, including respecting the following:

(a) the complaint resolution process;
(b) refunds of fees;
(c) circumstances under which a student may be suspended or expelled;
(d) attendance requirements;
(e) monitoring and reporting of student academic progress.

(2) A private training institution shall provide the rules and policies described in subsection (1) to each student, before the student begins a program of instruction and whenever requested by the student.

Changes

6. (1) A private training institution shall immediately advise the Minister of any change in financial resources that may adversely affect the institution's ability to effectively provide a program of instruction offered by the institution on an ongoing basis.

(2) A private training institution shall, at least 30 days before the change occurs, advise the Minister of any proposed change in ownership of the institution.

(3) A private training institution shall, at least 60 days before the change occurs, advise the Minister of a change to any of the following and must obtain the approval of the Minister before making the change:

(a) the qualifications required for instructors;
(b) the premises at which programs of instruction are or will be provided;
(c) in the case of a private training institution offering a certificate or diploma program in partnership as described in paragraph 3(1)(c), any change to the approval of that program by the jurisdiction of the partner institution;
(d) any other thing specified by the Minister

(2) L'établissement de formation privé qui souhaite offrir un programme d'enseignement qui n'est pas prévu dans son certificat d'inscription demande, en la forme et selon les modalités que précise le ministre, l'ajout du programme en cause à son certificat d'inscription.

5. (1) L'établissement de formation privé a mis en place des règles et politiques internes d'exploitation, traitant notamment des sujets suivants :

a) le processus de règlement des plaintes;
b) le remboursement des frais;
c) les circonstances donnant lieu à la suspension ou l'expulsion d'un étudiant;
d) les exigences relatives à la présence aux cours;
e) le suivi et la consignation du progrès scolaire de l'étudiant.

(2) L'établissement de formation privé fournit les règles et politiques décrites au paragraphe (1) à tous les étudiants avant qu'ils débutent leur programme d'enseignement et chaque fois qu'ils en font la demande.

Changements

6. (1) L'établissement de formation privé avise aussitôt le ministre de tout changement dans les ressources financières pouvant nuire à sa capacité de fournir efficacement un programme d'enseignement qu'il offre sur une base permanente.

(2) L'établissement de formation privé avise le ministre de tout changement envisagé dans la propriété de l'établissement au moins 30 jours avant que ne survienne le changement.

(3) L'établissement de formation privé avise le ministre de tout changement concernant l'un ou l'autre des éléments suivants au moins 60 jours avant que ne survienne le changement et doit obtenir son approbation avant de faire le changement :

a) les qualifications exigées pour les instructeurs;
b) les locaux dans lesquels les programmes d'enseignement sont ou seront offerts;
c) à l'égard d'un établissement de formation privé qui offre un programme menant à un certificat ou un diplôme en partenariat selon l'alinéa 3(1)c), tout changement d'approbation de ce programme par

in writing and about which the institution has received notice from the Minister.

l'autorité législative de l'établissement partenaire;

d) tout autre élément que le ministre précise par écrit et au sujet duquel l'établissement a reçu avis du ministre.

Student Contracts

7. (1) A private training institution shall enter into a student contract with each student who is to receive training at the institution and shall provide a copy of the signed contract to the student without delay.

(2) The period during which a student contract has effect is

(a) the period stated in the contract; or

(b) in the absence of a period stated in the contract, the period for which the student is enrolled at the private training institution.

8. (1) Every student contract must contain the following terms:

(a) the period in which the contract has effect;

(b) an itemized list of the fees payable by the student and a schedule indicating the time and amount of each payment;

(c) the fee refund policy;

(d) any other terms directed by the Minister.

(2) If a student is enrolled in a program of instruction delivered in partnership with another institution as set out in paragraph 3(1)(c), the list of fees in paragraph (1)(b) must clearly indicate which fees are for program facilitation by the private training institution.

Fees

9. (1) Subject to subsection (2), a private training institution may require a student to pay a registration fee, before a program of instruction begins, that does not exceed the lesser of

(a) $500; or

(b) 20% of the total cost of the program of instruction.

Contrats d'étudiant

7. (1) L'établissement de formation privé conclut un contrat d'étudiant avec chaque étudiant qui reçoit une formation à l'établissement en cause et lui fournit une copie du contrat dûment signé sans délai.

(2) La période de validité du contrat d'étudiant, selon le cas :

a) est celle que précise le contrat;

b) si non précisée par le contrat, correspond à la durée d'inscription de l'étudiant auprès de l'établissement de formation privé.

8. (1) Chaque contrat d'étudiant prévoit les conditions suivantes :

a) sa période de validité;

b) la liste des frais que doit payer l'étudiant et l'échéancier et le montant de chaque paiement;

c) la politique de remboursement des frais;

d) toutes autres conditions que précise le ministre.

(2) Si l'étudiant est inscrit à un programme d'enseignement exécuté en partenariat avec un autre établissement selon l'alinéa 3(1)c), la liste des frais prévue à l'alinéa (1)b) indique clairement ceux qui correspondent à la facilitation des programmes par l'établissement de formation privé.

Frais

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'établissement de formation privé peut exiger de l'étudiant qu'il paie un frais d'inscription, avant le début du programme d'enseignement, qui ne peut dépasser le moindre des montants suivants :

a) 500 $;

b) 20 % du coût total du programme d'enseignement.

(2) A private training institution shall not require or accept payment of

(a) a registration fee in respect of a prospective student until that prospective student has signed a student contract; or

(b) any other tuition fee in respect of a student or a prospective student before the program of instruction in which the student is enrolled begins.

(3) A private training institution that receives a registration fee shall credit the fee to unpaid tuition fees if the student begins the applicable program of instruction.

Termination of Student Contract

10. (1) A student or a private training institution may terminate a student contract by giving written notice of termination to the other party.

(2) The notice referred to in subsection (1) may be delivered to the other party in any manner provided that a receipt or other verification is available that indicates the date on which the notice is delivered.

(3) A student contract is terminated on the date on which the notice under subsection (1) is delivered.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), the Minister may, after considering the relevant circumstances, determine the date that a student contract is to be considered to have been terminated for the purpose of a refund under these regulations.

Refund of Fees

11. (1) If a private training institution terminates a student contract before the program of instruction contracted for begins, the private training institution shall refund any tuition fees paid by or on behalf of the student.

(2) If a student terminates a student contract before the program of instruction contracted for begins, the private training institution is entitled to retain any registration fee paid by or on behalf of the student but shall refund any other tuition fees paid.

(2) L'établissement de formation privé n'exige ou n'accepte le paiement :

a) d'aucun frais d'inscription concernant l'étudiant éventuel tant que ce dernier n'a pas signé le contrat d'étudiant;

b) d'aucun autre frais de scolarité à l'égard de l'étudiant ou l'étudiant éventuel avant le début du programme d'enseignement dans lequel l'étudiant en cause est inscrit.

(3) L'établissement de formation privé qui reçoit un frais d'inscription porte ce frais au crédit des frais de scolarité non payés si l'étudiant commence le programme d'enseignement applicable.

Résiliation du contrat d'étudiant

10. (1) L'étudiant ou l'établissement de formation privé peut résilier le contrat d'étudiant moyennant avis de résiliation écrit à l'autre partie.

(2) La remise de l'avis de résiliation à l'autre partie au titre du paragraphe (1) peut se faire de toute manière pourvu que soit disponible un reçu ou autre moyen de vérification indiquant la date de sa remise.

(3) Le contrat d'étudiant est résilié à la date de remise de l'avis prévu au paragraphe (1).

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), le ministre peut, après examen des circonstances pertinentes, déterminer la date à laquelle le contrat d'étudiant est réputé avoir été résilié aux fins de tout remboursement prévu dans le présent règlement.

Remboursement des frais

11. (1) Si l'établissement de formation privé résilie le contrat d'étudiant avant le début du programme d'enseignement faisant l'objet du contrat, il rembourse les frais d'inscription qu'a payés l'étudiant ou qui l'ont été pour son compte.

(2) Si l'étudiant résilie le contrat d'étudiant avant le début du programme d'enseignement faisant l'objet du contrat, l'établissement de formation privé a le droit de retenir tout frais d'inscription qu'a payé l'étudiant ou qui l'a été pour son compte mais rembourse les autres frais de scolarité payés.

12. If a student contract is terminated after a semester begins, after a semester begins, the private training institution shall refund to the student the following amounts of tuition fees:

(a) if 10% or less of the semester has concluded, 75% of the tuition fees paid for that semester;

(b) if more than 10% but 50% or less of the semester has concluded, 40% of the tuition fees paid for that semester;

(c) if more than 50% of the semester has concluded, none of the tuition fees paid for that semester;

(d) 100% of the tuition fees paid for any semesters that have not yet begun.

13. (1) A private training institution abandons training under its certificate of registration if the institution stops providing a program of instruction included on that certificate before it is complete, and

(a) there are student contracts for the program that have not been terminated; or

(b) all student contracts for the program have been terminated but one or more of the contracts were, in the Minister's opinion, terminated by the institution so that the institution would not be required to provide the program.

(2) A private training institution that intends to abandon training under its certificate of registration shall notify the Minister as soon as possible before it stops providing any program of instruction.

(3) Notwithstanding sections 11 and 12, if a private training institution abandons training under its certificate of registration, the institution shall

(a) notify all affected students; and

(b) refund all tuition fees that have been paid by or on behalf of students with respect to any affected programs of instruction.

(4) This section does not require the refund of any tuition fees in respect of a student whose student contract is terminated

(a) by the student before the private training institution abandons the provision of a program of instruction contracted for; or

(b) by the private training institution before

12. Si le contrat d'étudiant est résilié après que le semestre ait commencé, l'établissement de formation privé rembourse l'étudiant des montants suivants :

a) si entre 0 % et 10 % du semestre en cours s'est écoulé, 75 % des frais de scolarité payés pour ce semestre;

b) si plus de 10 % mais 50 % ou moins du semestre en cours s'est écoulé, 40 % des frais de scolarité payés pour ce semestre;

c) si plus de 50 % du semestre en cours s'est écoulé, aucun des frais de scolarité payés pour ce semestre;

d) 100 % des frais de scolarité payés si le semestre n'a pas encore débuté.

13. (1) L'établissement de formation privé abandonne la formation au titre de son certificat d'inscription s'il cesse d'offrir, avant achèvement, un programme d'enseignement qui y est prévu et que, selon le cas :

a) certains contrats d'étudiant pour le programme n'ont pas été résiliés;

b) tous les contrats d'étudiant pour le programme ont été résiliés mais au moins l'un d'eux l'a été, de l'avis du ministre, par l'établissement de formation privé afin de ne pas être obligé d'offrir le programme.

(2) L'établissement de formation privé qui a l'intention d'abandonner la formation au titre de son certificat d'inscription en avise le ministre dès que possible avant de cesser de fournir tout programme d'enseignement.

(3) Malgré les articles 11 et 12, l'établissement de formation privé, s'il abandonne la formation au titre de son certificat d'inscription :

a) d'une part, avise tous les étudiants touchés;

b) d'autre part, rembourse tous les frais de scolarité qu'ont payés les étudiants, ou qui l'ont été pour leur compte, à l'égard des programmes d'enseignement touchés.

(4) Le présent article n'exige pas le remboursement des frais de scolarité à l'égard de l'étudiant dont le contrat d'étudiant est résilié :

a) soit par l'étudiant avant l'abandon par l'établissement de formation privé de la prestation d'un programme d'enseignement faisant l'objet du contrat;

the institution abandons the provision of a program of instruction contracted for, if the contract was terminated

(i) because the student was expelled, or

(ii) for non-payment of tuition fees.

b) soit par l'établissement de formation privé, avant d'abandonner la prestation de tout programme d'enseignement faisant l'objet du contrat, si la résiliation est attribuable, selon le cas :

(i) à l'expulsion de l'étudiant,

(ii) au non-paiement des frais de scolarité.

14. (1) Notwithstanding sections 11 and 12, if a certificate of registration held by a private training institution is cancelled, the institution must refund all tuition fees that have been paid in respect of a program of instruction provided under that certificate.

14. (1) Malgré les articles 11 et 12, advenant l'annulation du certificat d'inscription dont il est titulaire, l'établissement de formation privé rembourse tous les frais de scolarité qui ont été payés à l'égard du programme d'enseignement offert en vertu de ce certificat.

(2) This section does not require the refund of tuition fees in respect of a student whose student contract is terminated

(a) by the student before the certificate of registration is cancelled; or

(b) by the private training institution before the certificate is cancelled, if the contract was terminated

(i) because the student was expelled, or

(ii) for non-payment of tuition fees.

(2) Le présent article n'exige pas le remboursement des frais de scolarité à l'égard de l'étudiant dont le contrat d'étudiant est résilié :

a) soit par l'étudiant avant l'annulation du certificat d'inscription;

b) soit par l'établissement de formation privé avant l'annulation du certificat en cause, si la résiliation est attribuable, selon le cas :

(i) à l'expulsion de l'étudiant,

(ii) au non-paiement des frais de scolarité.

15. (1) A private training institution shall, in either of the following circumstances, immediately refund to a student all tuition fees paid to the institution under the student contract:

(a) the program of study contracted for was not included as a program of instruction on the institution's certificate of registration;

(b) the institution or its employees made a false or misleading statement regarding the program of instruction contracted for, or the nature of the student contract, that induced the student to enter into the student contract.

15. (1) L'établissement de formation privé rembourse aussitôt à l'étudiant tous les frais de scolarité qui lui ont été payés au titre du contrat d'étudiant dans les cas suivants :

a) le programme d'enseignement faisant l'objet du contrat d'étudiant n'était pas prévu en tant que programme d'enseignement dans le certificat d'inscription de l'établissement en cause;

b) l'établissement en cause ou ses employés ont fait une déclaration fausse ou trompeuse concernant le programme d'enseignement faisant l'objet du contrat d'étudiant ou la nature de celui-ci, laquelle a incité l'étudiant à conclure ce contrat.

(2) An institution shall immediately refund to a person all tuition fees paid under a contract for a program of study if the institution, in entering into that contract, represented itself as a private training institution but did not have a valid certificate of registration.

(2) Tout établissement qui, lorsqu'il conclut un contrat lié à un programme d'enseignement, se représente comme un établissement de formation privé alors qu'il n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription valide rembourse aussitôt tous les frais de scolarité payés au titre de ce contrat.

(3) If a private training institution fails to fully deliver a program of instruction contracted for, the Minister may require the institution to

(a) refund any unearned tuition fees to the student; or

(b) make up the deficiency in the program of instruction.

(4) Nothing in this section is to be construed as abrogating or limiting in any way the rights and remedies that a student otherwise has at law with respect to a breach by a private training institution of a student contract with that student.

Payment of Refund

16. If a private training institution is required to refund any tuition fees, the institution shall refund those fees to the student in respect of whom the fees were paid by the earlier of

(a) 30 days from the day the student contract is terminated, including where the contract is terminated because the private training institution abandons training; and

(b) the time period specified in an order of the Minister.

Student Records and Transcripts

17. (1) A private training institution shall keep a current student record for each student.

(2) A private training institution shall include the following in a student record:

(a) a copy of the signed student contract;

(b) evidence of all payments for tuition fees;

(c) if applicable, a copy of any complaint made by the student to the institution in respect of a program of instruction covered by the certificate of registration and copies of all documents in respect of the complaint and the student's participation in the dispute resolution process;

(d) if applicable, copies of documents relating to termination of a student contract, including in respect of student expulsion, and copies of documents relating to any refund of tuition fees;

(3) Le ministre peut exiger de l'établissement de formation privé qui n'exécute pas entièrement tout programme d'enseignement faisant l'objet d'un contrat, selon le cas :

a) qu'il rembourse à l'étudiant tout frais de scolarité non mérité;

b) qu'il supplée le manque survenu dans le programme d'enseignement.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ou de limiter les droits et les recours que l'étudiant possède par ailleurs en droit quant à la violation par l'établissement de formation privé du contrat d'étudiant qu'il a avec cet étudiant.

Paiement de remboursement

16. Si l'établissement de formation privé est tenu de rembourser les frais de scolarité, le remboursement est remis à l'étudiant, peu importe qui avait fait le paiement, au plus tard à la première des échéances suivantes :

a) 30 jours à compter de la date de résiliation du contrat d'étudiant, y compris lorsque la résiliation est attribuable à l'abandon de la formation par l'établissement de formation privé;

b) la période précisée dans l'arrêté du ministre.

Dossiers académiques et relevés de notes

17. (1) L'établissement de formation privé tient un dossier académique à jour pour chaque étudiant.

(2) L'établissement de formation privé inclut les éléments suivants dans les dossiers académiques :

a) une copie du contrat d'étudiant dûment signé;

b) la preuve de tous les paiements des frais de scolarité;

c) le cas échéant, une copie de toute plainte faite par l'étudiant auprès de l'établissement de formation privé concernant un programme d'enseignement prévu dans le certificat d'inscription ainsi que des copies de tous les documents concernant la plainte et la participation de l'étudiant au processus de règlement des différends;

d) le cas échéant, des copies des documents relatifs à la résiliation du contrat

(e) if the student is an international student who has been issued a study permit by the Government of Canada, a copy of the letter of acceptance and a copy of the study permit;
(f) the student's transcripts issued by the institution;
(g) evidence that the student has met the admission requirements for the program of instruction;
(h) a copy of the student's attendance record;
(i) if applicable, a copy of the credential granted to the student.

d'étudiant, y compris concernant l'expulsion de l'étudiant, et des copies des documents relatifs au remboursement de frais de scolarité;
e) à l'égard d'un étudiant international qui s'est vu délivrer un permis d'études par le gouvernement du Canada, une copie de la lettre d'acceptation et une copie du permis d'études;
f) les relevés de notes de l'étudiant qu'a délivrés l'établissement de formation privé;
g) la preuve que l'étudiant a rempli les conditions d'admission du programme d'enseignement;
h) une copie du dossier de présence de l'étudiant;
i) le cas échéant, une copie de tout titre de compétences attribué à l'étudiant.

(3) A private training institution shall, on the request of a student, allow the student to examine and copy their student record.

(3) L'établissement de formation privé, à la demande de l'étudiant, permet à ce dernier d'examiner une copie de son dossier académique.

(4) A private training institution shall, on the request of a student, issue a transcript detailing the marks or grades achieved by the student.

(4) L'établissement de formation privé, à la demande de l'étudiant, délivre un relevé de notes détaillé des notes ou grades qu'a obtenus ce dernier.

(5) A private training institution shall retain student records and transcripts in accordance with any direction given by the Minister.

(5) L'établissement de formation privé conserve les dossiers académiques et relevés de notes conformément aux directives du ministre.

(6) A private training institution shall, on closure of the institution and in accordance with any direction of the Minister, transfer all student records and transcripts to the Minister.

(6) L'établissement de formation privé, dès la fermeture de l'établissement visé et conformément aux directives du ministre, transfère au ministre tous les dossiers académiques et relevés de notes.

Decisions of Minister

Décisions du ministre

18. (1) If the Minister intends to reject an application for a certificate of registration without referral or to refuse to issue or renew a certificate of registration, the Minister shall give the applicant
(a) 30 days' written notice of the proposed refusal, including written reasons; and
(b) an opportunity to make written representations to the Minister within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

18. (1) S'il a l'intention de rejeter une demande de certificat d'inscription sans renvoi, ou de refuser de délivrer ou de renouveler un certificat d'inscription, le ministre donne au demandeur :
a) un avis écrit motivé de 30 jours du refus envisagé;
b) la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'avis écrit visé à l'alinéa a).

(2) On the expiry of 30 days after the notice required under subsection (1) is received, the Minister

(a) may take the proposed action;

(b) may decline to take the proposed action; and

(c) shall give notice to the private training institution of the Minister's decision.

19. (1) The Minister may, under section 31 of the Act, suspend or cancel a certificate of registration

(a) if, in the opinion of the Minister,

(i) a program of instruction is not being provided in a competent manner,

(ii) the premises at which a program of instruction is provided are unsuitable,

(iii) the financial resources of the private training institution are inadequate for the continued effective provision of a program of instruction, or

(iv) the private training institution has failed to comply with the Act, regulations made under the Act, a certificate of registration, a student contract or an order made under the Act or these regulations; or

(b) for any other reason that would mean the private training institution would not be granted a certificate of registration if the institution were an applicant.

(2) If the Minister intends to suspend or cancel a certificate of registration or to add, remove or amend a term or condition attached to a certificate, the Minister shall, subject to subsection 31(3) of the Act, give the private training institution

(a) 30 days' written notice of the proposed action, including written reasons; and

(b) an opportunity to make written representations to the Minister within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

(3) On the expiry of 30 days after the notice required under subsection (2) is received, the Minister

(a) may take the proposed action;

(b) may decline to take the proposed action; and

(2) Après l'expiration des 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre :

a) peut prendre la mesure proposée;

b) peut refuser de prendre la mesure proposée;

c) donne avis de sa décision à l'établissement de formation privé.

19. (1) Le ministre peut, en vertu de l'article 31 de la loi, suspendre ou annuler un certificat d'inscription, selon le cas :

a) si, à son avis, l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

(i) un programme d'enseignement n'est pas offert avec compétence;

(ii) les locaux dans lesquels est offert un programme d'enseignement sont inadéquats;

iii) les ressources financières de l'établissement de formation privé sont insuffisantes pour continuer d'offrir efficacement un programme d'enseignement;

iv) l'établissement de formation privé ne s'est pas conformé à la loi, aux règlements pris en vertu de la loi, ou à tout certificat d'inscription, contrat d'étudiant, ordonnance ou arrêté établi en vertu de la loi ou du présent règlement;

b) pour tout autre motif qui justifierait de ne pas donner de certificat d'inscription à l'établissement de formation privé s'il était demandeur.

(2) S'il a l'intention de suspendre ou d'annuler un certificat d'inscription ou d'ajouter, d'enlever ou de modifier toute condition dont il est assorti, le ministre, sous réserve du paragraphe 31(3) de la loi, donne à l'établissement de formation privé, à la fois :

a) un avis motivé écrit de 30 jours de la mesure envisagée;

b) la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'avis écrit visé à l'alinéa a)

(3) Suite à l'expiration du délai de 30 jours après la réception de l'avis prévu au paragraphe (2), le ministre :

a) peut prendre les mesures envisagées;

b) peut refuser de prendre les mesures

(c) shall give notice to the private training institution of the Minister's decision.

(4) Where notice of a suspension or cancellation is given under paragraph (3)(c), the Minister shall post that notice in the manner described in subsection 31(6) of the Act.

20. If the Minister suspends or cancels a certificate of registration immediately under subsection 31(3) of the Act, the Minister shall give the private training institution an opportunity to make written representations to the Minister within 10 business days after notice of the suspension or cancellation is received.

21. The Minister may, under section 31 of the Act, reinstate a certificate of registration if, in the opinion of the Minister,

(a) the private training institution
  (i) has remedied the defect that led to the suspension of the certificate, and
  (ii) has satisfied any other requirements set by the Minister for reinstatement; and
(b) the private training institution continues to meet any other requirements for obtaining a certificate of registration under the Act and these regulations.

General

22. A certificate of registration issued by the Minister under the Act is not transferable.

23. A notice or decision sent by fax, email or regular mail under these regulations is, in the absence of evidence to the contrary, deemed to have been received

(a) on the second day after it is sent by fax or email; or
(b) on the sixth day after it is sent by regular mail.

24. These regulations come into force December 16, 2022.

envisagées;
c) donne avis de sa décision à l'établissement de formation privé.

(4) Lorsqu'il donne avis de suspension ou d'annulation en application de l'alinéa (3)c), le ministre affiche celui-ci de la manière prévue au paragraphe 31(6) de la loi.

20. S'il suspend ou annule sans délai le certificat d'inscription en application du paragraphe 31(3) de la loi, le ministre donne à l'établissement de formation privé la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'avis de suspension ou d'annulation.

20. Le ministre peut, en vertu de l'article 31 de la loi, rétablir le certificat d'inscription s'il est d'avis, à la fois :

a) que l'établissement de formation privé :
  (i) d'une part, a corrigé la lacune qui a mené à la suspension de ce certificat,
  (ii) d'autre part, a satisfait aux autres exigences du ministre en vue du rétablissement;
b) que l'établissement de formation privé satisfait toujours aux autres conditions d'obtention d'un certificat d'inscription prévues dans la loi et le présent règlement.

Dispositions générales

22. Le certificat d'inscription délivré par le ministre en vertu de la loi n'est pas transférable.

23. Sauf indication contraire, l'avis envoyé par télécopieur, courriel ou courrier ordinaire en vertu du présent règlement est réputé avoir été reçu :

a) le deuxième jour suivant l'envoi par télécopieur ou par courriel;
b) le sixième jour suivant l'envoi par courrier ordinaire.

24. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 2022.

POST-SECONDARY EDUCATION ACT
R-075-2022
2022-12-09

PRIVATE VOCATIONAL TRAINING REGULATIONS

The Minister, under section 66 of the *Post-secondary Education Act* and every enabling power, makes the *Private Vocational Training Regulations*.

Interpretation

1. (1) In these regulations,

"campus" means
(a) a single premises at which a vocational training program is provided, or
(b) two or more premises at which a vocational training program is provided and that the Director considers to be one single campus; (*campus*)

"registration fee" means the fee referred to in subsection 9(1); (*droit d'inscription*)

"student" means a person who is enrolled in a vocational training program delivered under a certificate of registration; (*étudiant*)

"tuition fees" means all mandatory instructional and non-instructional fees to be paid by students enrolled in a program of study and includes
(a) the registration fee, if any, and
(b) the cost of textbooks, lesson materials, supplies and equipment that students are required to purchase when enrolled in a vocational training program. (*frais de scolarité*)

(2) For greater certainty, in addition to the definitions set out in section 1 of the Act, the definitions set out in section 34 of the Act apply to these regulations.

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE
R-075-2022
2022-12-09

RÈGLEMENT SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE PRIVÉE

Le ministre, en vertu de l'article 66 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la formation professionnelle privée*.

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«campus» Selon le cas :
a) un seul local dans lequel est offert un programme de formation professionnelle;
b) au moins deux locaux dans lesquels est offert un programme de formation professionnelle et que le directeur estime constituer un campus unique. (*campus*)

«droit d'inscription» Le droit visé au paragraphe 9(1). (*registration fee*)

«étudiant» Personne inscrite dans un programme de formation professionnelle exécuté en vertu d'un certificat d'inscription. (*student*)

«frais de scolarité» Tous les frais obligatoires liés à l'enseignement, ou non, devant être payés par les étudiants inscrits à un programme d'études, y compris :
a) le frais d'inscription, s'il y en a un;
b) le coût des manuels, des documents de cours, des fournitures et de l'équipement que les étudiants doivent acheter lorsqu'ils s'inscrivent à un programme de formation professionnelle. (*tuition fees*)

(2) Il est entendu que, outre les définitions prévues à l'article 1 de la loi, les définitions prévues à l'article 34 de la loi s'appliquent au présent règlement.

Prescribing Vocations

2. (1) For the purposes of subsection 34(2) of the Act, each occupation included in the *National Occupational Classification* developed and published by the Government of Canada, as amended from time, is prescribed as a vocation.

(2) The following do not constitute a vocational training program under the Act and these regulations:

(a) a program of study leading to the granting of a degree;

(b) training not intended to provide a livelihood but to

(i) provide personal interest or enjoyment, or

(ii) update existing skills;

(c) training provided to members of a profession by or on behalf of a professional association;

(d) training provided to employees or members by or on behalf of an employer, an association of employers or a labour union;

(e) training provided by or on behalf of a post-secondary institution other than a private training institution.

Activités professionnelles prescrites

2. (1) Pour l'application du paragraphe 34(2) de la loi, est prescrite comme activité professionnelle chaque profession comprise dans la *Classification nationale des professions* élaborée et publiée par le gouvernement du Canada, avec ses modifications successives.

(2) Ne constitue pas un programme de formation professionnelle au titre de la loi et du présent règlement :

a) tout programme d'études menant à l'obtention d'un grade;

b) toute formation qui n'est pas destinée à assurer un moyen de subsistance, mais plutôt :

(i) à assurer un intérêt personnel ou procurer de la satisfaction,

(ii) à mettre à jour des compétences existantes;

c) toute formation offerte aux membres d'une profession par une association professionnelle ou pour son compte;

d) toute formation offerte à des employés ou des membres par un employeur, une association d'employeurs ou un syndicat, ou pour son compte;

e) toute formation offerte par un établissement postsecondaire autre qu'un établissement de formation privé, ou pour son compte.

Issuing Certificate

3. (1) Before issuing or renewing a certificate of registration, the Director must be satisfied that the following conditions have been met:

(a) the vocational training program offered by the applicant leads to the granting of a certificate or diploma by the applicant;

(b) there is a demand in the labour market for graduates qualified in one or more vocations in which the program provides training;

(c) the learning outcomes in the course syllabi are regarded by the applicable industry as relevant;

(d) the admission requirements for students are appropriate to the vocational training provided;

(e) the qualifications required for instructors are recognized by the applicable industry

Délivrance de certificats

3. Avant de délivrer ou de renouveler un certificat d'inscription, le directeur doit être convaincu que les conditions suivantes sont remplies :

a) le programme de formation professionnelle qu'offre le demandeur mène à l'attribution, par ce dernier, d'un certificat ou diplôme;

b) la demande existe sur le marché du travail pour des diplômés qualifiés dans une ou plusieurs activités professionnelles pour lesquelles le programme offre une formation;

c) les résultats d'apprentissage prévus dans les plans de cours sont tenus pour pertinents par l'industrie applicable;

d) les conditions d'admission des étudiants sont appropriées à la formation professionnelle offerte;

as being appropriate;

(f) the applicant has support services in place to ensure equal access to programming by all students;

(g) the applicant has adequate financial resources for the effective provision of the vocational training program;

(h) the applicant has advised the Director that the premises at which the vocational training program is delivered complies with all of the following, as applicable:

(i) municipal bylaws,

(ii) municipal zoning, fire, health, safety and building requirements established by or under law;

(i) the applicant has effective processes in place for the resolution of student complaints;

(j) the vocational training program will be delivered in an appropriate manner.

e) la qualification exigée des instructeurs est reconnue comme appropriée par l'industrie applicable;

f) le demandeur dispose de services de soutien pour garantir à tous les étudiants l'égalité d'accès aux programmes;

g) le demandeur possède les ressources financières suffisantes pour offrir efficacement le programme de formation professionnelle;

h) le demandeur a informé le directeur que les locaux dans lesquels est exécuté le programme de formation professionnelle sont conformes aux éléments suivants, selon ce qui s'applique :

(i) les règlements municipaux,

(ii) le zonage municipal et les exigences relatives aux incendies, à la santé, à la sécurité et aux immeubles établies par la loi ou conformément à celle-ci;

i) le demandeur a en place des processus efficaces de règlement des plaintes d'étudiant;

j) le programme de formation professionnelle sera exécuté de manière appropriée.

(2) An applicant shall provide the Director with any information requested by the Director, including information that will allow the Director to make a determination under subsection (1).

(2) Le demandeur fournit au directeur les renseignements qu'il demande, y compris ceux qui lui permettront de prendre une décision au titre du paragraphe (1).

(3) An applicant shall make a separate application for each vocational training program the applicant wishes to have recognized as a vocational training program under the Act.

(3) Le demandeur fait une demande distincte pour chaque programme de formation professionnelle qu'il souhaite faire reconnaître comme programme de formation professionnelle sous le régime de la loi.

(4) If an applicant intends to offer a vocational training program at more than one campus and wishes to have that program recognized under the Act, the applicant must make a separate application for each campus at which the program will be offered.

(4) Si le demandeur a l'intention d'offrir un programme de formation professionnelle dans plusieurs campus et qu'il souhaite faire reconnaître ce programme sous le régime de loi, il fait une demande distincte pour chaque campus où sera offert le programme visé.

(5) An applicant shall pay a fee as set out in the Schedule for any of the following:

(a) an initial certificate of registration;

(b) a renewal of a certificate of registration;

(c) an application referred to in subsections (3) and (4).

(5) Le demandeur paie le droit prévu à l'annexe pour tout élément parmi les suivants :

a) le certificat d'inscription initial;

b) tout renouvellement de certificat d'inscription;

c) toute demande visée aux paragraphes (3) et (4).

(6) A fee paid under subsection (5) is non-refundable.

General Requirements

4. (1) A certificate of registration may be for a term of between one and five years and expires on the August 31 following the end of that term.

(2) The holder of a certificate of registration who applies to renew a certificate after the day on which the previous certificate expires shall pay a late fee as set out in the Schedule.

(3) The holder of a certificate of registration who fails to apply to renew a certificate within 30 days after the day on which the previous certificate expires must apply under section 36 of the Act for a new certificate.

5. (1) The holder of a certificate of registration shall have rules and policies in place respecting the delivery of the vocational training program, including respecting the following:

(a) the complaint resolution process;
(b) refunds of fees;
(c) circumstances under which a student may be suspended or expelled;
(d) attendance requirements;
(e) monitoring and reporting of student academic progress.

(2) The holder of a certificate of registration shall provide the rules and policies listed in subsection (1) to each student, before the student begins a vocational training program and whenever requested by the student.

Changes

6. (1) The holder of a certificate of registration shall immediately advise the Director of any change in financial resources that may adversely affect the holder's ability to effectively provide a vocational training program offered under the certificate on an ongoing basis.

(2) The holder of a certificate of registration shall, at least 30 days before the change occurs, advise the Director of any proposed change in ownership of an institution offering a vocational training program under the certificate.

(6) Tout droit payé en application du paragraphe (5) est non remboursable.

Exigences générales

4. (1) Le certificat d'inscription est valide pour une durée entre un an et cinq ans et expire le 31 août suivant la fin de cette période de validité.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui demande le renouvellement d'un certificat après la date d'expiration du certificat d'inscription antérieur paie des frais de retard prévus à l'annexe.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui omet de demander le renouvellement d'un certificat dans les 30 jours qui suivent la date d'expiration du certificat d'inscription antérieur doit demander un nouveau certificat en vertu de l'article 36 de la loi.

5. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription a mis en place des règles et politiques d'exécution du programme de formation professionnelle, traitant notamment des sujets suivants :

a) le processus de règlement des plaintes;
b) le remboursement des frais;
c) les circonstances donnant lieu à la suspension ou l'expulsion d'un étudiant;
d) les exigences relatives à la présence aux cours;
e) le suivi et la consignation du progrès scolaire de l'étudiant.

(2) Le titulaire d'un certificat fournit les règles et politiques décrites au paragraphe (1) à tous les étudiants avant qu'ils commencent à suivre un programme de formation professionnelle et chaque fois qu'ils en font la demande.

Changements

6. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription avise aussitôt le directeur de tout changement dans les ressources financières pouvant nuire à sa capacité de fournir efficacement un programme de formation professionnelle offert en vertu du certificat sur une base permanente.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription avise le directeur de tout changement envisagé dans la propriété de l'établissement au moins 30 jours avant que ne survienne le changement.

(3) The holder of a certificate of registration shall, at least 60 days before the change occurs, advise the Director of a change to any of the following and must obtain the approval of the Director before making the change:

(a) the vocational training program, including any substantive change to course syllabi;
(b) the qualifications required for instructors;
(c) the admission requirements;
(d) the premises at which the program is or will be provided;
(e) any other thing specified by the Director in writing and about which the holder has received notice from the Director.

(4) The holder of a certificate of registration seeking the approval of the Director with respect to a change described in subsection (3) shall pay a fee as set out in the Schedule.

(5) A fee paid under subsection (4) is non-refundable.

Student Contracts

7. (1) The holder of a certificate of registration shall enter into a student contract with each student who seeks to enroll in a vocational training program and shall provide a copy of the signed contract to the student without delay.

(2) The period during which a student contract has effect is

(a) the period stated in the contract; or
(b) in the absence of a period stated in the contract, the period for which the student is enrolled in the vocational training program.

8. Every student contract must contain the following terms:

(a) the period in which the contract has effect;
(b) an itemized list of the fees payable by the student and a schedule indicating the time and amount of each payment;
(c) the fee refund policy;
(d) any other terms directed by the Director.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription avise le directeur de tout changement dans l'un ou l'autre des éléments suivants au moins 60 jours avant que ne survienne le changement et doit en outre obtenir l'approbation du directeur avant de faire le changement :

a) le programme de formation professionnelle, y compris tout changement au plan de cours;
b) les qualifications exigées des instructeurs;
c) les conditions d'admission;
d) les locaux dans lesquels les programmes sont ou seront offerts;
e) tout autre élément que précise par écrit le directeur et au sujet duquel le titulaire du certificat a reçu avis du directeur.

(4) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui veut obtenir l'approbation du directeur quant à tout changement prévu au paragraphe (3) paie tout droit prévu à l'annexe.

(5) Tout droit payé en application du paragraphe (4) est non remboursable.

Contrats d'étudiant

7. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription conclut un contrat d'étudiant avec chaque étudiant qui demande l'inscription à un programme de formation professionnelle et lui fournit une copie du contrat dûment signé sans délai.

(2) La période de validité du contrat d'étudiant, selon le cas :

a) est celle que précise le contrat;
b) si non précisée dans le contrat, correspond à la durée d'inscription de l'étudiant au programme de formation professionnelle.

8. Chaque contrat d'étudiant prévoit les conditions suivantes :

a) sa période de validité;
b) la liste des droits que doit payer l'étudiant et l'échéancier et le montant de chaque paiement;
c) la politique de remboursement des droits;
d) toutes autres conditions que précise le directeur.

Fees

9. (1) Subject to subsection (2), the holder of a certificate of registration may require a student to pay a registration fee, before a vocational training program begins, that does not exceed the lesser of

(a) $500; or

(b) 20% of the total cost of the vocational training program.

(2) The holder of a certificate of registration shall not require or accept payment of

(a) a registration fee in respect of a prospective student until that prospective student has signed a student contract; or

(b) any other tuition in respect of a student or a prospective student before the vocational training program in which the student is enrolled begins.

(3) The holder of a certificate of registration who receives a registration fee shall credit the fee to unpaid tuition fees if the student begins the applicable vocational training program.

Termination of Student Contract

10. (1) A student or the holder of a certificate of registration may terminate a student contract by giving written notice of termination to the other party.

(2) The notice referred to in subsection (1) may be delivered to the other party in any manner provided that a receipt or other verification is available that indicates the date on which the notice is delivered.

(3) A student contract is terminated on the date on which the notice under subsection (1) is delivered.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), the Director may, after considering the relevant circumstances, determine the date that a student contract is to be considered to have been terminated for the purpose of a refund under these regulations.

Refund of Fees

11. (1) If the holder of a certificate of registration terminates a student contract before the vocational training program contracted for begins, the holder of

Frais

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire d'un certificat d'inscription peut exiger de l'étudiant qu'il paie des frais d'inscription, avant le début du programme de formation professionnelle, qui ne peut dépasser le moindre des montants suivants :

a) 500 $;

b) 20 % du coût total du programme de formation professionnelle.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription n'exige ou n'accepte le paiement :

a) d'aucun frais d'inscription à l'égard de l'étudiant éventuel tant que ce dernier n'a pas signé le contrat d'étudiant;

b) d'aucun autre frais de scolarité à l'égard de l'étudiant ou l'étudiant éventuel avant le début du programme de formation professionnelle dans lequel l'étudiant en cause est inscrit.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui reçoit un droit d'inscription porte ce droit au crédit des frais de scolarité non payés si l'étudiant commence le programme de formation professionnelle applicable.

Résiliation du contrat d'étudiant

10. (1) L'étudiant ou le titulaire d'un certificat d'inscription peut résilier le contrat d'étudiant moyennant avis de résiliation écrit à l'autre partie.

(2) La remise de l'avis de résiliation prévu au paragraphe (1) peut se faire de toute manière pourvu que soit disponible un reçu ou autre moyen de vérification indiquant la date de sa remise.

(3) Le contrat d'étudiant est résilié à la date de remise de l'avis prévu au paragraphe (1).

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), le directeur peut, après examen des circonstances pertinentes, déterminer la date à laquelle le contrat d'étudiant est réputé avoir été résilié aux fins de tout remboursement prévu dans le présent règlement.

Remboursement de frais

11. (1) Si le titulaire du certificat d'inscription résilie le contrat d'étudiant avant le début du programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat, il

the certificate of registration shall refund any tuition fees paid by or on behalf of the student.

(2) If a student terminates a student contract before the vocational training program contracted for begins, the holder of the certificate of registration is entitled to retain any registration fee paid by or on behalf of the student but shall refund any other tuition fees paid.

12. (1) If a student contract is terminated after the vocational training program contracted for begins, the holder of the certificate of registration shall refund to the student the following amounts of tuition fees:

(a) if 10% or less of the training program has been provided, 75% of the tuition fees paid for that program;

(b) if more than 10% but 50% or less of the training program has been provided, 40% of the tuition fees paid for that program;

(c) if more than 50% of the training program has been provided, none of the tuition fees paid for that program.

(2) If the holder of a certificate of registration has received tuition fees in excess of the amount that the holder is entitled to under subsection (1), the holder must refund the excess amount.

13. (1) The holder of a certificate of registration abandons training under that certificate if the holder stops providing the vocational training program covered by that certificate before it is complete, and

(a) there are student contracts for the program that have not been terminated; or

(b) all student contracts for the program have been terminated but one or more of the contracts were, in the Director's opinion, terminated by the holder so that the holder would not be required to provide the program.

(2) The holder of a certificate of registration who intends to abandon training under its certificate shall notify the Director as soon as possible before training ceases.

rembourse les frais de scolarité qu'a payés l'étudiant ou qui l'ont été pour son compte.

(2) Si l'étudiant résilie le contrat d'étudiant avant le début du programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat, le titulaire d'un certificat d'inscription a droit de retenir tout frais d'inscription qu'a payé l'étudiant ou qui l'a été pour son compte, mais rembourse les autres frais de scolarité payés.

12. (1) Si le contrat d'étudiant est résilié après que le programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat ait débuté, le titulaire d'un certificat d'inscription rembourse l'étudiant des montants suivants :

a) si 10 % ou moins du programme de formation professionnelle a été donné, 75 % des frais de scolarité payés pour ce programme;

b) si plus de 10 %, mais 50 % ou moins du programme de formation professionnelle a été donné, 40 % des frais de scolarité payés pour ce programme;

c) si plus de 50 % du programme de formation professionnelle a été donné, aucun des frais de scolarité payés pour ce programme.

(2) Le titulaire d'un certificat qui a reçu des frais de scolarité d'un montant supérieur à ce qu'il a droit en vertu du paragraphe (1) rembourse l'excédent.

13. (1) Le titulaire d'un certificat abandonne la formation au titre de ce certificat s'il cesse d'offrir, avant achèvement, un programme de formation professionnelle qui y est prévu et que, selon le le cas :

a) certains contrats d'étudiant pour le programme n'ont pas été résiliés;

b) tous les contrats d'étudiant pour le programme ont été résiliés, mais au moins l'un d'eux l'a été, de l'avis du directeur, par le titulaire du certificat d'inscription afin de ne pas être obligé d'offrir le programme.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription qui a l'intention d'abandonner la formation au titre de son certificat d'inscription en avise le directeur dès que possible avant la cessation de la formation.

(3) Notwithstanding sections 11 and 12, if the holder of a certificate of registration abandons training under that certificate, the holder shall

(a) notify all affected students; and

(b) refund all tuition fees that have been paid by or on behalf of students with respect to the vocational training program provided under the certificate.

(4) This section does not require the refund of any tuition fees in respect of a student whose student contract is terminated

(a) by the student before the holder of a certificate of registration abandons training under that certificate; or

(b) by the holder of a certificate of registration before the holder abandons training under that certificate, if the contract was terminated

(i) because the student was expelled, or

(ii) for non-payment of tuition fees.

14. (1) Notwithstanding sections 11 and 12, if a certificate of registration is cancelled, the holder of the certificate must refund all tuition fees that have been paid in respect of a vocational training program provided under the certificate.

(2) This section does not require the refund of tuition fees in respect of a student whose student contract is terminated

(a) by the student before the certificate of registration is cancelled; or

(b) by the holder of the certificate before the certificate is cancelled, if the contract was terminated

(i) because the student was expelled, or

(ii) for non-payment of tuition fees.

15. (1) The holder of a certificate of registration shall immediately refund to a student all tuition fees paid to the holder under a student contract if the holder or an employee of the holder made a false or misleading statement regarding the vocational training program contracted for, or the nature of the student contract, that induced the student to enter into the student contract.

(3) Malgré les articles 11 et 12, le titulaire d'un certificat d'inscription, s'il abandonne la formation au titre de ce certificat :

a) d'une part, donne avis aux étudiants touchés;

b) d'autre part, rembourse tous les frais de scolarité qu'ont payés les étudiants, ou qui l'ont été pour leur compte, à l'égard du programme de formation professionnelle prévu au certificat.

(4) Le présent article n'exige pas le remboursement des frais de scolarité à l'égard de l'étudiant dont le contrat d'étudiant est résilié :

a) soit par l'étudiant avant l'abandon par le titulaire d'un certificat de la formation offert en vertu de ce certificat;

b) soit par le titulaire d'un certificat d'inscription avant l'abandon par lui de la formation au titre de ce certificat, si la résiliation est attribuable, selon le cas :

(i) à l'expulsion de l'étudiant,

(ii) au non-paiement des frais de scolarité.

14. (1) Malgré les articles 11 et 12, advenant l'annulation de son certificat d'inscription, le titulaire du certificat rembourse tous les frais de scolarité qui ont été payés à l'égard du programme de formation professionnelle au titre de ce certificat.

(2) Le présent article n'exige pas le remboursement des frais de scolarité à l'égard de l'étudiant dont le contrat d'étudiant est résilié :

a) soit par l'étudiant avant l'annulation du certificat d'inscription;

b) soit par le titulaire du certificat d'inscription avant l'annulation du certificat en cause, si la résiliation est attribuable, selon le cas :

(i) à l'expulsion de l'étudiant,

(ii) au non-paiement des frais de scolarité.

15. (1) Le titulaire d'un certificat rembourse aussitôt à l'étudiant tous les frais de scolarité qui lui ont été payés au titre du contrat d'étudiant si le titulaire en cause ou l'un de ses employés a fait une déclaration fausse ou trompeuse concernant le programme de formation professionnelle faisant l'objet du contrat d'étudiant ou la nature de celui-ci, laquelle a incité l'étudiant à conclure ce contrat.

(2) A person shall immediately refund to a party all tuition fees paid under a contract for a program of study if the person, in entering into that contract, represented itself as the holder of a certificate of registration but did not have a valid certificate.

(3) If the holder of a certificate of registration fails to fully deliver a vocational training program contracted for, the Director may require the holder to

(a) refund any unearned tuition fees to the student; or

(b) make up the deficiency in the vocational training program.

(4) Nothing in this section is to be construed as abrogating or limiting in any way the rights and remedies that a student otherwise has at law with respect to a breach by an operator of a student contract with that student.

Payment of Refund

16. If the holder of a certificate of registration is required to refund any tuition fees, the holder shall refund those fees to the student in respect of whom the fees were paid by the earlier of

(a) 30 days from the day the student contract is terminated, including where the contract is terminated because the holder of the certificate abandons training; and

(b) the time period specified in an order of the Director.

Student Records and Transcripts

17. (1) The holder of a certificate of registration shall keep a current student record for each student enrolled in the vocational training program provided under the certificate.

(2) The holder of a certificate of registration shall include the following in a student record:

(a) a copy of the signed student contract;

(b) evidence of payments for tuition fees;

(c) if applicable, a copy of a complaint made by the student to the holder of the certificate in respect of the vocational training program provided under the

(2) Toute personne qui, lorsqu'elle conclut un contrat pour un programme de formation professionnelle, se représente comme un titulaire d'un certificat d'inscription alors qu'elle n'avait pas de certificat d'inscription valide rembourse aussitôt à toute partie tous les frais de scolarité payés au titre de ce contrat.

(3) Le directeur peut exiger du titulaire d'un certificat d'inscription qui n'exécute pas entièrement tout programme de formation professionnelle faisant l'objet d'un contrat, selon le cas :

a) qu'il rembourse à l'étudiant tout frais de scolarité non mérité;

b) qu'il supplée le manque survenu dans le programme d'enseignement.

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'abroger ou de limiter les droits et les recours que l'étudiant possède par ailleurs en droit quant à la violation par l'exploitant du contrat d'étudiant qu'il a avec cet étudiant.

Paiement de remboursement

16. Si le titulaire d'un certificat d'inscription est tenu de rembourser tout frais de scolarité et frais accessoires, le remboursement est remis à l'étudiant, peu importe qui avait fait le paiement, au plus tard à la première des échéances suivantes :

a) 30 jours à compter de la date de résiliation du contrat d'étudiant, y compris lorsque la résiliation est attribuable au fait qu'il abandonne la formation;

b) la période précisée dans l'arrêté du ministre.

Dossiers académiques et relevés de notes

17. (1) Le titulaire d'un certificat d'inscription tient un dossier académique à jour pour chaque étudiant inscrit à un programme de formation professionnelle prévu au certificat.

(2) Le titulaire d'un certificat d'inscription inclut les éléments suivants dans les dossiers académiques :

a) une copie du contrat d'étudiant dûment signé;

b) la preuve de tous les paiements au titre des frais de scolarité;

c) le cas échéant, une copie de toute plainte faite par l'étudiant auprès du titulaire du

certificate and copies of all documents in relation to the complaint and the student's participation in the dispute resolution process;

(d) if applicable, copies of documents in relation to termination of a student contract, including in respect of student expulsion, and copies of documents relating to any resulting refund of tuition fees;

(e) if the student is an international student who has been issued a study permit by the Government of Canada, a copy of the letter of acceptance and a copy of the study permit;

(f) the student's transcripts issued by the holder of the certificate of registration;

(g) evidence that the student has met the admission requirements for the vocational training program provided under the certificate;

(h) a copy of the student's attendance record;

(i) if applicable, a copy of the credential granted to the student.

(3) The holder of a certificate of registration shall, on the request of a student, allow the student to examine and copy their student record.

(4) The holder of a certificate of registration shall, on the request of a student, issue a transcript detailing the marks or grades achieved by the student.

(5) The holder of a certificate of registration shall retain student records and transcripts in accordance with any direction given by the Director.

(6) The holder of a certificate of registration shall, on closure of the institution offering the vocational training program or on ceasing to offer any vocational training programs and in accordance with any direction of the Director, transfer all student records and transcripts to the Minister.

certificat d'inscription concernant le programme de formation professionnelle prévu au certificat ainsi que des copies de tous les documents concernant la plainte et la participation de l'étudiant au processus de règlement des différends;

d) le cas échéant, des copies des documents relatifs à la résiliation du contrat d'étudiant, y compris concernant l'expulsion de l'étudiant, et des copies des documents relatifs au remboursement des frais de scolarité;

e) à l'égard d'un étudiant international qui s'est vu délivrer un permis d'études par le gouvernement du Canada, une copie de la lettre d'acceptation et une copie du permis d'études;

f) les relevés de notes de l'étudiant qu'a délivrés le titulaire du certificat d'inscription;

g) la preuve que l'étudiant a rempli les conditions d'admission du programme de formation professionnelle prévu au certificat;

h) une copie du dossier de présence de l'étudiant;

i) le cas échéant, une copie du titre de compétences attribué à l'étudiant.

(3) Le titulaire d'un certificat d'inscription, à la demande de l'étudiant, permet à ce dernier d'examiner une copie de son dossier académique.

(4) Le titulaire d'un certificat d'inscription, à la demande de l'étudiant, délivre un relevé de notes détaillé des notes ou grades qu'a obtenus ce dernier.

(5) Le titulaire d'un certificat d'inscription conserve les dossiers académiques et relevés de notes conformément aux directives du directeur.

(6) Le titulaire d'un certificat d'inscription, dès la fermeture de l'établissement offrant le programme de formation professionnelle ou dès qu'il cesse d'offrir tout programme de formation professionnelle et conformément aux directives du directeur, transfère au ministre tous les dossiers académiques et relevés de notes.

Decisions of the Director

18. (1) If the Director intends to refuse to issue or renew a certificate of registration under section 36 of the Act, the Director shall give the applicant

(a) 30 days' written notice of the proposed refusal, including written reasons; and

(b) an opportunity to make written representations to the Director within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

(2) On the expiry of 30 days after the notice required under subsection (1) is received, the Director

(a) may take the proposed action;

(b) may decline to take the proposed action; and

(c) shall give notice to the applicant of the Director's decision.

19. (1) The Director may, under section 39 of the Act, suspend or cancel a certificate of registration

(a) if, in the opinion of the Director,

(i) the vocational training program provided under the certificate is not being provided in a competent manner,

(ii) the premises at which the vocational training program is provided are unsuitable,

(iii) the financial resources of the holder of the certificate are inadequate for the continued effective provision of the vocational training program, or

(iv) the holder of the certificate has failed to comply with the Act, these regulations, a certificate of registration, a student contract or an order made under the Act or these regulations; or

(b) for any other reason that would mean the holder of the certificate of registration would not be granted a certificate of registration if the holder were an applicant.

(2) If the Director intends to suspend or cancel a certificate of registration or to add, remove or amend a term or condition attached to a certificate, the Director shall, subject to subsection 39(3) of the Act, give the

Décisions du directeur

18. (1) S'il a l'intention de refuser de délivrer ou de renouveler un certificat d'inscription en vertu de l'article 36 de la loi, le directeur donne au demandeur, à la fois :

a) un avis écrit motivé de 30 jours du refus envisagé;

b) la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'avis écrit visé à l'alinéa a).

(2) Après l'expiration des 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le directeur :

a) peut prendre la mesure proposée;

b) peut refuser de prendre la mesure proposée;

c) donne avis de sa décision à l'établissement de formation privé.

19. (1) Le directeur peut, en vertu de l'article 39 de la loi, suspendre ou annuler un certificat d'inscription, selon le cas :

a) si, à son avis, l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

(i) le programme de formation professionnelle prévu au certificat n'est pas offert avec compétence;

(ii) les locaux dans lesquels est offert le programme de formation professionnelle sont inadéquats;

iii) les ressources financières du titulaire du certificat sont insuffisantes pour continuer d'offrir efficacement un programme de formation professionnelle;

iv) le titulaire du certificat ne s'est pas conformé à la loi, les règlements pris en vertu de la loi, ou à tout certificat d'inscription, contrat d'étudiant, ordonnance ou arrêté établi en vertu de la loi ou du présent règlement;

b) pour tout autre motif qui justifierait de ne pas donner de certificat d'inscription au titulaire du certificat s'il était demandeur.

(2) S'il a l'intention de suspendre ou d'annuler un certificat d'inscription ou d'ajouter, d'enlever ou de modifier toute condition dont il est assorti, le directeur, sous réserve du paragraphe 39(3) de la loi, donne au

holder of the certificate

(a) 30 days' written notice of the proposed action, including written reasons; and

(b) an opportunity to make written representations to the Director within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

(3) On the expiry of 30 days after the notice required under subsection (2) is received, the Director

(a) may take the proposed action;

(b) may decline to take the proposed action; and

(c) shall give notice to the holder of the certificate of registration of the Director's decision.

(4) Where notice of a suspension or cancellation is given under paragraph (3)(c), the Director shall post that notice in the manner described in subsection 39(6) of the Act.

20. If the Director suspends or cancels a certificate of registration immediately under subsection 39(3) of the Act, the Director shall give the holder of the certificate an opportunity to make written representations to the Director within 10 business days after notice of the suspension or cancellation is received.

21. The Director may, under section 39 of the Act, reinstate a certificate of registration if, in the opinion of the Director,

(a) the holder of the certificate

(i) has remedied the defect that led to the suspension, and

(ii) has satisfied any other requirements set by the Director for reinstatement; and

(b) the holder of the certificate continues to meet any other requirements for obtaining a certificate of registration under the Act and these regulations.

Internal Review

22. (1) A request for a review under section 40 of the Act must be filed with the Minister within 30 days of the holder of a certificate of registration receiving a notice of suspension or cancellation under subparagraph 19(3)(a)(ii).

titulaire du certificat, à la fois :

a) un avis écrit motivé de 30 jours de la mesure envisagée;

b) la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la remise de l'avis écrit visé à l'alinéa a).

(3) Suite à l'expiration du délai de 30 jours après la réception de l'avis prévu au paragraphe (2), le directeur :

a) peut prendre les mesures envisagées;

b) peut refuser de prendre les mesures envisagées;

c) donne avis de sa décision au titulaire du certificat d'inscription.

(4) Lorsqu'il donne avis de suspension ou d'annulation en application de l'alinéa (3)c), le directeur affiche celui-ci de la manière prévue au paragraphe 39(6) de la loi.

20. S'il suspend ou annule sans délai le certificat d'inscription en application du paragraphe 39(3) de la loi, le directeur donne au titulaire de ce certificat la possibilité de lui présenter ses observations écrites dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de l'avis de suspension ou d'annulation.

21. Le directeur peut, en vertu de l'article 39 de la loi, rétablir le certificat d'inscription s'il est d'avis, à la fois :

a) que le titulaire de ce certificat :

(i) d'une part, a corrigé la lacune qui a mené à la suspension,

(ii) d'autre part, a satisfait aux autres exigences du directeur en vue du rétablissement;

b) que le titulaire du certificat satisfait toujours aux autres conditions d'obtention d'un certificat d'inscription prévues dans la loi et le présent règlement.

Révision interne

22. (1) La demande de révision au titre de l'article 40 de la loi est déposée auprès du ministre dans les 30 jours de la réception par le titulaire d'un certificat d'inscription d'un avis de suspension ou d'annulation prévu au sous-alinéa 19(3)a)(ii).

(2) On the filing of a request for a review, the suspension or cancellation that is the subject of the review is stayed, pending the outcome of the review.

(3) A request for a review must be made in writing to the Director to and must include the following:

(a) a copy of the notice of suspension or cancellation provided to the holder under subsection 39(2) or (3) of the Act;

(b) the name and contact information of the holder of the certificate of registration who is the subject of the suspension or cancellation;

(c) a request that the decision to suspend or cancel the certificate of registration be reversed or varied and the particulars of that request;

(d) documentation in support of the request.

(4) On receipt of a request for review under this section, the Minister shall authorize a member of the public service to conduct the review.

(5) The reviewer authorized under subsection (4) may, in conducting the review, ask any person for clarification or information in addition to the information submitted under subsection (3).

(6) Within 30 days of receiving a request for a review, the reviewer authorized under subsection (4) shall confirm, reverse or vary the decision to suspend or cancel the certificate of registration.

(7) In a review, the onus is on the party requesting the review to establish, on a balance of probabilities, that the decision to suspend or cancel the certificate of registration should not be confirmed.

Deemed Notice

23. Except as otherwise provided, a notice sent by fax, email or regular mail under these regulations is deemed to have been received

(a) on the second day after it is sent by fax or email; or

(b) on the sixth day after it is sent by regular mail.

24. These regulations come into force December 16, 2022.

(2) Dès le dépôt d'une demande de révision, la suspension ou l'annulation qui fait l'objet de la révision est suspendue, dans l'attente de l'issue de la révision.

(3) La demande de révision est faite par écrit au directeur et inclut les éléments suivants :

a) une copie de l'avis de suspension ou d'annulation donné au titulaire en application du paragraphe 39(2) ou (3) de la loi;

b) le nom et les coordonnées du titulaire du certificat d'inscription qui fait l'objet de la suspension ou l'annulation;

c) la demande que la décision de suspendre ou d'annuler le certificat d'inscription soit infirmée ou modifiée et le détail de cette demande;

d) les documents à l'appui de la demande.

(4) Dès réception d'une demande de révision au titre du présent article, le ministre autorise un membre de la fonction publique à effectuer la révision.

(5) Le réviseur autorisé en application du paragraphe (4) peut, dans le cadre de la révision, demander à toute personne des précisions ou des renseignements en plus de l'information présentée en application du paragraphe (3).

(6) Dans les 30 jours de la réception d'une demande de révision, le réviseur autorisé en application du paragraphe (4) confirme, infirme ou modifie la décision de suspendre ou d'annuler le certificat d'inscription.

(7) Lors d'une révision, la partie qui demande la révision a le fardeau d'établir, par prépondérance des probabilités, que la décision de suspendre ou d'annuler le certificat d'inscription ne devrait pas être confirmée.

Avis réputé

23. Sauf indication contraire, l'avis envoyé par télécopieur, courriel ou courrier ordinaire en vertu du présent règlement est réputé avoir été reçu :

a) soit le deuxième jour suivant l'envoi par télécopieur ou courriel;

b) soit le sixième jour suivant l'envoi par courrier ordinaire.

24. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 2022.

SCHEDULE

Part 1 - Fees

1. For a certificate of registration $0

2. For the renewal of a certificate of registration $0

3. For each program application required under subsection 3(3) $0

4. For each campus application required under subsection 3(4) $0

5. For a change approval application under subsection 6(3) $0

Part 2 - Late Fees

6. For a late application to renew under subsection 4(2) $0

ANNEXE

Partie 1 - Droits

1. Certificat d'inscription . . . . . 0 $

2. Renouvellement d'un certificat d'inscription . . . . . 0 $

3. Demande distincte pour chaque programme exigée au paragraphe 3(3) . . . . . 0 $

4. Demande distincte pour chaque campus exigée au paragraphe 3(4) . . . . . 0 $

5. Demande de changement à l'approbation prévue au paragraphe 6(3) . . . . . 0 $

Partie 2 - Frais de retard

6. Demande tardive de renouvellement prévue
1. au paragraphe 4(2). . . . . 0 $

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-076-2022
2022-12-14

SACHS HARBOUR ELECTION DATE VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the election for the mayor originally scheduled to be held on December 12, 2022, in the Hamlet of Sachs Harbour.

2. Notwithstanding paragraph 10(1)(b) of the *Local Authorities Elections Act*, the day for the election for the mayor of the Hamlet of Sachs Harbour shall be Monday, December 19, 2022.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES
R-076-2022
2022-12-14

ARRÊTÉ MODIFIANT LA DATE D'ÉLECTION DE SACHS HARBOUR

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à l'élection du maire qui était initialement prévue pour le 12 décembre 2022 dans le hameau de Sachs Harbour.

2. Malgré l'alinéa 10(1)b) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du scrutin de l'élection du maire du hameau de Sachs Harbour est fixé au lundi 19 décembre 2022.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-077-2022
2022-12-14

TUKTOYAKTUK ELECTION DATE VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the election for the Tuktoyaktuk District Education Authority originally scheduled to be held on December 12, 2022, in the Hamlet of Tuktoyaktuk.

2. Notwithstanding subsection 10(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the day for the election for the Tuktoyaktuk District Education Authority shall be Monday, February 20, 2023.

3. Notwithstanding subsection 11(7) of the *Local Authorities Elections Act*, a returning officer must be appointed not later than 42 days before election day.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES
R-077-2022
2022-12-14

ARRÊTÉ MODIFIANT LA DATE D'ÉLECTION DE TUKTOYAKTUK

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à l'élection de l'administration scolaire de district de Tuktoyaktuk qui était initialement prévue pour le 12 décembre 2022 dans le hameau de Tuktoyaktuk.

2. Malgré le paragraphe 10(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du scrutin de l'élection de l'administration scolaire de district de Tuktoyaktuk est fixé au lundi 20 février 2023.

3. Malgré le paragraphe 11(7) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le directeur du scrutin doit être nommé au plus tard 42 jours avant le jour du scrutin.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-078-2022
2022-12-14

ULUKHAKTOK ELECTION DATE VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the general election originally scheduled to be held on December 12, 2022, in the Hamlet of Ulukhaktok.

2. Notwithstanding paragraph 10(1)(b) of the *Local Authorities Elections Act*, the day for the general election for the Hamlet of Ulukhaktok shall be Monday, December 19, 2022.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES
R-078-2022
2022-12-14

ARRÊTÉ MODIFIANT LA DATE D'ÉLECTION D'ULUKHAKTOK

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à l'élection générale qui était initialement prévue pour le 12 décembre 2022 dans le hameau d'Ulukhaktok.

2. Malgré l'alinéa 10(1)b) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du scrutin de l'élection générale du hameau d'Ulukhaktok est fixé au lundi 19 décembre 2022.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-079-2022
2022-12-14

ULUKHAKTOK ELECTION DATE VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the election for the Ulukhaktok District Education Authority originally scheduled to be held on December 12, 2022, in the Hamlet of Ulukhaktok.

2. Notwithstanding subsection 10(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the day for the election for the Ulukhaktok District Education Authority shall be Monday, December 19, 2022.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES
R-079-2022
2022-12-14

ARRÊTÉ MODIFIANT LA DATE D'ÉLECTION D'ULUKHAKTOK

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à l'élection de l'administration scolaire de district d'Ulukhaktok qui était initialement prévue pour le 12 décembre 2022 dans le hameau d'Ulukhaktok.

2. Malgré le paragraphe 10(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le jour du scrutin de l'élection de l'administration scolaire de district d'Ulukhaktok est fixé au lundi 19 décembre 2022.

POST-SECONDARY EDUCATION ACT
R-080-2022
2022-12-14

COLLEGES, DEGREE GRANTING AND UNIVERSITIES REGULATIONS

The Minister under section 66 of the *Post-secondary Education Act* and the Commissioner in Executive Council under section 67 of the *Post-secondary Education Act* and every enabling power, make the *Colleges, Degree Granting and Universities Regulations*.

Interpretation

1. In these regulations,

"Advisory Committee" means the Quality Assurance Review Advisory Committee established under subsection 3(1) of these regulations and in accordance with section 7 of the Act; (*comité consultatif*)

"Campus Alberta" means the Campus Alberta Quality Council established under subsection 108(1) of the *Post-secondary Learning Act*, SA 2003, Chapter P-19.5; (*Campus Alberta*)

"degree program" means a program of study that leads to the granting of a degree; (*programme menant à un grade*)

"partner institution" means

(a) another institution referred to in paragraph 20(1)(a) of the Act, or

(b) an institution referred to in subparagraph 20(2)(b)(i) of the Act; (*établissement partenaire*)

"tuition fees" means all mandatory instructional and non-instructional fees to be paid by students enrolled in a program of study. (*frais de scolarité*)

Quality Assurance Bodies

2. (1) Campus Alberta is prescribed, under section 8 of the Act, as a quality assurance body for the purposes of the Act and these regulations.

LOI SUR L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE
R-080-2022
2022-12-14

RÈGLEMENT SUR LES COLLÈGES ET LES UNIVERSITÉS ET SUR L'ATTRIBUTION DE GRADES

Le ministre, en vertu de l'article 66 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire*, et la commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 67 de la *Loi sur l'éducation postsecondaire* et de tout pouvoir habilitant, prennent le *Règlement sur les collèges et les universités et sur l'attribution de grades*.

Définitions

1. Les définitions suivantes s'appliquent au présent règlement.

«Campus Alberta» Le Campus Alberta Quality Council établi en vertu du paragraphe 108(1) de la *Post-secondary Learning Act*, SA 2003, Chapter P-19.5. (*Campus Alberta*)

«comité consultatif» Le comité consultatif du contrôle d'assurance de la qualité créé en vertu du paragraphe 3(1) du présent règlement et conformément à l'article 7 de la loi. (*Advisory Committee*)

«établissement partenaire» S'entend :

a) d'un établissement visé à l'alinéa 20(1)a) de la loi;

b) d'un établissement visé au sous-alinéa 20(2)b)(i) de la loi. (*partner institution*)

«frais de scolarité» Tous les frais obligatoires liés à l'enseignement, ou non, devant être payés par les étudiants inscrits à un programme d'études. (*tuition fees*)

«programme menant à un grade» Programme d'études menant à l'obtention d'un grade. (*degree program*)

Organismes d'assurance de la qualité

2. (1) Le Campus Alberta est désigné, en vertu de l'article 8 de la loi, comme organisme d'assurance de la qualité pour l'application de la loi et du présent règlement.

(2) The Minister may, under section 5 of the Act, enter into an agreement with Campus Alberta with respect to quality assurance matters, including an agreement with respect to

(a) the review of matters referred to Campus Alberta by the Minister;
(b) the quality assurance standards governing the review of matters referred to in paragraph (a);
(c) the monitoring and review by Campus Alberta of authorizations given by the Minister;
(d) the payment of fees respecting matters referred to in paragraph (a) or (c); and
(e) any reporting requirements respecting matters referred to in paragraph (a), (b) or (c).

3. (1) The Minister, by order and in accordance with section 7 of the Act, establishes the Quality Assurance Review Advisory Committee.

(2) The Advisory Committee is composed of the following members, each appointed by the Minister under subsection 7(2) of the Act:

(a) a chairperson, who has experience working within the post-secondary education system in the Northwest Territories;
(b) a vice-chairperson, who has experience applying, analyzing or evaluating post-secondary quality assurance standards and processes;
(c) at least four other members,
  (i) one having experience working within the post-secondary education system in the Northwest Territories,
  (ii) one having experience in the financial management of institutions,
  (iii) one having experience working on curriculum and educational materials reflecting and incorporating Indigenous knowledge and traditions, and
  (iv) one having experience in the development of curriculum.

(3) Members of the Advisory Committee must be members of the public service.

(2) Le ministre peut, en vertu de l'article 5 de la loi, conclure un accord avec le Campus Alberta concernant toute question d'assurance de la qualité, notamment un accord à l'égard :

a) de l'examen de questions envoyées au Campus Alberta par le ministre;
b) des normes d'assurance de la qualité qui régissent l'examen des questions visées à l'alinéa a);
c) du suivi et de l'examen par le Campus Alberta des autorisations octroyées par le ministre;
d) du versement des droits concernant les questions visées à l'alinéa a) ou c);
e) des exigences en matière de rapport concernant les questions visées à l'alinéa a), b) ou c).

3. (1) Le ministre, par arrêté et conformément à l'article 7 de la loi, crée le comité consultatif du contrôle d'assurance de la qualité.

(2) Le comité consultatif est composé des membres suivants, chacun étant nommé par le ministre en vertu du paragraphe 7(2) de la loi :

a) le président, qui possède une expérience de travail dans le système d'éducation postsecondaire dans les Territoires du Nord-Ouest;
b) le vice-président, qui possède une expérience dans l'application, l'analyse ou l'évaluation des normes et des processus relatifs à l'assurance de la qualité postsecondaire;
c) au moins quatre autres membres :
  (i) un qui possède une expérience de travail dans le système d'éducation postsecondaire dans les Territoires du Nord-Ouest,
  (ii) un qui possède une expérience dans la gestion des finances des établissements,
  (iii) un qui a travaillé sur un programme et du matériel éducatif qui reflète et intègre les connaissances et les traditions autochtones,
  (iv) un qui possède une expérience dans l'élaboration de programmes.

(3) Les membres du comité consultatif sont des membres de la fonction publique.

(4) A quorum of the Advisory Committee consists of four members.

(5) If a quorum exists, the absence of a member from the Advisory Committee does not affect the ability of the Committee to perform its business.

4. (1) The Advisory Committee shall

(a) recommend quality assurance standards to the Minister for the Minister's approval;

(b) review the approved quality assurance standards at least once every five years;

(c) consult with the public as part of the review referred to in paragraph (b) in any manner that the Advisory Committee considers appropriate;

(d) submit any proposed changes to the approved quality assurance standards to the Minister for approval; and

(e) make the approved quality assurance standards available to the public.

(2) The Advisory Committee shall assist the Minister in monitoring the fulfilment of any terms and conditions attached to

(a) a consent to establish or operate a college that does not offer a degree program under subsection 25(5) of the Act; or

(b) a certificate of registration under subsection 28(5) or 28.1(5) of the Act.

(3) In reviewing matters referred to it under the Act and these regulations, the Advisory Committee

(a) shall apply approved quality assurance standards;

(b) shall, in the case of a matter referred for a quality assurance review, make a recommendation to the Minister, in writing,

(i) to give the consent or issue the certificate, for a specified term, with or without terms and conditions, or

(ii) to reject the application;

(c) shall, in the case of a matter referred for a program assessment or institutional audit, advise the Minister whether the program or institution is being operated in accordance with terms and conditions attached to its authorization or certificate of registration; and

(d) may retain the services of subject matter

(4) Le quorum du comité consultatif est fixé à quatre membres.

(5) Si le quorum est atteint, l'absence d'un membre ne porte pas atteinte au pouvoir du comité consultatif d'exercer ses activités.

4. (1) Le comité consultatif :

a) recommande les normes d'assurance de la qualité au ministre pour son approbation;

b) réexamine, au moins tous les cinq ans, les normes d'assurance de la qualité approuvées;

c) consulte le public dans le cadre du réexamen visé à l'alinéa b) de la manière que le comité consultatif estime appropriée;

d) présente au ministre les changements proposés aux normes d'assurance de la qualité, pour son approbation ;

e) rend disponible au public les normes d'assurance de la qualité.

(2) Le comité consultatif assiste le ministre dans le contrôle du respect des conditions dont est assorti :

a) le consentement à l'établissement ou à l'exploitation d'un collège qui n'offre pas de programme menant à un grade aux termes du paragraphe 25(5) de la loi;

b) le certificat d'inscription aux termes du paragraphe 28(5) ou 28.1(5) de la loi.

(3) En examinant les questions qui lui sont envoyées en vertu de la loi et du présent règlement, le comité consultatif :

a) applique les normes d'assurance de la qualité approuvées;

b) dans le cas des questions visées par l'examen d'assurance de la qualité, fait, par écrit, l'une ou l'autre des recommandations suivantes au ministre :

(i) donner le consentement ou délivrer le certificat, pour une durée déterminée, assorti ou non de conditions,

(ii) rejette la demande;

c) dans le cas des questions visées par une évaluation de programme ou une vérification institutionnelle, conseille le ministre à savoir si le programme ou l'établissement est exploité conformément aux conditions dont est assorti

experts the Advisory Committee considers necessary or advisable to complete the review.

5. (1) Campus Alberta is prescribed as the quality assurance body to which the following applications may be referred:

(a) an application under subsection 11(1) of the Act for consent to establish or operate a university;

(b) an application under subsection 15(1) or 17(1) of the Act for authorization to do one of those things respecting degree-granting and programs of study referred to in section 14 of the Act;

(c) an application under subsection 25(1) of the Act for consent to establish or operate a college that intends to offer a degree program.

(2) The Advisory Committee is prescribed as the quality assurance body to which the following applications may be referred:

(a) an application under subsection 25(1) of the Act for consent to establish or operate a college that does not offer a degree program;

(b) an application under subsection 28(1) or 28.1(1) of the Act for a certificate of registration to be registered as a private training institution.

Rejection Without Referral

6. (1) The Minister shall consider the criteria set out in subsection (2) in deciding whether to reject an application under any of the following sections of the Act without referral to the prescribed quality assurance body:

(a) an application under section 11 of the Act for consent to establish or operate a university;

(b) an application under section 15 or 17 of the Act for authorization to do one of those things respecting degree-granting and programs of study referred to in

l'autorisation ou le certificat d'inscription;

d) peut s'adjoindre des services d'experts qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour accomplir l'examen.

5. (1) Le Campus Alberta est désigné comme organisme de l'assurance de la qualité et les demandes suivantes peuvent lui être envoyées :

a) la demande, aux termes du paragraphe 11(1) de la loi, de consentement à l'établissement ou à l'exploitation d'une université;

b) la demande, aux termes du paragraphe 15(1) ou 17(1) de la loi, d'autorisation de faire une ou plusieurs des choses concernant l'attribution de grades et les programmes d'études visés à l'article 14 de la loi;

c) la demande, aux termes du paragraphe 25(1) de la loi, de consentement à l'établissement ou à l'exploitation d'un collège qui a l'intention d'offrir un programme menant à un grade.

(2) Le comité consultatif est désigné comme organisme de l'assurance de la qualité et les demandes suivantes peuvent lui être envoyées :

a) la demande, aux termes du paragraphe 25(1) de la loi, de consentement à l'établissement ou à l'exploitation d'un collège qui n'offre pas de programme menant à un grade;

b) la demande, aux termes du paragraphe 28(1) ou 28.1(1) de la loi, de certificat d'inscription pour être inscrit en tant qu'établissement de formation privé.

Rejet sans renvoi

6. (1) Le ministre tient compte des critères prévus au paragraphe (2) lorsqu'il se prononce sur le rejet d'une demande prévue à l'un ou l'autre des articles suivants de la loi et sans qu'il la renvoie à l'organisme d'assurance de la qualité désigné :

a) la demande, aux termes de l'article 11 de la loi, de consentement à l'établissement ou à l'exploitation d'une université;

b) la demande, aux termes de l'article 15 ou 17 de la loi, d'autorisation de faire une ou plusieurs des choses concernant l'attribution de grades et les programmes

section 14 of the Act;

(c) an application under section 25 of the Act for consent to establish or operate a college.

(2) The criteria referred to in subsection (1) are

(a) the impact of the consent or authorization on the viability of the same or similar post-secondary institutions or programs offered by those institutions in the Northwest Territories that receive regular and ongoing funding from the Government;

(b) the direct or indirect impact of the consent or authorization on demands for payment or other expenditures out of public funds;

(c) the impact of the consent or authorization on the ability of post-secondary institutions that receive regular and ongoing funding from the Government to secure sufficient program-related practicums or other clinical or workplace placements for their students who are in programs where those practicums or placements are integral components of the programs;

(d) the consistency of the consent or authorization with Government announcements and policies relating to the labour market or to human resource planning in the Northwest Territories;

(e) having regard to the past conduct of the applicant and any officer or director of the applicant, whether the applicant can reasonably be expected to operate the institution or the program in accordance with the law and with integrity and honesty; and

(f) whether the applicant university or other institution demonstrates

(i) operational sustainability, and

(ii) that they have given appropriate consideration to the realities of operating in the unique environment of the Northwest Territories, including consideration as to

(A) financial support for students,

(B) the availability of high-speed internet, and

(C) the impact of in-person learning requirements.

d'études visés à l'article 14 de la loi;

c) la demande, aux termes de l'article 25 de la loi, de consentement à l'établissement ou à l'exploitation d'un collège.

(2) Les critères visés au paragraphe (1) sont les suivants :

a) l'incidence du consentement ou de l'autorisation sur la viabilité du même établissement d'enseignement postsecondaire ou d'établissements d'enseignement postsecondaire semblables ou de même programmes ou de programmes semblables offerts par ces établissements dans les Territoires du Nord-Ouest qui reçoivent du financement régulier et permanent du gouvernement;

b) l'incidence directe ou indirecte du consentement ou de l'autorisation sur les paiements ou autres dépenses à financer sur les fonds publics;

c) l'incidence du consentement ou de l'autorisation sur la capacité des établissements d'enseignement postsecondaire qui reçoivent du financement régulier et permanent du gouvernement pour obtenir suffisamment de stages ou d'autres placements cliniques ou en milieu de travail à l'intention de leurs étudiants inscrits à des programmes don't les stages ou placements font partie intégrante;

d) la compatibilité du consentement ou de l'autorisation avec les annonces et les politiques du gouvernement en ce qui concerne le marché du travail ou la planification des ressources humaines dans les Territoires du Nord-Ouest;

e) l'incidence de la conduite antérieure du demandeur et des dirigeants ou des administrateurs du demandeur, à savoir s'il peut être raisonnable de s'attendre à ce que le demandeur administre un établissement ou un programme conformément à la loi, avec intégrité et avec honnêteté;

f) la démonstration par l'université ou l'autre établissement qui fait la demande :

(i) de la viabilité opérationnelle,

(ii) de la prise en considération des réalités opérationnelles dans l'environnement unique des

Territoires du Nord-Ouest, notamment en considérant :

(A) le soutien financier aux étudiants,

(B) la disponibilité de l'internet à haute vitesse,

(C) l'incidence des exigences de l'apprentissage en présentiel.

Consent or Authorization: University

7. (1) Before giving consent under subsection 11(5) of the Act to the establishment or operation of a university, the Minister

(a) must be satisfied that, with respect to the applicant institution,

(i) the institution has the capacity to deliver and sustain degree programs of high quality, in keeping with the quality assurance standards governing institutional reviews by the quality assurance body prescribed in subsection 5(1), and

(ii) the policies and practices of the institution meet the quality assurance standards governing institutional reviews by the quality assurance body prescribed in subsection 5(1);

(b) must be satisfied that, with respect to a proposed degree program,

(i) the level of learning to be achieved is appropriate for the degree level and the program is comparable in quality to similar programs offered in the Northwest Territories or in the provinces and other territories, and

(ii) every proposed degree program meets the quality assurance standards governing program reviews by the quality assurance body prescribed in subsection 5(1); and

(c) shall consider the criteria set out in subsection 6(2).

Consentement ou autorisation : université

7. (1) Avant de donner son consentement en vertu du paragraphe 11(5) de la loi pour l'établissement ou l'exploitation d'une université, le ministre :

a) doit être convaincu, en ce qui concerne l'établissement demandeur :

(i) que l'établissement a la capacité d'exécuter et de maintenir des programmes menant à un grade de haute qualité, tout en se conformant aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens institutionnels faits par l'organisme d'assurance de la qualité désigné en vertu du paragraphe 5(1),

(ii) que les politiques et les pratiques de l'établissement répondent aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens institutionnels faits par l'organisme d'assurance de la qualité désigné en vertu du paragraphe 5(1);

b) doit être convaincu, en ce qui concerne le programme menant à un grade proposé :

(i) que le niveau d'apprentissage à atteindre est indiqué pour le niveau du grade et que le programme est comparable en qualité à des programmes similaires offerts dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans des provinces ou autres territoires,

(ii) que tout programme menant à un grade proposé répond aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens faits par l'organisme d'assurance de la qualité désigné en vertu du paragraphe 5(1);

c) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

(2) An applicant shall provide the Minister with any information requested by the Minister, including information that will allow the Minister to make a determination under subsection (1).

8. (1) Before giving an authorization under subsection 12(2) of the Act to a university established or operated under an Act of a province or another territory, the Minister

(a) must be satisfied that the university seeking authorization

(i) is established or operated under an Act of a province or another territory,

(ii) has undergone a successful quality assurance review in that province or other territory, and

(iii) is operating in compliance with its governing legislation and any terms or conditions to which it is subject; and

(b) shall consider those criteria set out in subsection 6(2).

(2) Subject to subsection (3), an authorization given or renewed under subsection 12(2) of the Act may be for a term determined by the Minister.

(3) The date of expiry of an authorization given or renewed under subsection 12(2) of the Act must not extend past the date of a required quality assurance review of the applicant university in their home jurisdiction.

(4) An application under section 12 of the Act for renewal of an authorization must be made at least 180 days before the expiry of the authorization.

(5) Before renewing an authorization under subsection 12(2) of the Act, the Minister

(a) must be satisfied that the applicant university and degree programs

(i) continue to meet the criteria set out in paragraph (1)(a), and

(ii) are subject to and in compliance with ongoing quality assurance monitoring in the province or territory in which they are authorized; and

(b) shall consider the criteria set out in subsection 6(2).

(2) Le demandeur fournit au ministre les renseignements qu'il demande, notamment les renseignements lui permettant de prendre une décision en vertu du paragraphe (1).

8. (1) Avant d'octroyer une autorisation en vertu du paragraphe 12(2) de la loi à une université établie ou exploitée en vertu d'une loi d'une province ou d'un autre territoire, le ministre :

a) doit être convaincu que l'université qui demande l'autorisation, à la fois :

(i) est établie ou exploitée sous le régime d'une loi d'une province ou d'un autre territoire,

(ii) a subi avec succès un examen d'assurance de la qualité dans cette province ou cet autre territoire,

(iii) est exploitée conformément au texte qui la régit et aux conditions y afférentes;

b) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'autorisation octroyée ou renouvelée en vertu du paragraphe 12(2) de la loi peut être d'une durée déterminée par le ministre.

(3) La date d'expiration de l'autorisation octroyée ou renouvelée en vertu du paragraphe 12(2) de la loi ne doit pas être prolongée au-delà de la date d'examen d'assurance de la qualité exigé de l'université qui fait la demande dans son ressort d'attache.

(4) La demande au titre de l'article 12 de la loi pour le renouvellement de l'autorisation est présentée au moins 180 jours avant l'expiration de l'autorisation.

(5) Avant de renouveler l'autorisation au titre du paragraphe 12(2) de la loi, le ministre :

a) doit être convaincu que l'université qui fait la demande et les programmes menant à un grade :

(i) continuent de répondre aux critères prévus à l'alinéa (1)a),

(ii) sont assujettis et sont conformes aux contrôles d'assurance de la qualité continus dans la province ou le territoire où ils sont autorisés;

b) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

(6) An applicant shall provide the Minister with any information requested by the Minister, including information that will allow the Minister to make a determination under subsection (1) or (5).

9. The holder of an authorization given or renewed under subsection 12(2) of the Act shall advise the Minister of any changes to

(a) its organizational structure;

(b) programs offered to students in the Northwest Territories;

(c) programs, other than those referred to in paragraph (b), where those changes will have an impact on programs offered to students in the Northwest Territories; and

(d) its authorization to operate in its home jurisdiction, including changes resulting from a periodic quality assurance review.

10. (1) The Minister may, under subsection 12(5) of the Act and with respect to an authorization given under subsection 12(2) of the Act, suspend or revoke the authorization, add new terms or conditions to the authorization or change or remove conditions attached to the authorization if

(a) the Act of the Legislative Assembly under which the university is authorized is repealed;

(b) the Act of the province or other territory under which the university is established or operated is repealed;

(c) the authorized university has failed to comply with the Act, these regulations or a term or condition of the authorization; or

(d) the Minister is satisfied that suspension or revocation is necessary to protect the interests of students enrolled at the university.

(2) The Minister may reinstate an authorization suspended under subsection 12(5) of the Act if the Minister is satisfied that

(a) the holder of the authorization has

(i) remedied the defect that led to the suspension, and

(ii) satisfied any other requirements of the Minister for reinstatement; and

(6) Le demandeur fournit au ministre les renseignements qu'il demande, notamment les renseignements lui permettant de prendre une décision au titre du paragraphe (1) ou (5).

9. Le titulaire d'une autorisation octroyée ou renouvelée en vertu du paragraphe 12(2) de la loi donne avis au ministre de tout changement concernant les renseignements suivants :

a) sa structure organisationnelle;

b) les programmes offerts aux étudiants dans les Territoires du Nord-Ouest;

c) les programmes, autres que ceux visés à l'alinéa b), sur lesquels ces changements auront une incidence sur les programmes offerts aux étudiants dans les Territoires du Nord-Ouest;

d) son autorisation pour exploiter dans son ressort d'attache, y compris les changements découlant d'un examen d'assurance de la qualité périodique.

10. (1) Le ministre peut, en vertu du paragraphe 12(5) de la loi et concernant toute autorisation octroyée en vertu du paragraphe 12(2) de la loi, suspendre ou révoquer l'autorisation, assortir l'autorisation de conditions ou modifier ou supprimer les conditions dont est assortie l'autorisation si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

a) la loi de l'Assemblée législative en vertu de laquelle l'université est autorisée est abrogée;

b) la loi de la province ou du territoire en vertu de laquelle l'université est établie ou exploitée est abrogée;

c) l'université autorisée ne s'est pas conformée à la loi, au présent règlement ou à toute condition dont est assortie l'autorisation;

d) le ministre est convaincu que la suspension ou la révocation est nécessaire pour protéger les intérêts des étudiants inscrits à l'université.

(2) Le ministre peut rétablir une autorisation suspendue en vertu du paragraphe 12(5) de la loi s'il est convaincu que les conditions suivantes sont remplies :

a) le titulaire de l'autorisation :

(i) d'une part, a remédié à toute irrégularité qui a mené à la suspension,

(ii) d'autre part, rempli les autres conditions imposées par le ministre

(b) the holder of the authorization continues to meet any other requirements for obtaining authorization under the Act and these regulations.

aux fins de rétablissement;

b) le titulaire de l'autorisation continu de répondre aux autres critères d'obtention d'autorisation aux termes de la loi et du présent règlement.

Authorization: Degree-Granting

11. (1) Before seeking the approval of the Executive Council to give an authorization under subsection 16(1) of the Act, the Minister

(a) must be satisfied that, with respect to the applicant institution,

(i) the institution has the capacity to deliver and sustain degree programs of high quality, in keeping with the quality assurance standards governing institutional reviews by the quality assurance body prescribed in subsection 5(1), and

(ii) the policies and practices of the institution meet the quality assurance standards governing institutional reviews by the quality assurance body prescribed in subsection 5(1);

(b) must be satisfied that, with respect to the proposed degree program,

(i) the level of learning to be achieved is appropriate for the degree level and the program is comparable in quality to similar programs offered in the Northwest Territories or in the provinces and other territories, and

(ii) the proposed degree program meets the quality assurance standards governing program reviews by the quality assurance body prescribed in subsection 5(1); and

(c) shall consider the criteria set out in subsection 6(2).

Autorisation : attribution de grades

11. (1) Avant de demander l'approbation du Conseil exécutif pour donner une autorisation en vertu du paragraphe 16(1) de la loi, le ministre :

a) doit être convaincu, en ce qui concerne l'établissement demandeur :

(i) que l'établissement a la capacité d'exécuter et de maintenir des programmes menant à un grade de haute qualité, tout en se conformant aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens faits par l'organisme d'assurance de la qualité désigné en vertu du paragraphe 5(1),

(ii) que les politiques et les pratiques de l'établissement répondent aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens faits par l'organisme d'assurance de la qualité désigné en vertu du paragraphe 5(1);

b) doit être convaincu, en ce qui concerne le programme menant à un grade proposé :

(i) que le niveau d'apprentissage à atteindre est indiqué pour le niveau du grade et que le programme est comparable en qualité à des programmes similaires offerts dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans les provinces et autres territoires,

(ii) que tout programme menant à un grade proposé répond aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens faits par l'organisme d'assurance de la qualité désigné en vertu du paragraphe 5(1);

c) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

(2) An authorization given under subsection 16(1) of the Act may be for a term of between three and 10 years and may be renewed for a term of between three and 10 years, as determined by the Minister.

(2) L'autorisation octroyée en vertu du paragraphe 16(1) de la loi peut être d'une durée entre trois et 10 ans et peut être renouvelée pour une durée qui est aussi entre trois et 10 ans, selon la décision du ministre.

(3) An application under section 17 of the Act for

(3) La demande au titre de l'article 17 de la loi

renewal of an authorization must be made at least 180 days before the expiry of the authorization.

(4) Before seeking the approval of the Executive Council to renew an authorization under subsection 17(5) of the Act, the Minister must be satisfied that the applicant institution and degree programs continue to meet the criteria set out in subsection (1).

(5) An applicant shall provide the Minister with any information requested by the Minister, including information that will allow the Minister to make a determination under subsection (1) or (4).

12. The holder of an authorization given or renewed under subsection 16(1) or 17(5) of the Act shall advise the Minister of any changes to

(a) the organizational structure of the institution; and

(b) the degree programs offered by the institution.

13. (1) The Minister may, under subsection 19(1) of the Act and with the approval of the Executive Council, suspend or revoke an authorization, add new terms or conditions to an authorization or change or remove conditions attached to an authorization if

(a) the authorized degree program is no longer being offered by the holder of the authorization;

(b) the Act under which the holder of the authorization is established or operated is repealed;

(c) the holder of the authorization has failed to comply with the Act, these regulations or a term or condition of the authorization; or

(d) the Minister is satisfied that suspension or revocation is necessary to protect the interests of students enrolled at a university or other institution operated by the holder of the authorization.

(2) The Minister may, under subsection 19(1) of the Act and with the approval of the Executive Council, reinstate a suspended authorization if the Minister is satisfied that

pour le renouvellement de l'autorisation est présentée au moins 180 jours avant l'expiration de l'autorisation.

(4) Avant de demander l'approbation du Conseil exécutif pour le renouvellement d'une autorisation en vertu du paragraphe 17(5) de la loi, le ministre doit être convaincu que l'établissement demandeur et les programmes menant à un grade continuent de répondre aux critères prévus au paragraphe (1).

(5) Le demandeur fournit au ministre les renseignements qu'il demande, notamment les renseignements lui permettant de prendre une décision au titre du paragraphe (1) ou (4).

12. Le titulaire d'une autorisation octroyée ou renouvelée en vertu du 16(1) ou 17(5) de la loi donne avis au ministre de tout changement concernant les renseignements suivants :

a) la structure organisationnelle de l'établissement;

b) les programmes menant à un grade offerts par l'établissement.

13. (1) Le ministre peut, en vertu du paragraphe 19(1) de la loi et avec l'approbation du Conseil exécutif, suspendre ou révoquer une autorisation, assortir une autorisation de conditions ou modifier ou supprimer les conditions dont est assortie une autorisation si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

a) le programme menant à un grade qui est autorisé n'est plus offert par le titulaire de l'autorisation;

b) la loi en vertu de laquelle le titulaire de l'autorisation est établi ou exploité est abrogée;

c) le titulaire de l'autorisation ne s'est pas conformé à la loi, au présent règlement ou à toute condition dont est assortie l'autorisation;

d) le ministre est convaincu que la suspension ou la révocation est nécessaire pour protéger les intérêts des étudiants inscrits à l'université ou à tout autre établissement exploité par le titulaire de l'autorisation.

(2) Le ministre peut, en vertu du paragraphe19(1) de la loi et avec l'approbation du Conseil exécutif, rétablir une autorisation suspendue s'il est convaincu que les conditions suivantes sont remplies :

(a) the holder of the authorization has
(i) remedied the defect that led to the suspension, and
(ii) satisfied any other requirements of the Minister for reinstatement; and
(b) the holder of the authorization continues to meet any other requirements for obtaining authorization under the Act and these regulations.

a) le titulaire de l'autorisation :
(i) d'une part, a remédié à toute irrégularité qui a mené à la suspension,
(ii) d'autre part, rempli les autres conditions imposées par le ministre aux fins de rétablissement;
b) le titulaire de l'autorisation continu de répondre aux autres critères d'obtention d'autorisation aux termes de la loi et du présent règlement.

14. (1) Before giving an authorization under subsection 20(1) of the Act to a person described in paragraph 20(1)(a) of the Act, the Minister
(a) must be satisfied, in addition to those criteria set out in paragraphs 20(1)(a) and (b) of the Act, that procedures are in place for ongoing quality assurance review of the program by the partner institution; and
(b) shall consider the criteria set out in subsection 6(2).

14. (1) Avant d'octroyer une autorisation en vertu du paragraphe 20(1) de la loi à une personne visée à l'alinéa 20(1)a) de la loi, le ministre :
a) doit être convaincu que les procédures, en plus des critères énoncés aux alinéas 20(1)a) et b) de la loi, sont en place pour les examens d'assurance de la qualité continus du programme par l'établissement partenaire;
b) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

(2) Before giving an authorization under subsection 20(2) of the Act to a person described in paragraph 20(2)(a) of the Act, the Minister
(a) must be satisfied that
(i) the person seeking authorization is established or operated under an Act of a province or another territory,
(ii) the degree program for which authorization is sought has undergone a successful quality assurance review in that province or other territory, and
(iii) procedures are in place for ongoing quality assurance review of the program in that province or other territory; and
(b) shall consider the criteria set out in subsection 6(2).

(2) Avant d'octroyer une autorisation en vertu du paragraphe 20(2) de la loi à une personne visée à l'alinéa 20(2)a) de la loi, le ministre :
a) doit être convaincu de ce qui suit :
(i) la personne qui demande l'autorisation est établie ou exploitée sous le régime d'une loi d'une province ou d'un autre territoire,
(ii) le programme menant à un grade pour lequel l'autorisation est demandée a subi avec succès un examen d'assurance de la qualité dans cette province ou cet autre territoire,
(iii) les procédures d'examens d'assurance de la qualité continus du programme sont en place dans cette province ou cet autre territoire;
b) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

(3) Before giving an authorization under subsection 20(2) of the Act to a person described in subparagraph 20(2)(b)(i) of the Act, the Minister
(a) must be satisfied, in addition to those criteria set out in subparagraphs 20(2)(b)(i) and (ii) of the Act, that

(3) Avant d'octroyer une autorisation en vertu du paragraphe 20(2) de la loi à une personne visée à l'alinéa 20(2)b)(i) de la loi, le ministre :
a) doit être convaincu que les conditions suivantes, en plus des critères prévus aux sous-alinéas 20(2)b)(i) et (ii) de la loi, sont réunies :

(i) the partner institution is established or operated under an Act of a province or another territory,

(ii) the program of study or the part of a program of study provided under agreement with the partner institution has undergone a successful quality assurance review in the province or other territory where the partner institution is authorized, and

(iii) procedures are in place for ongoing quality assurance review of the program in that province or other territory; and

(b) shall consider the criteria set out in subsection 6(2).

(4) Subject to subsection (5), an authorization given under subsection 20(1) or (2) of the Act may be for a term of between one and 10 years and may be renewed for a term of between one and 10 years, as determined by the Minister.

(5) The date of expiry of an authorization given or renewed under subsection 20(1), 20(2) or 21(2) of the Act must not extend past the date of expiry of the authorization of the partner institution to offer the degree program in its home jurisdiction.

(6) An application under section 21 of the Act for renewal of an authorization must be made at least 180 days before the expiry of the authorization.

(7) Before renewing an authorization under subsection 21(2) of the Act, the Minister must be satisfied that the criteria set out in subsections (1), (2) and (3), as applicable, continue to be met.

(8) An applicant shall provide the Minister with any information requested by the Minister, including information that will allow the Minister to make a determination under subsection (1), (2), (3) or (7).

15. (1) The holder of an authorization given under subsection 20(1) or paragraph 20(2)(b) of the Act or renewed under subsection 21(2) of the Act shall advise the Minister of any changes to

(a) the organizational structure of the applicant or partner institution;

(i) l'établissement partenaire est établi et exploité sous le régime d'une loi d'une province ou d'un autre territoire,

(ii) le programme d'études ou une partie du programme d'études prévu dans un accord conclu avec l'établissement partenaire a subi avec succès un examen d'assurance de la qualité dans la province ou l'autre territoire où l'établissement partenaire est autorisé,

(iii) les procédures d'examens d'assurance de la qualité continus du programme sont en place dans cette province ou cet autre territoire;

b) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'autorisation octroyée en vertu du paragraphe 20(1) ou (2) de la loi peut être d'une durée entre un an et 10 ans et peut être renouvelée pour une durée qui est aussi entre un an et 10 ans, selon la décision du ministre.

(5) La date d'expiration de l'autorisation octroyée ou renouvelée en vertu du paragraphe 20(1), 20(2) ou 21(2) de la loi ne doit pas être prolongée au-delà de la date d'expiration de l'autorisation de l'établissement partenaire pour offrir le programme menant à un grade dans son ressort d'attache.

(6) La demande au titre de l'article 21 de la loi pour le renouvellement de l'autorisation est présentée au moins 180 jours avant l'expiration de l'autorisation.

(7) Avant de renouveler une autorisation en vertu du paragraphe 21(2) de la loi, le ministre doit être convaincu que les critères prévus aux paragraphes (1), (2) et (3), le cas échéant, continuent d'être respectés.

(8) Le demandeur fournit au ministre les renseignements qu'il demande, notamment les renseignements lui permettant de prendre une décision au titre du paragraphe (1), (2), (3) ou (7).

15. (1) Le titulaire d'une autorisation octroyée en vertu du paragraphe 20(1) ou de l'alinéa 20(2)b) de la loi ou renouvelée en vertu du paragraphe 21(2) de la loi donne avis au ministre de tout changement concernant les renseignements suivants :

a) la structure organisationnelle du

(b) the degree programs offered by the applicant institution; and

(c) the authorization of the partner institution to operate under its legislation or in its home jurisdiction, including changes resulting from a periodic quality assurance review.

demandeur ou celle de l'établissement partenaire;

b) les programmes menant à un grade offerts par l'établissement demandeur;

c) l'autorisation de l'établissement partenaire pour exploiter sous le texte qui la régit ou dans son ressort d'attache, y compris les changements découlant d'un examen d'assurance de la qualité périodique.

(2) The holder of an authorization given under paragraph 20(2)(a) of the Act or renewed under subsection 21(2) of the Act shall advise the Minister of any changes to

(a) the organizational structure of the institution;

(b) the programs offered by the institution to students in the Northwest Territories;

(c) the programs, other than those referred to in paragraph (b), where those changes will have an impact on programs offered by the university to students in the Northwest Territories; and

(d) the authorization of the institution to operate in its home jurisdiction, including changes resulting from a periodic quality assurance review.

(2) Le titulaire d'une autorisation octroyée en vertu l'alinéa 20(2)a) de la loi ou renouvelée en vertu du paragraphe 21(2) de la loi donne avis au ministre de tout changement concernant les renseignements suivants :

a) la structure organisationnelle de l'établissement;

b) les programmes offerts par l'établissement aux étudiants dans les Territoires du Nord-Ouest;

c) les programmes, autres que ceux visés à l'alinéa b), sur lesquels ces changements auront une incidence sur les programmes offerts aux étudiants dans les Territoires du Nord-Ouest;

d) l'autorisation de l'établissement pour exploiter dans son ressort d'attache, y compris les changements découlant d'un examen d'assurance de la qualité périodique.

16. (1) The Minister may, under subsection 23(1) of the Act, suspend or revoke an authorization, add new terms or conditions to an authorization or change or remove conditions attached to an authorization if

(a) the authorized degree program is no longer being offered by the holder of the authorization;

(b) the Act under which the partner institution is authorized is repealed;

(c) the Act of the province or other territory under which the partner institution is authorized is repealed;

(d) the holder of the authorization has failed to comply with the Act, these regulations or a term or condition of the authorization; or

(e) the Minister is satisfied that suspension or revocation is necessary to protect the interests of students enrolled at a the university or other institution operated by the holder of authorization.

16. (1) Le ministre peut, en vertu du paragraphe 23(1) de la loi, suspendre ou révoquer une autorisation, assortir une autorisation de conditions ou modifier ou supprimer les conditions dont est assortie une autorisation si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

a) le programme menant à un grade qui est autorisé n'est plus offert par le titulaire de l'autorisation;

b) la loi en vertu de laquelle l'établissement partenaire est autorisé est abrogée;

c) la loi d'une province ou d'un autre territoire en vertu de laquelle l'établissement partenaire est autorisé est abrogée;

d) le titulaire de l'autorisation ne s'est pas conformé à la loi, au présent règlement ou à toute condition dont est assortie l'autorisation;

(2) The Minister may, under subsection 23(1) of the Act, reinstate a suspended authorization if the Minister is satisfied that

(a) the holder of the authorization has

(i) remedied the defect that led to the suspension, and

(ii) satisfied any other requirements of the Minister for reinstatement; and

(b) the holder of the authorization continues to meet any other requirements for obtaining authorization under the Act and these regulations.

Consent: College

17. Before giving consent under subsection 25(5) of the Act to the establishment or operation of a college, the Minister

(a) must be satisfied that, with respect to the applicant institution,

(i) the institution has the capacity to deliver and sustain programs, including degree programs where applicable, of high quality, in keeping with the quality assurance standards governing institutional reviews by the applicable quality assurance body prescribed in subsection 5(1) or 5(2), and

(ii) the policies and practices of the institution meet the quality assurance standards governing institutional reviews by the applicable quality assurance body prescribed in subsection 5(1) or 5(2);

(b) must be satisfied that, with respect to a proposed degree program,

(i) the level of learning to be achieved is appropriate for the degree level and the program is comparable in quality to similar programs offered in the Northwest Territories or in the provinces and other territories, and

(ii) every proposed degree program

e) le ministre est convaincu que la suspension ou la révocation est nécessaire pour protéger les intérêts des étudiants inscrits à l'université ou tout autre établissement exploité par le titulaire de l'autorisation.

(2) Le ministre peut, en vertu du paragraphe 23(1) de la loi, rétablir une autorisation suspendue s'il est convaincu que les conditions suivantes sont remplies :

a) le titulaire de l'autorisation :

(i) a remédié à toute irrégularité qui a mené à la suspension,

(ii) rempli les autres conditions imposées par le ministre aux fins de rétablissement;

b) le titulaire de l'autorisation continu de répondre aux autres critères d'obtention d'autorisation aux termes de la loi et du présent règlement.

Consentement : collège

17. Avant de donner son consentement en vertu du paragraphe 25(5) de la loi pour l'établissement ou l'exploitation d'un collège, le ministre :

a) doit être convaincu, en ce qui concerne l'établissement demandeur :

(i) que l'établissement a la capacité d'exécuter et de maintenir des programmes, y compris des programmes menant à un grade selon le cas, de haute qualité, tout en se conformant aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens faits par l'organisme d'assurance de la qualité applicable désigné en vertu du paragraphe 5(1) ou 5(2),

(ii) que les politiques et les pratiques de l'établissement répondent aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens faits par l'organisme d'assurance de la qualité applicable désigné en vertu du paragraphe 5(1) ou 5(2);

b) doit être convaincu, en ce qui concerne le programme menant à un grade proposé :

(i) que le niveau d'apprentissage à atteindre est indiqué pour le niveau du grade et que le programme est comparable en qualité à des

meets the quality assurance standards governing program reviews by the quality assurance body prescribed in subsection 5(1); and

(c) shall consider the criteria set out in subsection 6(2).

programmes similaires offerts dans les Territoires du Nord-Ouest ou dans les provinces et autres territoires,

(ii) que tout programme menant à un grade proposé répond aux normes d'assurance de la qualité qui régissent les examens faits par l'organisme d'assurance de la qualité désigné en vertu du paragraphe 5(1);

c) examine les critères énoncés au paragraphe 6(2).

Refund of Tuition Fees

18. (1) In this section,

"semester" means

(a) a period of studies identified by a post-secondary institution that is not less than 12 continuous weeks and not more than 26 continuous weeks in length, or

(b) a period of studies during the spring or summer identified by a post-secondary institution that is less than 12 continuous weeks in length; (*semestre*)

"student" means a person who is enrolled in a program of study offered by the holder of an authorization given or renewed under section 12, 16, 17, 20 or 21 of the Act. (*étudiant*)

(2) If an authorization is suspended under subsection 12(5), 19(1) or 23(1) of the Act and the Minister orders the holder of the suspended authorization to refund tuition fees paid in respect of a student whose enrollment is terminated as a result of the suspension, the holder of the suspended authorization shall refund to the student the following amounts of tuition fees:

(a) if the current semester has started but 10% or less of the semester has concluded, 75% of the tuition fees paid for that semester;

(b) if more than 10% but 50% or less of the current semester has concluded, 40% of the tuition fees paid for that semester;

(c) if more than 50% of the current semester has concluded, none of the tuition fees paid for that semester;

Remboursement des frais de scolarité

18. (1) Les définitions suivantes s'appliquent au présent article.

«étudiant» Personne inscrite dans un programme d'études offert par le titulaire d'une autorisation octroyée ou renouvelée en vertu de l'article 12, 16, 17, 20 ou 21 de la loi. (*student*)

«semestre» Selon le cas :

a) période d'études, déterminée par un établissement postsecondaire, d'au moins 12 semaines consécutives et d'au plus 26 semaines consécutives;

b) période d'études déterminée par un établissement postsecondaire et située au printemps ou à l'été, d'une durée de moins de 12 semaines consécutives. (*semester*)

(2) Si l'autorisation est suspendue en vertu du paragraphe 12(5), 19(1) ou 23(1) de la loi et que le ministre ordonne au titulaire de l'autorisation suspendue de rembourser les frais de scolarité payés aux étudiants dont l'inscription prend fin en raison de la suspension, le titulaire rembourse les montants suivants :

a) si le semestre a débuté mais qu'au maximum 10 % de celui-ci s'est écoulé, 75 % des frais de scolarité payés pour ce semestre;

b) si plus de 10 % mais qu'au maximum 50 % du semestre en cours s'est écoulé, 40 % des frais de scolarité payés pour ce semestre;

c) si plus de 50 % du semestre en cours s'est écoulé, aucun des frais de scolarité payés pour ce semestre;

(d) 100% of the tuition fees paid for any semesters that have not yet begun.

(3) If an authorization is revoked under subsection 12(5), 19(1) or 23(1) of the Act and the Minister orders the holder of the revoked authorization to refund tuition fees paid in respect of a student whose enrollment is terminated as a result of the revocation, the holder of the revoked authorization shall refund to the student all tuition fees paid.

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a student whose enrollment is terminated

(a) by the student before the revocation; or

(b) by the holder of the authorization before the revocation if the student's enrollment was terminated

(i) because the student was expelled, or

(ii) for non-payment of tuition fees.

19. If the holder of an authorization is required to refund any tuition fees, the holder shall refund those fees to the student who paid the fees by the earlier of

(a) 30 days from the date of suspension or revocation; and

(b) the time period specified in an order of the Minister.

Notice and Representations

20. (1) If the Minister intends to do any of the following, the Minister shall comply with the requirements set out in subsection (2):

(a) reject an application for consent or authorization without referral to the prescribed quality assurance body;

(b) refuse to give consent or to give or renew an authorization;

(c) suspend or revoke an authorization;

(d) add new terms or conditions or change or remove terms or conditions attached to an authorization.

(2) The Minister shall give an applicant or holder of an authorization,

(a) 30 days' written notice of the proposed decision, including written reasons; and

(b) an opportunity to make written

d) 100 % des frais de scolarité payés si le semestre n'a pas encore débuté.

(3) Si une autorisation est révoquée en vertu du paragraphe 12(5), 19(1) ou 23(1) de la loi et que le ministre ordonne au titulaire de l'autorisation révoquée de rembourser les frais de scolarité payés aux étudiants dont l'inscription prend fin en raison de la révocation, le titulaire de l'autorisation révoquée rembourse les étudiants de tous les montants de frais de scolarité payés.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux étudiants dont l'inscription a pris fin dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) l'étudiant y a mis fin avant la révocation;

b) le titulaire de l'autorisation y a mis fin avant la révocation si l'inscription de l'étudiant avait pris fin pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

(i) l'étudiant a été renvoyé,

(ii) les frais de scolarité n'ont pas été payés.

19. S'il doit rembourser des frais de scolarité, le titulaire de l'autorisation les rembourse aux étudiants au plus tard à la première des dates suivantes :

a) 30 jours de la date de la suspension ou de la révocation;

b) le délai précisé dans un arrêté du ministre.

Avis et observations

20. (1) S'il entend accomplir l'une ou l'autre des mesures suivantes, le ministre se conforme aux exigences prévues au paragraphe (2):

a) rejeter une demande de consentement ou d'autorisation sans renvoi à l'organisme d'assurance de la qualité désigné;

b) refuser de donner son consentement, ou d'octroyer ou de renouveler l'autorisation;

c) suspendre ou révoquer une autorisation;

d) assortir une autorisation de nouvelles conditions, ou modifier ou enlever certaines conditions dont elle est assortie.

(2) Le ministre donne au demandeur ou au titulaire de l'autorisation :

a) un avis écrit motivé de 30 jours de la décision proposée;

b) la possibilité de faire des observations

representations to the Minister within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

(3) On the expiry of 30 days after the notice required under subsection (2) is received, the Minister

(a) may take the proposed action;

(b) may decline to take the proposed action; and

(c) shall give notice to the applicant or holder of the authorization of the Minister's decision.

(4) Notwithstanding subsection (2) and subject to subsection (5), the Minister may take an action under subsection 12(5), 19(1) or 23(1) of the Act without giving prior notice to the holder of the authorization if the Minister considers immediate action to be in the public interest.

(5) If the Minister acts without prior notice under subsection (4), the Minister shall give the holder of the authorization

(a) written notice, including written reasons, as soon as is practicable; and

(b) an opportunity to make written representations to the Minister within 10 business days after the written notice referred to in paragraph (a) is received.

(6) The time referred to in paragraph (2)(a) begins to run on the day the written notice is sent to the applicant or holder of the authorization.

General

21. A consent or authorization given by the Minister under the Act is not transferable.

22. A notice or decision sent by fax, email or regular mail under these regulations is, in the absence of evidence to the contrary, deemed to have been received

(a) on the second day after it is sent by fax or email; or

(b) on the sixth day after it is sent by regular mail.

23. These regulations come into force December 16, 2022.

écrites au ministre dans les 10 jours ouvrables suivant la date de réception de l'avis écrit visé à l'alinéa a).

(3) Après l'expiration des 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (2), le ministre :

a) peut prendre la mesure proposée;

b) peut refuser de prendre la mesure proposée;

c) donne avis au demandeur ou au titulaire de l'autorisation de sa décision.

(4) Malgré le paragraphe (2) et sous réserve du paragraphe (5), le ministre peut prendre une mesure prévue au paragraphe 12(5), 19(1) ou 23(1) de la loi sans en aviser au préalable le titulaire de l'autorisation s'il estime être dans l'intérêt public de prendre cette mesure immédiate.

(5) S'il prend une mesure sans en donner avis au préalable en vertu du paragraphe (4), le ministre donne au titulaire de l'autorisation :

a) dès que possible, un avis écrit motivé;

b) la possibilité de faire des observations écrites au ministre dans les 10 jours ouvrables suivant la date de réception de l'avis écrit visé à l'alinéa a).

(6) Le délai visé à l'alinéa (2)a) commence à courir le jour de l'envoi de l'avis écrit au demandeur ou au titulaire de l'autorisation.

Dispositions générales

21. Le consentement donné ou l'autorisation octroyée par le ministre en vertu de la loi n'est pas transférable.

22. Sauf indication contraire, l'avis ou la décision envoyé par télécopieur, courriel ou courrier ordinaire en vertu du présent règlement est réputé avoir été reçu :

a) le deuxième jour suivant l'envoi par télécopieur ou par courriel;

b) le sixième jour suivant l'envoi par courrier ordinaire.

23. Le présent règlement entre en vigueur le 16 décembre 2022.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT
R-081-2022
2022-12-14

LAND WITHDRAWAL ORDER (DINAGA WEK'EHODI (NORTH ARM OF GREAT SLAVE LAKE)), amendment

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake))*, established by regulation numbered R-054-2014, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the Schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
R-081-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES (DINAGA WEK'EHODI (BRAS NORD DU GRAND LAC DES ESCLAVES))—Modification

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))*, pris par le règlement nº R-054-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par celle figurant à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

SCHEDULE (*Section 1*)

In the North Arm of Great Slave Lake;

All that parcel being more particularly described as follows, all geographic coordinates being North American Datum of 1983 and any references to straight lines mean points joined directly on a North American Datum of 1983 Universal Transverse Mercator projected plane surface:

Commencing at the point of intersection of the Tłı̨chǫ Lands boundary with latitude 62°37′36″ North and approximate longitude 115°19′28″ West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°36′12″ North and longitude 115°13′56″ West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°34′32″ North and longitude 115°11′16″ West;

Thence southeasterly in a straight line to a point on the Wek'eezhii boundary at latitude 62°32′03″ North and approximate longitude 115°08′27″ West;

Thence southwesterly along said Wek'eezhii boundary to its point of intersection with latitude 62°26′23″ North and approximate longitude 115°16′43″ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26′58″ North and longitude 115°25′57″ West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°26′05″ North and longitude 115°29′29″ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26′08″ North and longitude 115°33′13″ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26′18″ North and longitude 115°38′57″ West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26′34″ North and longitude 115°42′56″ West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°28′07″ North and longitude 115°47′07″ West;

Thence northwesterly in a straight line to a point on the Tłı̨chǫ Lands boundary, said point being the intersection of the west bank of an unnamed stream with a southerly Tłı̨chǫ Lands boundary, at approximate latitude 62°30′01″ North and approximate longitude 115°48′20″ West, as said point is shown on the Plan recorded in the Canada Lands Surveys Records under the number 98087 C.L.S.R.;

Thence generally northerly along the Tłı̨chǫ Lands boundary to its intersection with the Behchokǫ̀ Community Government boundary at approximate latitude 62°41′01″ North and approximate longitude 116°02′35″ West, as shown on the Plan recorded in the Canada Lands Surveys Records under the number 98145 C.L.S.R.;

APPENDICE

ANNEXE (*article 1*)

Dans le bras Nord du Grand lac des Esclaves,

Toute cette parcelle de terrain plus particulièrement décrite ci-après. Toutes les coordonnées géographiques sont basées sur le système géodésique nord-américain de 1983 et toute référence à une ligne droite désigne des segments entre deux points directement reliés dans un plan en projection universelle transverse de Mercator suivant le système géodésique nord-américain de 1983.

Commençant au point d'intersection de la limite des terres Tłı̨chǫ avec la latitude 62° 37′ 36″ nord ayant une longitude approximative de 115° 19′ 28″ ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 36′ 12″ nord et une longitude de 115° 13′ 56″ ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 34′ 32″ nord et une longitude de 115° 11′ 16″ ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point sur la limite de Wek'eezhii à une latitude de 62° 32′ 03″ nord et une longitude approximative de 115° 08′ 27″ ouest;

De là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à un point de latitude 62° 26′ 23″ nord et une longitude approximative de 115° 16′ 43″ ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26′ 58″ nord et une longitude de 115°25′57″ ouest;

De là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26′ 05″ nord et une longitude de 115° 29′ 29″ ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26′ 08″ nord et une longitude de 115° 33′ 13″ ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26′ 18″ nord et une longitude de 115° 38′ 57″ ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26′ 34″ nord et une longitude de 115° 42′ 56″ ouest;

De là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 28′ 07″ nord et une longitude de 115° 47′ 07″ ouest;

De là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point sur la limite des terres Tłı̨chǫ, ledit point étant l'intersection de la rive ouest d'un ruisseau avec la limite sud des terres Tłı̨chǫ, à une latitude approximative de 62° 30′ 01″ nord et une longitude approximative de 115° 48′ 20″ ouest, tel qu'illustré sur le plan déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro 98087 AATC;

De là, généralement vers le nord le long de la limite des terres Tłı̨chǫ jusqu'à son intersection avec la limite du gouvernement communautaire Behchokǫ̀, à une latitude approximative de 62° 41′ 01″ nord et une longitude approximative de 116° 02′ 35″ ouest, tel qu'illustré au plan déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro 98145 AATC;

Thence northeasterly along the Behchokǫ̀ Community Government boundary to its intersection with the Tłı̨chǫ Lands boundary at approximate latitude 62°45′33″ North and approximate longitude 115°55′00″ West;

Thence generally southerly along the Tłı̨chǫ Lands boundary to the point of commencement.

Excluding therefrom the parcel of land known as Lot 12, Group 1, Plan 94, referred to in the Certificate of Title (General) issued under the *Land Titles Act* with certificate number 56270.

De là, généralement vers le nord-est le long de la limite du gouvernement communautaire Behchokǫ̀ jusqu'à son intersection avec la limite des terres Tłı̨chǫ, à une latitude approximative de 62° 45′ 33″ nord et une longitude approximative de 115° 55′ 00″ ouest;

De là, généralement vers le sud le long de la limite des terres Tłı̨chǫ jusqu'au point de départ.

En excluant la parcelle connue comme lot 12, groupe 1, plan 94, visée au certificat de titre (général) délivré en application de la *Loi sur les titres de biens-fonds* dont le numéro de certificat est 56270.

COMMISSIONER'S LAND ACT
R-082-2022
2022-12-14

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER (FORT RESOLUTION), amendment

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Withdrawal Order (Fort Resolution)*, established by regulation numbered R-139-2020, is amended by this order.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. This order is repealed on December 31, 2024, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
R-082-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (FORT RESOLUTION)—Modification

La commissaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Fort Resolution)*, pris par le règlement nº R-139-2020, est modifié par le présent décret.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024, sauf si abrogation antérieure par décret du commissaire.

COMMISSIONER'S LAND ACT
R-083-2022
2022-12-14

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER (FORT SMITH), amendment

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Withdrawal Order (Fort Smith)*, established by regulation numbered R-039-2021, is amended by this order.

2. Subsection 2(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Paragraph 1(b) is repealed on December 31, 2024, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
R-083-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (FORT SMITH)—Modification

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Fort Smith)*, pris par le règlement nº R-039-2021, est modifié par le présent décret.

2. Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'alinéa 1b) est abrogé le 31 décembre 2024, sauf si abrogation antérieure par décret du commissaire.

COMMISSIONER'S LAND ACT
R-084-2022
2022-12-14

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER (HAY RIVER)

WHEREAS the Government of the Northwest Territories has made a decision to withdraw from disposal certain tracts of Commissioner's land within and near the municipal boundaries of the Town of Hay River to facilitate the settlement of Aboriginal rights agreements in the Northwest Territories;

The Commissioner of the Northwest Territories under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Those tracts of Commissioner's land consisting of 1,913.52 hectares located within and near the municipal boundaries of the Town of Hay River, as shown in hatched red on the maps set out in the Schedule, are withdrawn from disposal.

2. This order is repealed on December 31, 2024, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

3. The *Commissioner's Land Withdrawal (Hay River) Order*, established by regulation numbered R-149-2018, is repealed.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
R-084-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (HAY RIVER)

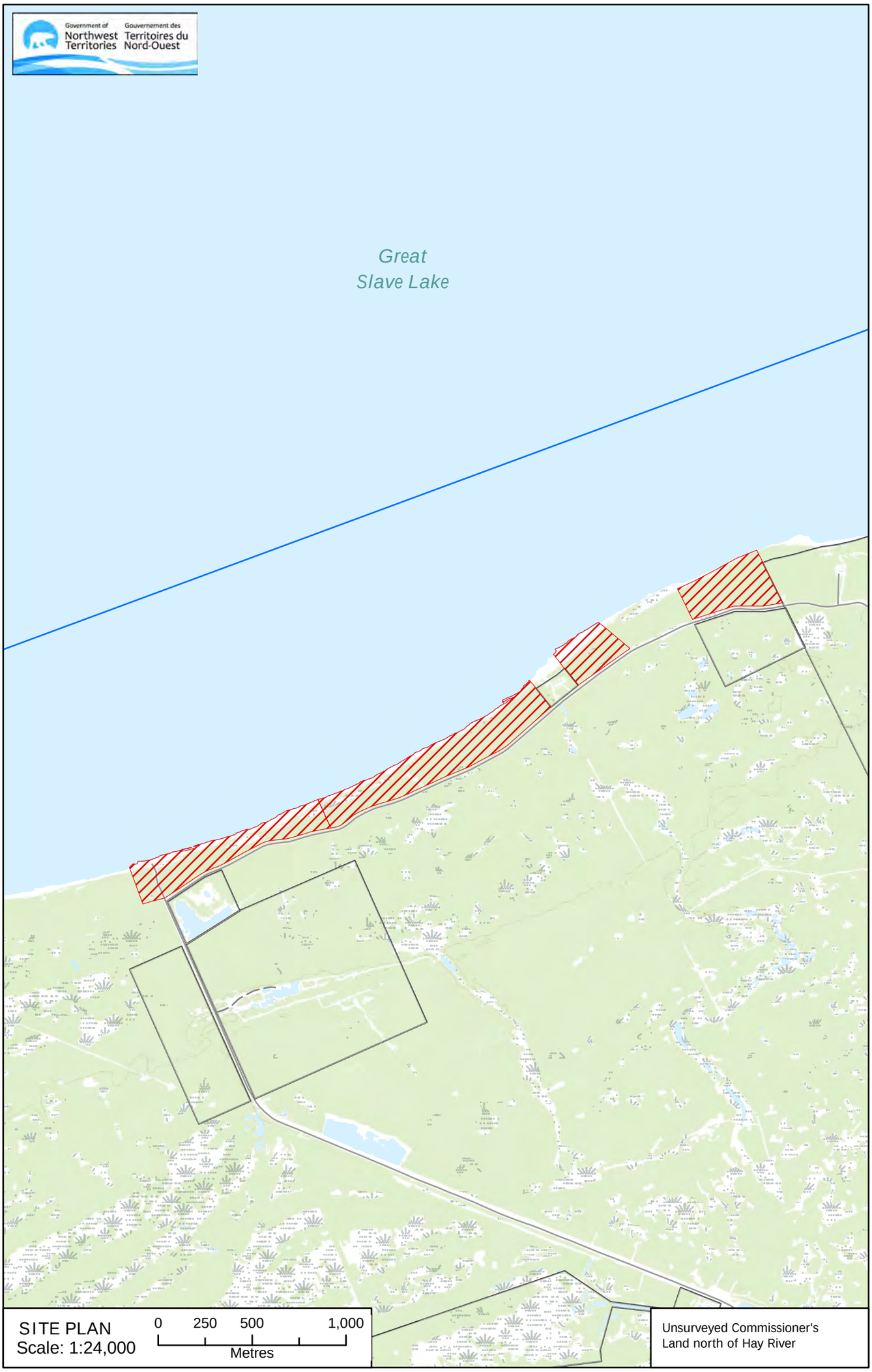
Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a décidé de soustraire à toute aliénation certaines parcelles de terres domaniales situées à l'intérieur des limites municipales de la ville de Hay River afin de faciliter la conclusion d'ententes relatives aux droits ancestraux dans les Territoires du Nord-Ouest,

le commissaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. En vertu de la Loi, sont inaliénables les parcelles de terres domaniales d'une superficie de 1 913,52 hectares situées à l'intérieur des limites municipales de la ville de Hay River et identifiées à l'aide de hachures rouges sur les cartes se trouvant à l'annexe.

2. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024, sauf abrogation antérieure par décret du commissaire.

3. Le *Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Hay River)*, pris par le règlement nº R-149-2018, est abrogé.



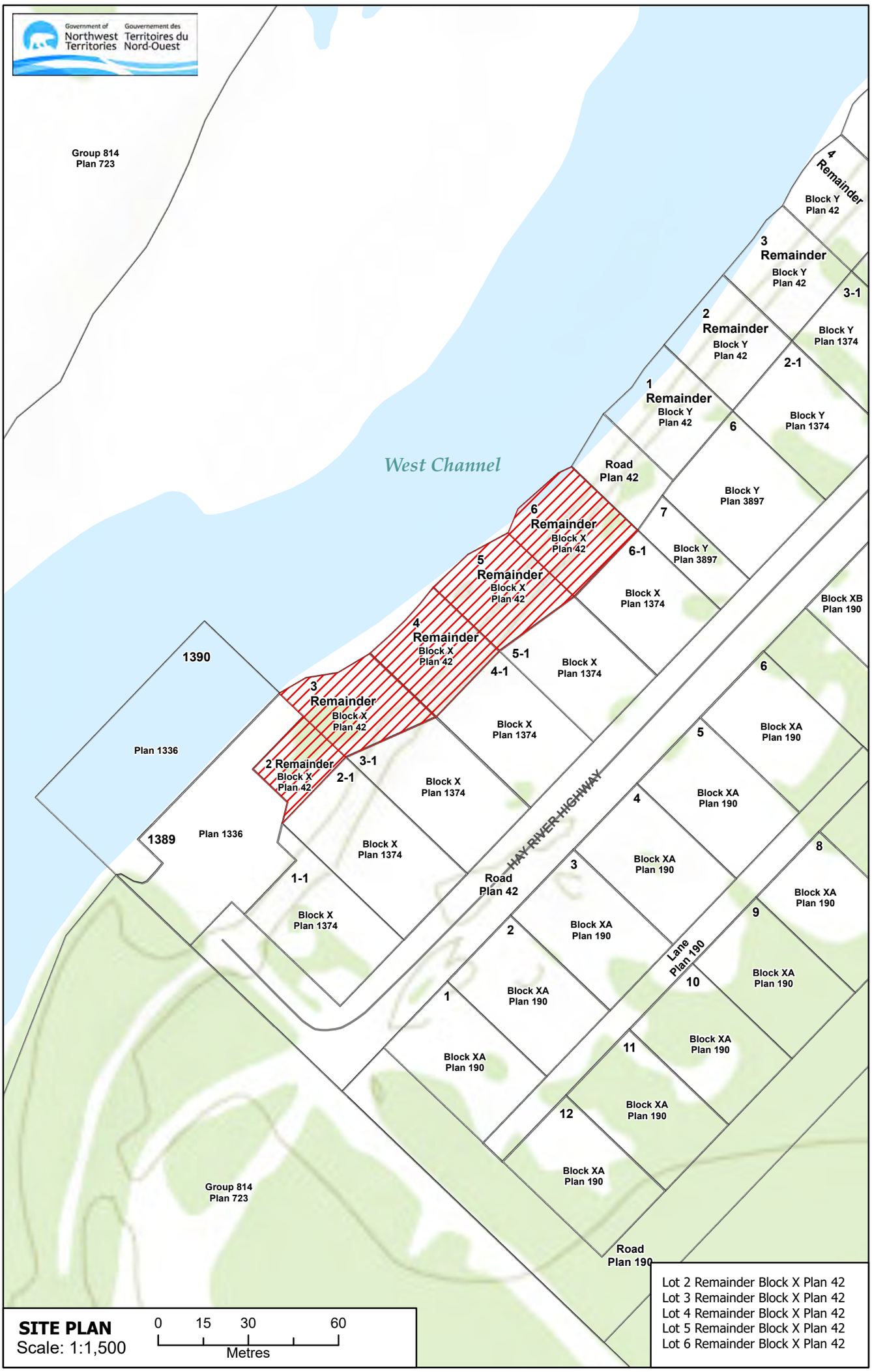
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: BP
Date: 2022-11-05

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 1 - Carte 1



SITE PLAN
Scale: 1:1,500

0 15 30 60
Metres

Lot 2 Remainder Block X Plan 42
Lot 3 Remainder Block X Plan 42
Lot 4 Remainder Block X Plan 42
Lot 5 Remainder Block X Plan 42
Lot 6 Remainder Block X Plan 42

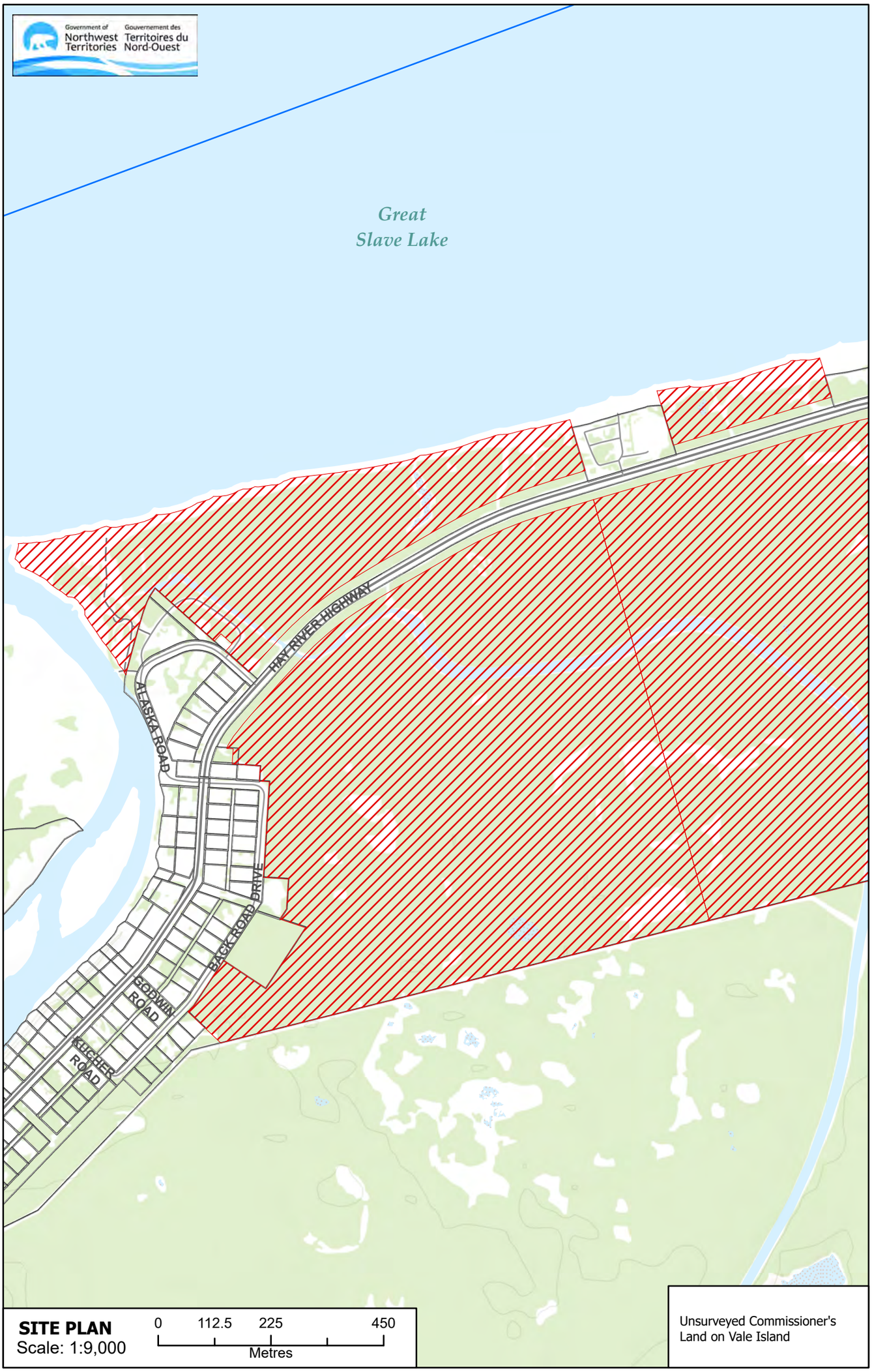
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 2 - Carte 2



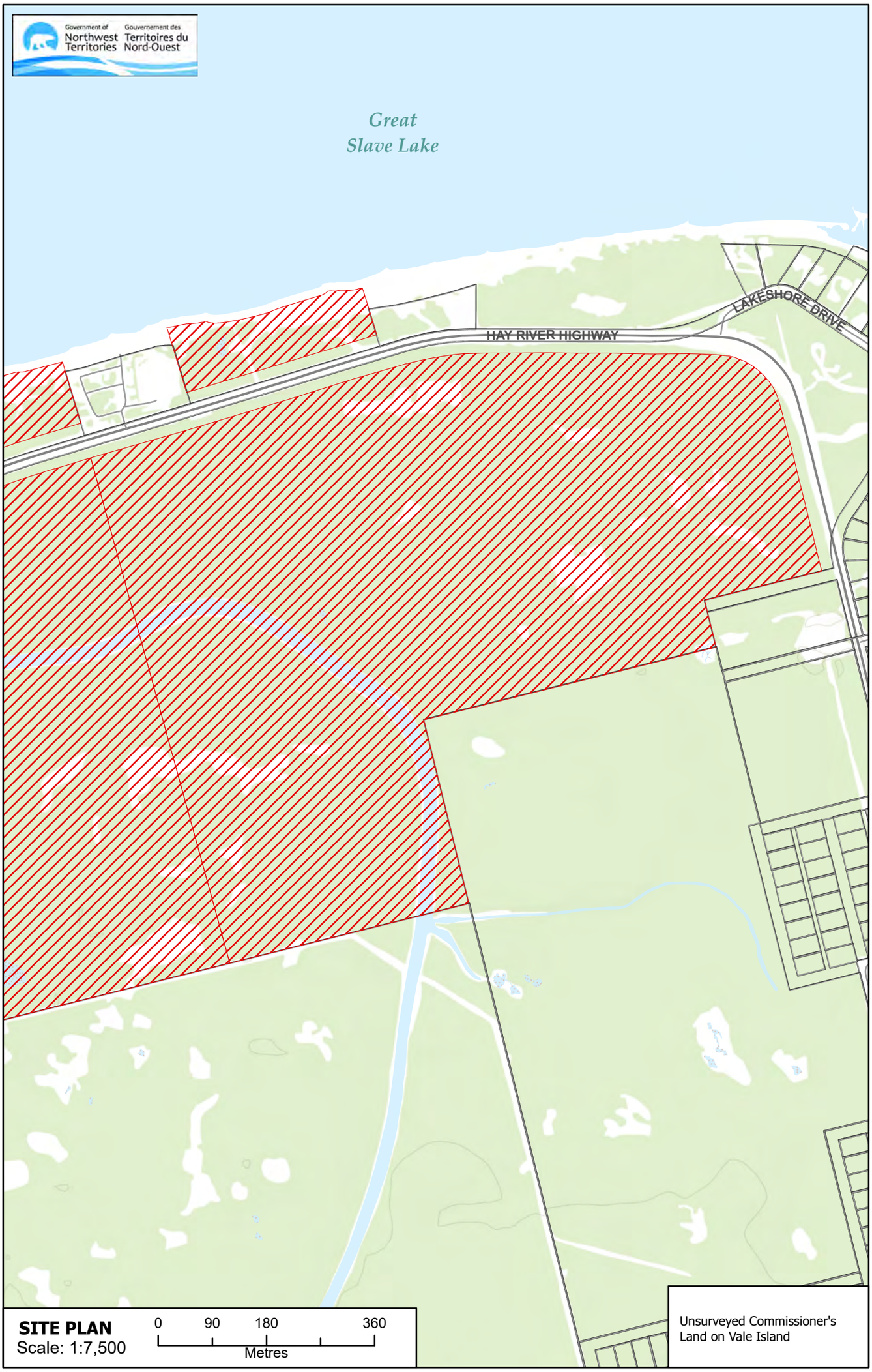
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 3 - Carte 3



SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 4 - Carte 4

SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 5 - Carte 5

SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 6 - Carte 6

SITE PLAN
Scale: 1:3,000

0 37.5 75 150
Metres

Lot 6 Block G Plan 39
Lot 101 Plan 38
Lot 102 Plan 38
Lot 103 Plan 38
Lot 86 Remainder Plan 38
Lot 87 Remainder Plan 38
Lot 88 Remainder Plan 38
Lot 89 Remainder Plan 38
Lot 93 Remainder Plan 38
Lot 94 Remainder Plan 38
Lot 95 Remainder Plan 38
Lot 109 Plan 38
Lot 107 Plan 38
Lot 108 Plan 38
Lot 104 Plan 38
Lot 105 Plan 38
Lot 90 Remainder Plan 38
Lot 91 Remainder Plan 38
Lot 92 Remainder Plan 38
Lot 106 Plan 38

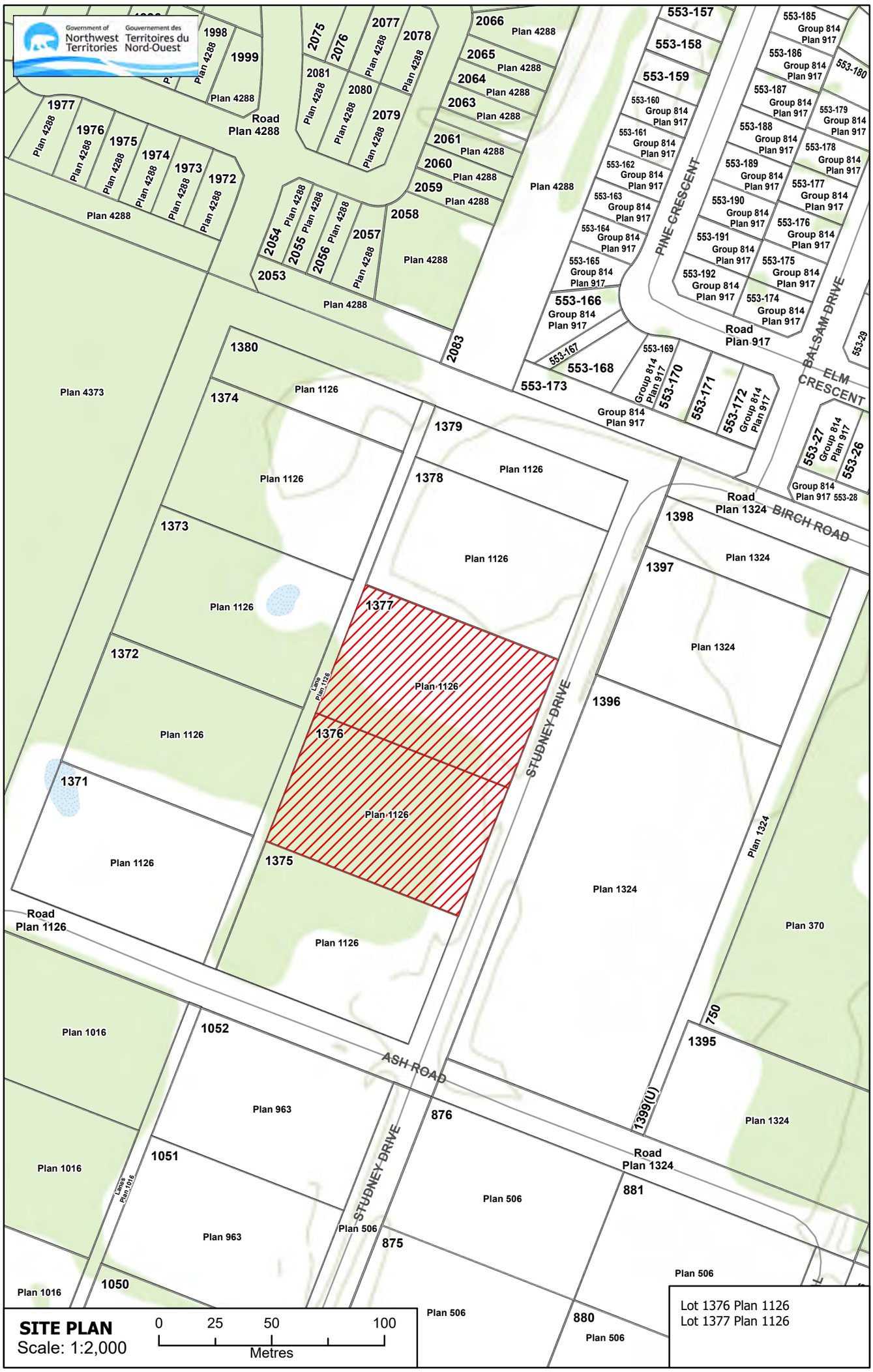
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 7 - Carte 7



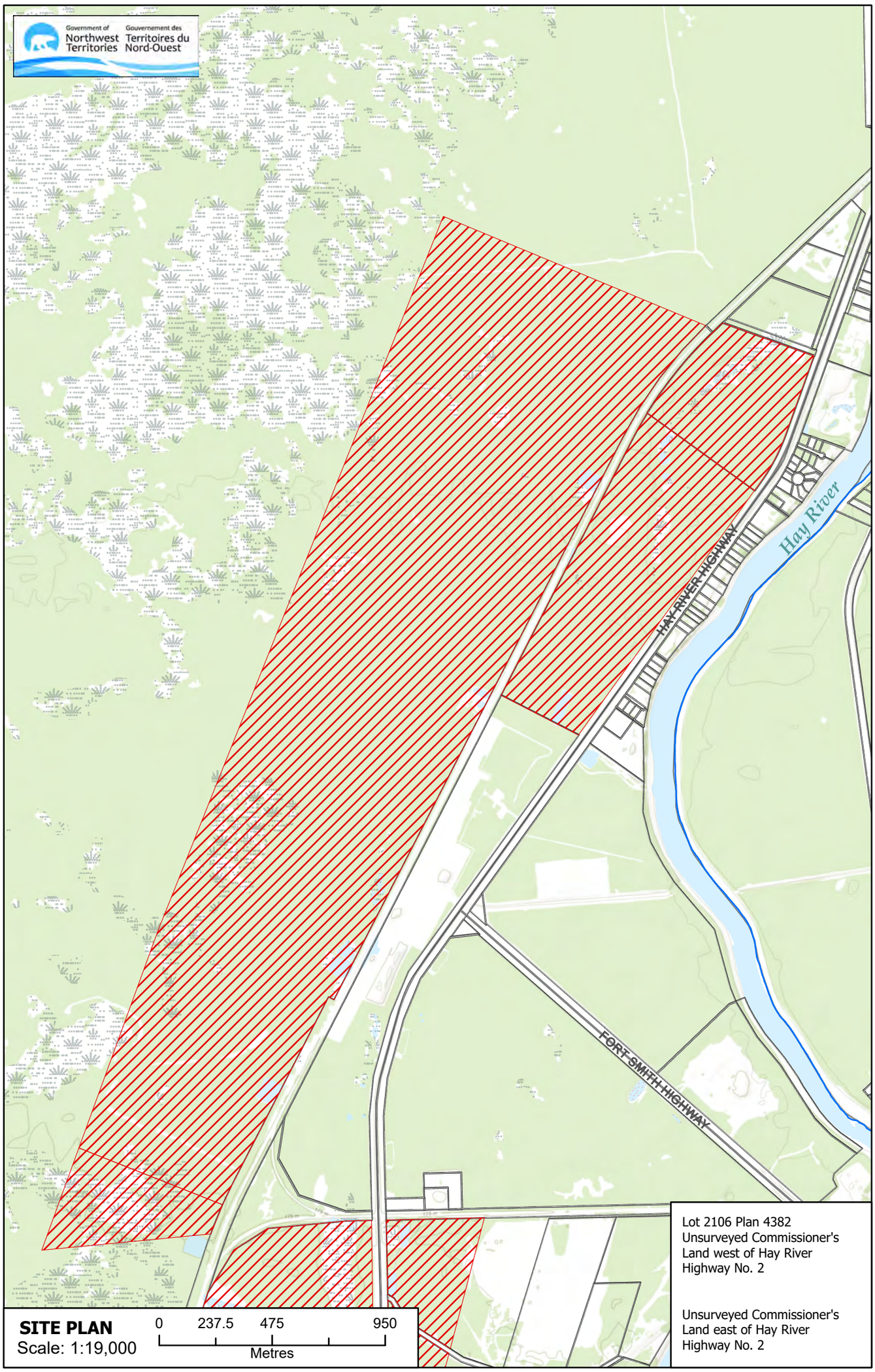
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 8 - Carte 8



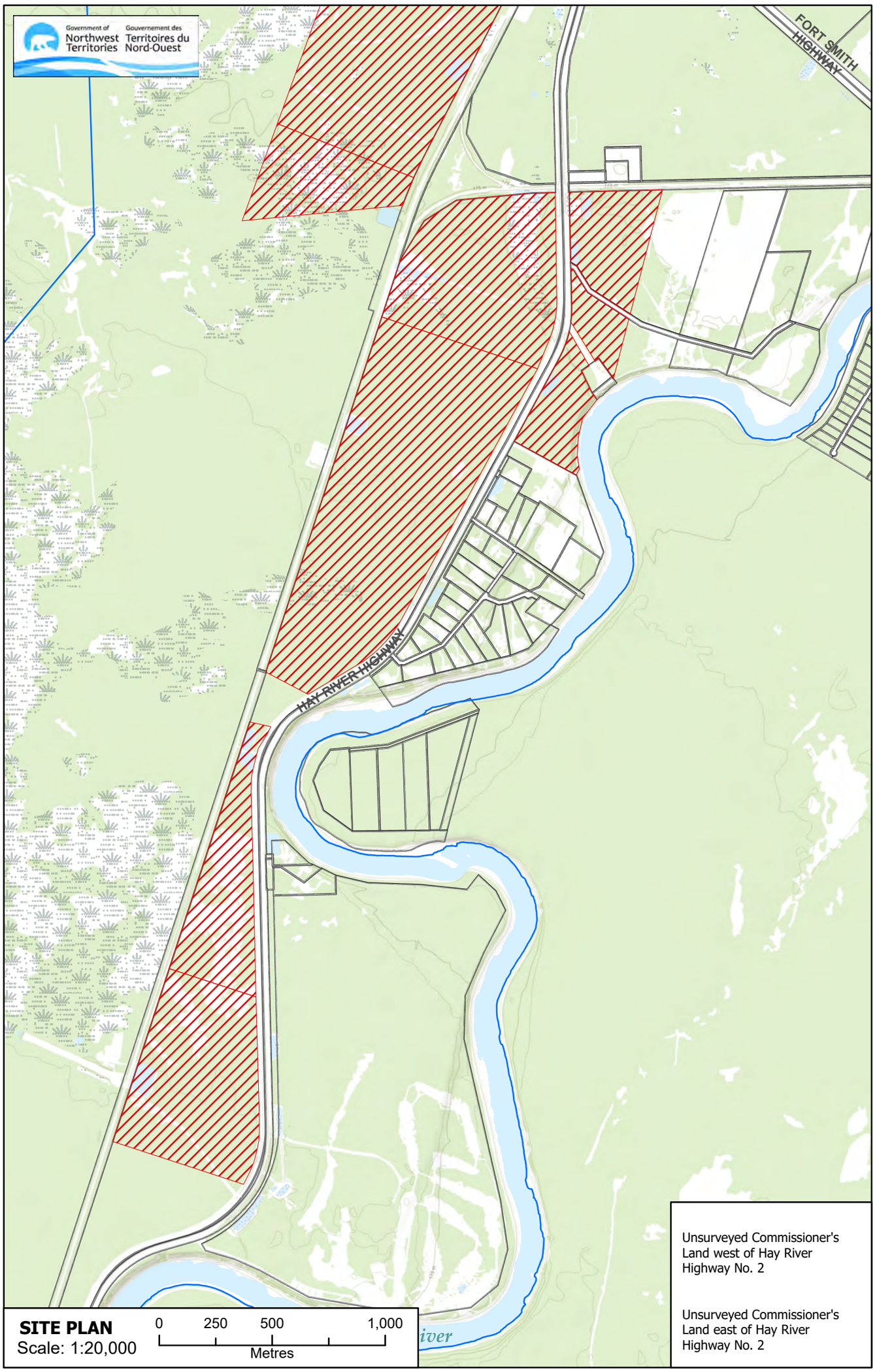
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 9 - Carte 9



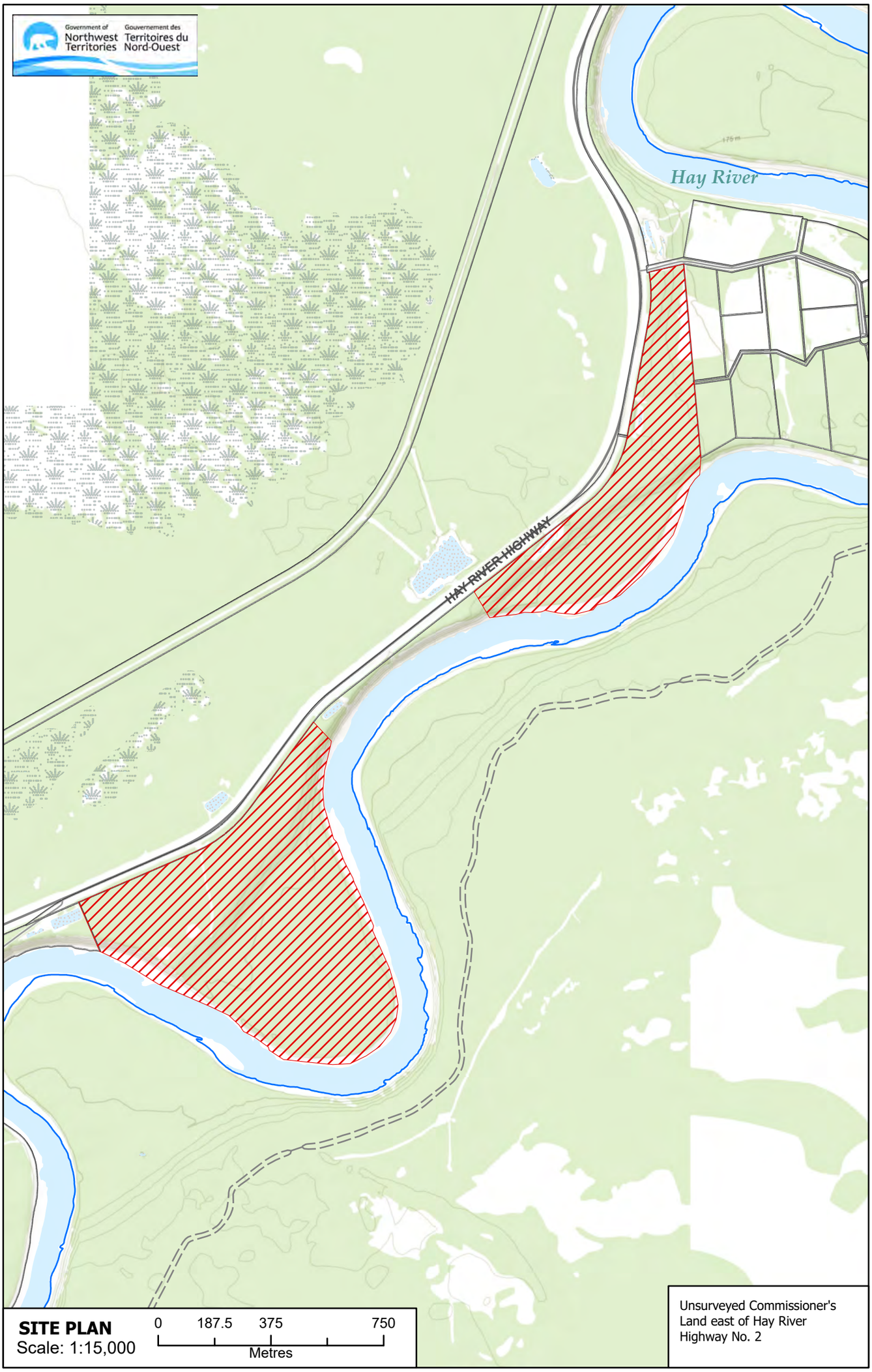
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 10 - Carte 10



SITE PLAN
Scale: 1:15,000

0 187.5 375 750
Metres

Unsurveyed Commissioner's Land east of Hay River Highway No. 2

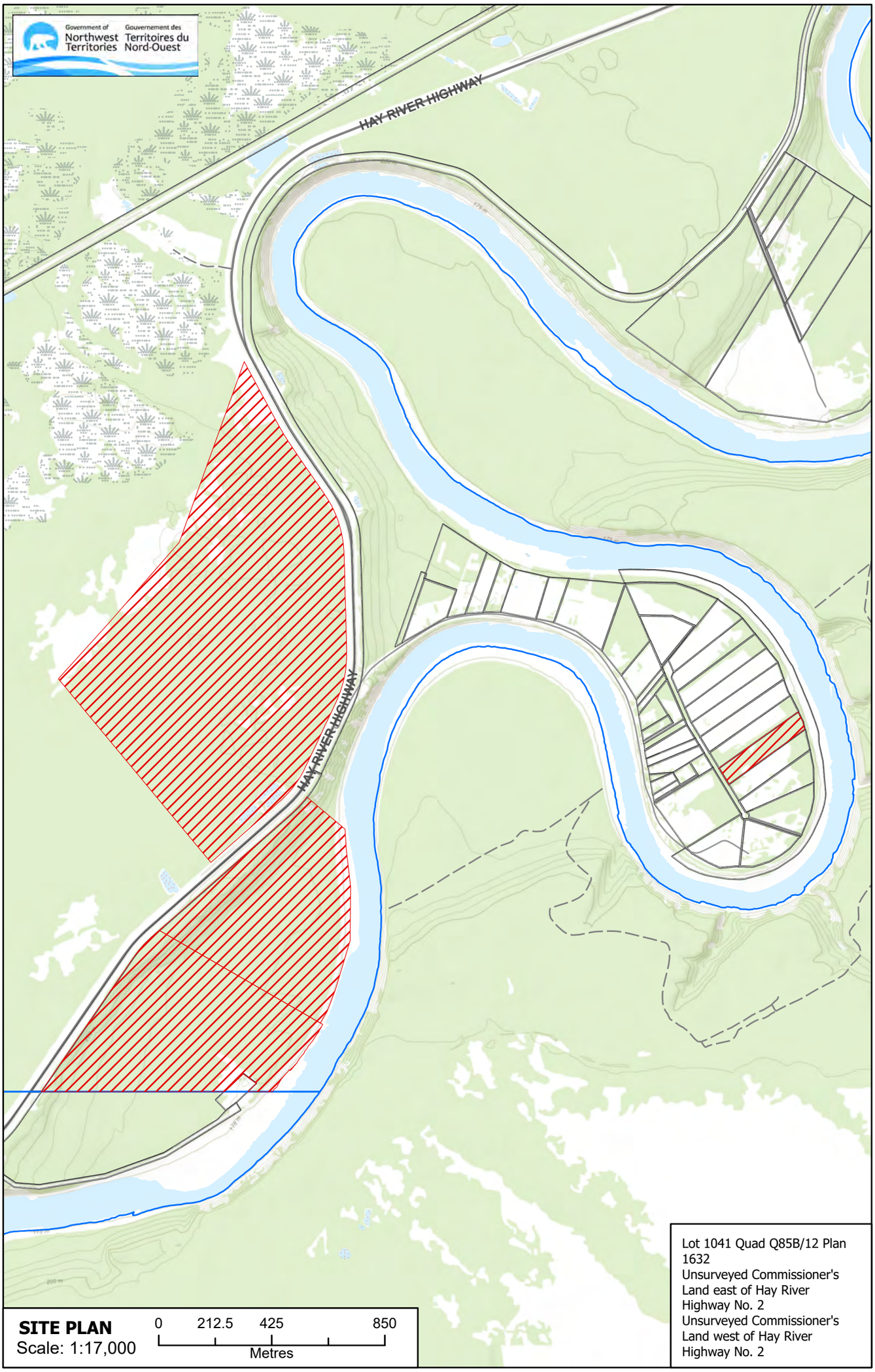
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 11 - Carte 11



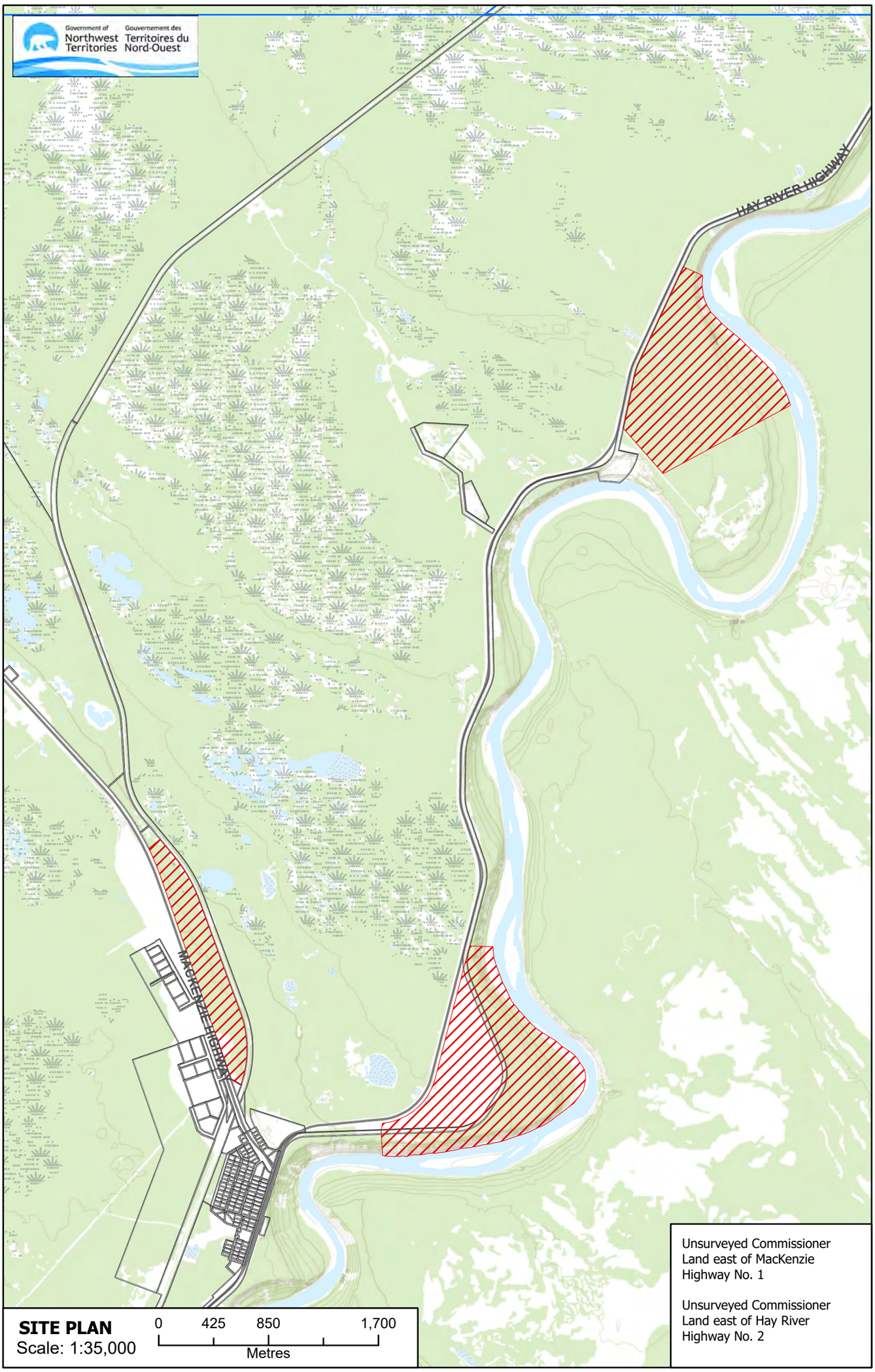
SCHEDULE 'A' - ANNEXE 'A'

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 12 - Carte 12



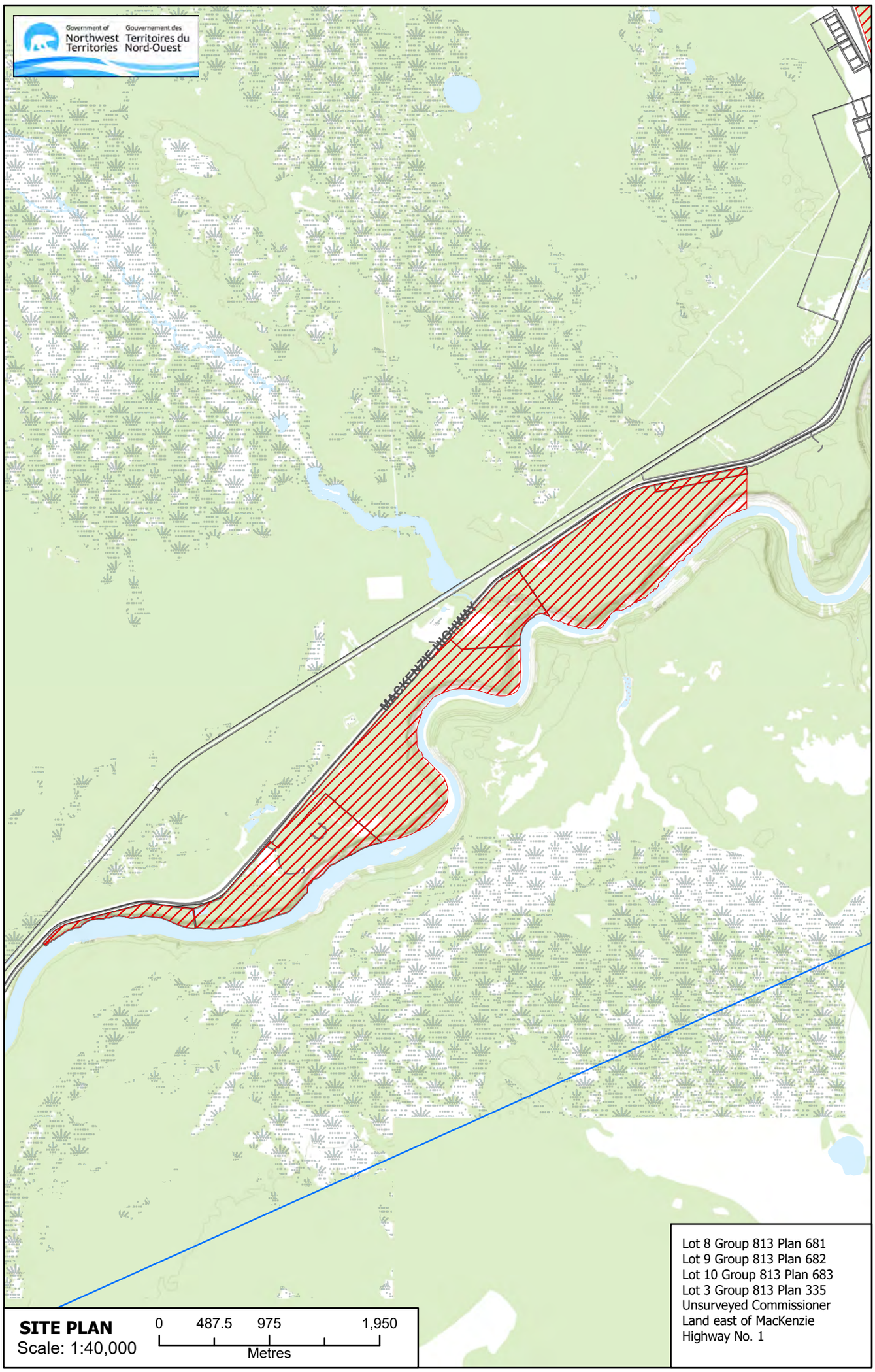
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 13 - Carte 13



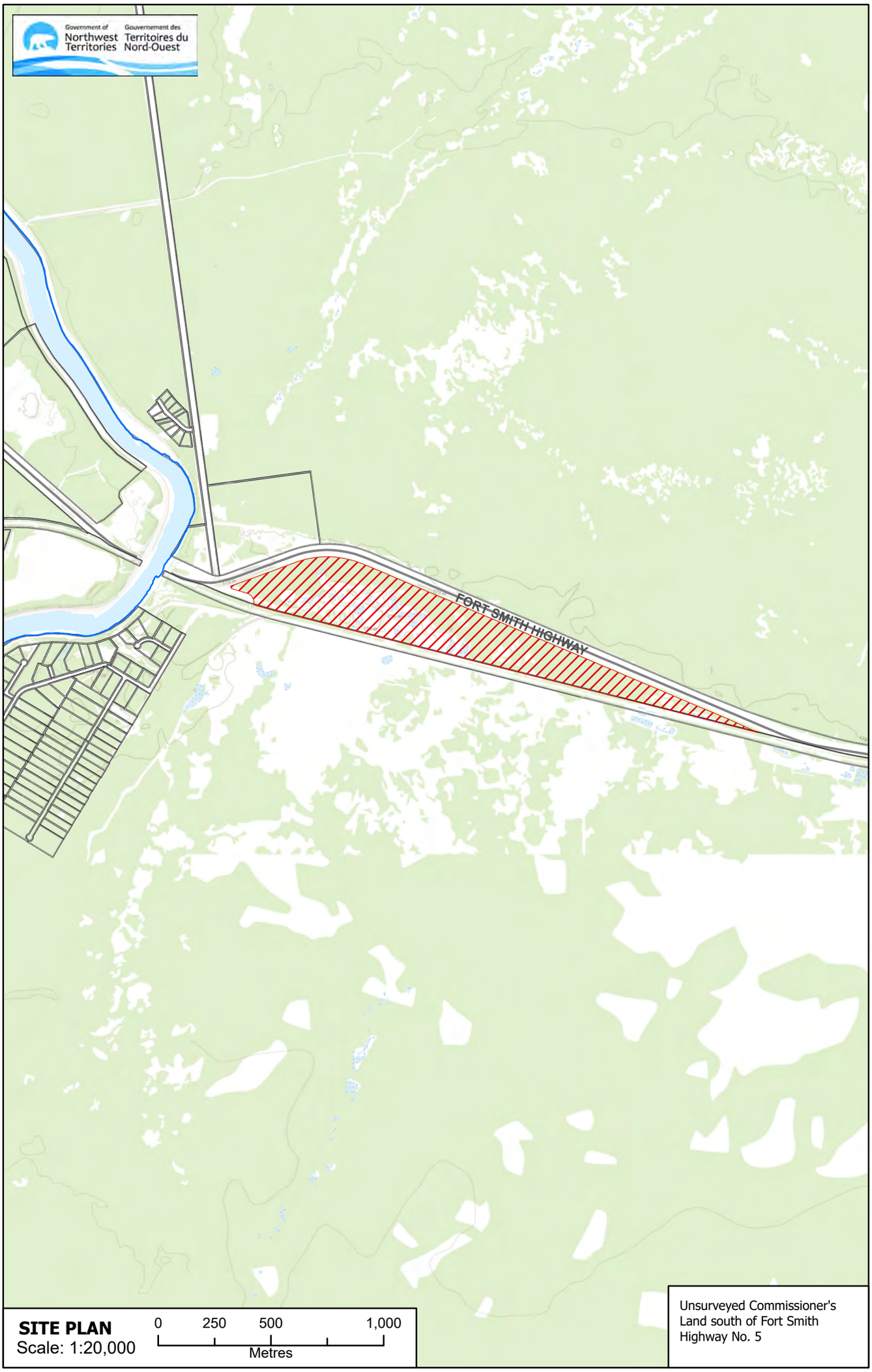
SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 14 - Carte - 14



SITE PLAN
Scale: 1:20,000

0 250 500 1,000
Metres

Unsurveyed Commissioner's Land south of Fort Smith Highway No. 5

SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES

Hay River
Map 15 - Carte 15

COMMISSIONER'S LAND ACT
R-085-2022
2022-12-14

COMMISSIONER'S LAND WITHDRAWAL ORDER (YELLOWKNIFE), amendment

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Land Withdrawal Order (Yellowknife)*, established by regulation numbered R-103-2014, is amended by this order.

2. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. This order is repealed on December 31, 2024, unless earlier repealed by order of the Commissioner.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
R-085-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES DOMANIALES (YELLOWKNIFE)—Modification

La commissaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres domaniales (Yellowknife)*, pris par le règlement nº R-103-2014, est modifié par le présent décret.

2. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024, sauf abrogation antérieure par décret du commissaire.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT
R-086-2022
2022-12-14

LAND WITHDRAWAL ORDER (DEHCHO REGION), amendment

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Dehcho Region)*, established by regulation numbered R-048-2014, is amended by this order.

2. The preamble is amended by striking out "an order of the Governor General in Council, numbered SI/2013-126 and registered on December 18, 2013**" and substituting "**a regulation made by the Governor General in Council, the *Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Dehcho Region) Order*, SI/2013-126**".**

3. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on December 31, 2024.

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
R-086-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES (RÉGION DE DEHCHO)—Modification

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (région de Dehcho)*, pris par le règlement nº R-048-2014, est modifié par le présent décret.

2. Le préambule est modifié par suppression de «le décret du gouverneur général en conseil nº TR/2013-126 enregistré le 18 décembre 2013**» et par substitution de «**le règlement pris par le gouverneur général en conseil, le *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (région de Dehcho)*, TR/2013-126**».**

3. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT
R-087-2022
2022-12-14

LAND WITHDRAWAL ORDER (HAY RIVER/ENTERPRISE)

WHEREAS the Government of the Northwest Territories has made a decision to withdraw from disposal certain tracts of territorial lands within and near the Town of Hay River and the Hamlet of Enterprise to facilitate the settlement of Aboriginal rights agreements in the Northwest Territories;

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Subject to sections 2 and 3, the surface rights to those tracts of territorial lands consisting of 1,398.46 hectares located within and near the municipal boundaries of the Town of Hay River and the Hamlet of Enterprise, as shown in hatched red on the maps set out in the Schedule, are withdrawn from disposal.

2. Section 2 does not apply to the disposition of
(a) materials under the *Quarrying Regulations*; or
(b) interests in land listed in the Acquisition Agreement, dated May 5, 1988 between her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of the Northwest Territories, the Northern Canada Power Commission and the Northwest Territories Power Corporation.

3. For greater certainty, section 2 does not apply to
(a) the locating of a mineral claim by the holder of a prospecting permit that was granted before December 18, 2013;
(b) the recording of a mineral claim that is referred to in paragraph (a) or that was located before December 18, 2013;
(c) the granting of a lease under the *Mining Regulations* to a person with a recorded claim, if the lease covers an area in the recorded claim;
(d) the issuance of a significant discovery licence under the *Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
R-087-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES (HAY RIVER/ENTERPRISE)

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a décidé de soustraire à toute aliénation certaines parcelles territoriales situées à l'intérieur et aux alentours de la ville de Hay River et du hameau d'Enterprise en vue de faciliter la conclusion d'ententes relatives aux droits ancestraux dans les Territoires du Nord-Ouest;

le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Sous réserve des articles 2 et 3, sont inaliénables les droits de surface des parcelles territoriales de 1 398,46 hectares situées à l'intérieur et aux alentours des limites municipales de la ville de Hay River et du hameau d'Enterprise, identifiées à l'aide de hachures rouges sur les cartes se trouvant à l'annexe.

2. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation :
a) des matières ou matériaux prévus par le Règlement sur l'exploitation de carrières;
b) des titres sur les terres visées par l'entente d'acquisition, datée du 5 mai 1988, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la Commission d'énergie du Nord canadien et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

3. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas à ce qui suit :
a) la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection délivré avant le 18 décembre 2013;
b) l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a) ou localisé avant le 18 décembre 2013;
c) l'octroi, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière*, d'un bail au détenteur d'un claim enregistré, si le bail vise un périmètre situé à l'intérieur du claim;
d) l'octroi, en vertu de la *Loi sur les*

hydrocarbures, d'une attestation de découverte importante avant le 18 décembre 2013, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis;

e) l'octroi, en vertu de la *Loi sur les hydrocarbures*, d'une licence de production au titulaire de l'attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre visé par la licence est également visé par l'attestation;

f) l'octroi, en vertu de la *Loi sur les hydrocarbures*, d'une licence de production au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante délivré avant le 18 décembre 2013, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis ou par l'attestation;

g) l'octroi, en vertu de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest*, d'un bail pour la surface au détenteur d'un claim enregistré visé par le *Règlement sur l'exploitation minière* ou au titulaire d'un titre visé par la *Loi sur les hydrocarbures*, si ce bail est exigé pour l'exercice des droits qui sont conférés par le claim ou par le titre;

h) le renouvellement d'un titre.

4. This order is repealed on December 31, 2024.

that was issued before December 18, 2013, if the significant discovery licence covers an area that is subject to the exploration licence;

(e) the issuance of a production licence under the *Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence that is referred to in paragraph (d), if the production licence covers an area that is subject to the significant discovery licence;

(f) the issuance of a production licence under the *Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before December 18, 2013, if the production licence covers an area that is subject to the exploration licence or the significant discovery licence;

(g) the issuance of a surface lease under the *Northwest Territories Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Mining Regulations* or of an interest under the *Petroleum Resources Act*, if the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or

(h) the renewal of an interest.

4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024.

Government of Northwest Territories / Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Great Slave Lake

SITE PLAN
Scale: 1:65,000

0 500 1,000 2,000
Metres

SCHEDULE - ANNEXE

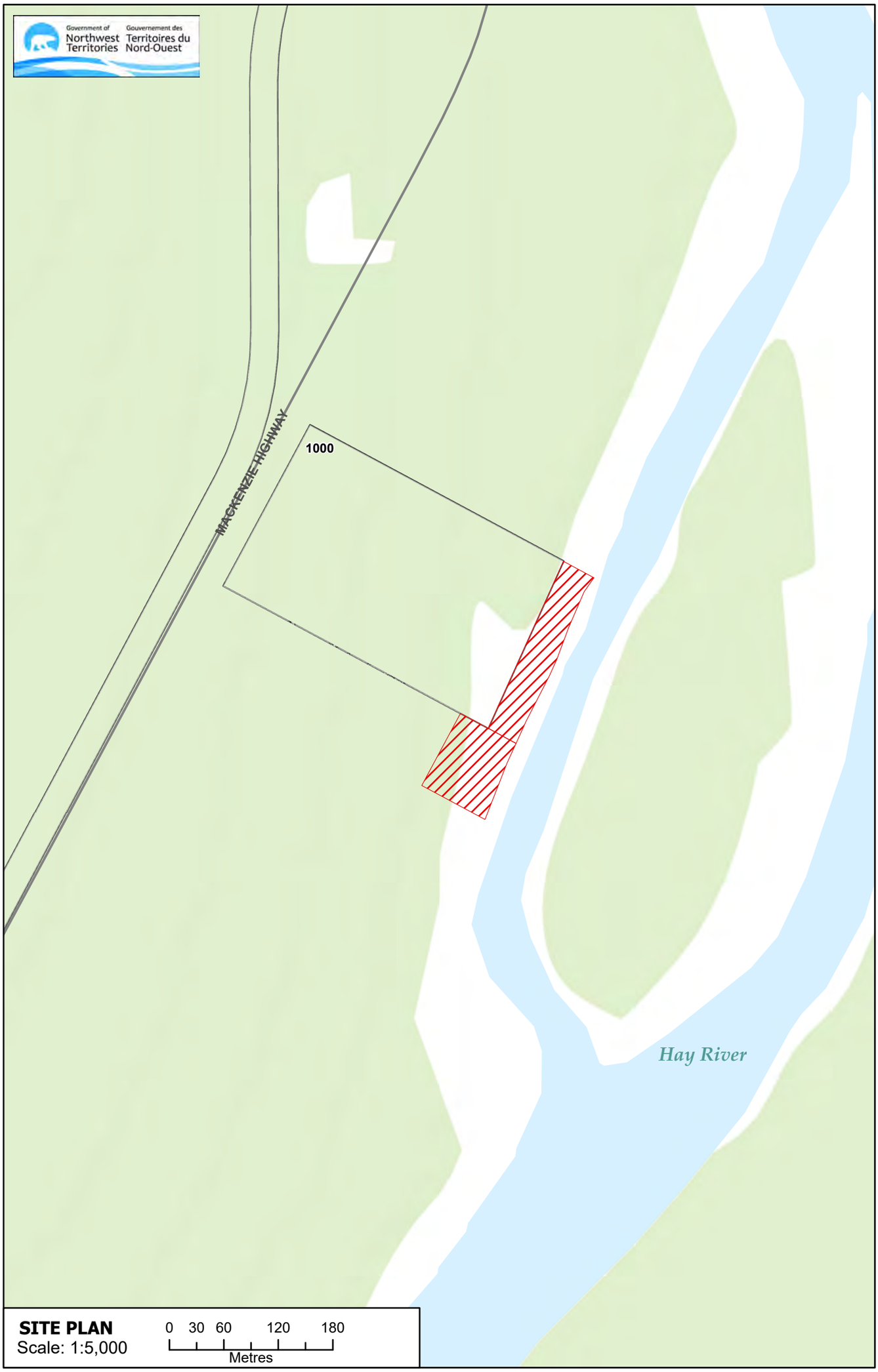
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 1 - Carte 1

Unsurveyed Territorial Land north-west of Hay River



SCHEDULE - ANNEXE

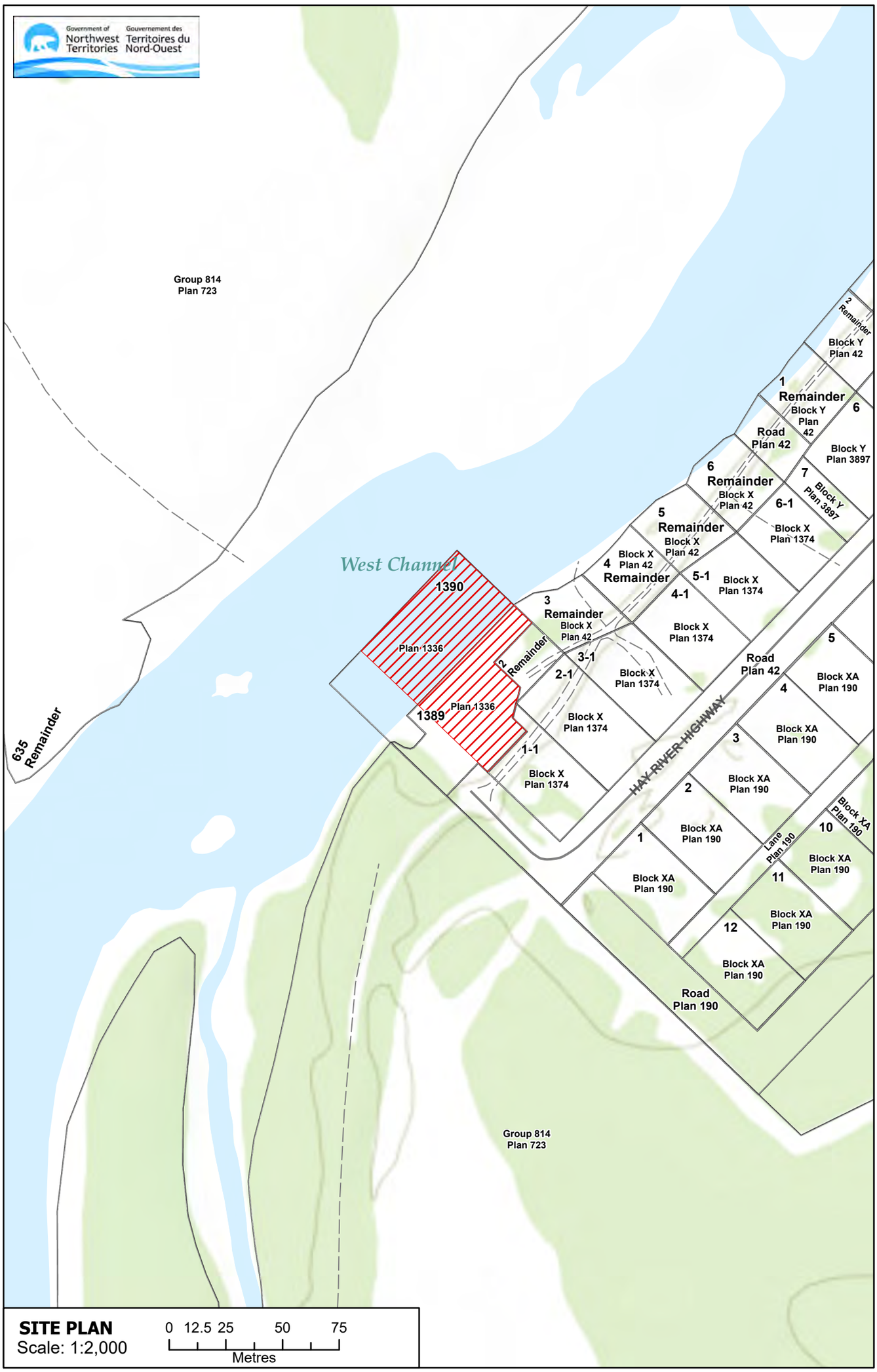
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 2 - Carte 2

Unsurveyed Territorial Land east of
MacKenzie Highway No. 1



SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

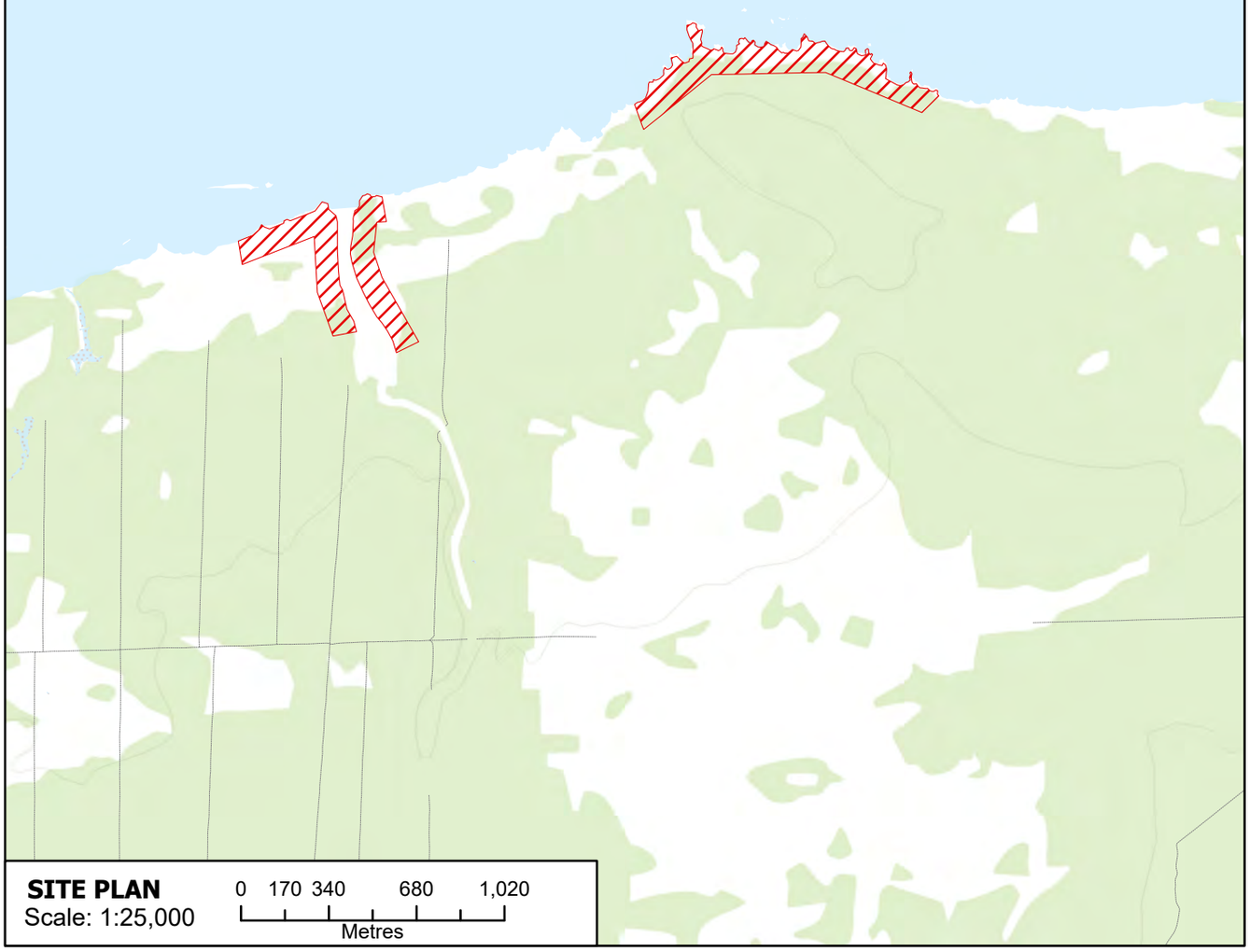
TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 3 - Carte 3

Prt of Lot 1390 Plan 1336
Prt of Lot 1389 Plan 1336

Government of Northwest Territories / Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Great Slave Lake



SITE PLAN
Scale: 1:25,000

0 170 340 680 1,020
Metres

SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 4 - Carte 4

Unsurveyed Territorial Land east of Hay River

Government of Northwest Territories / Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Great Slave Lake

SITE PLAN
Scale: 1:65,000

0 500 1,000 2,000
Metres

SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

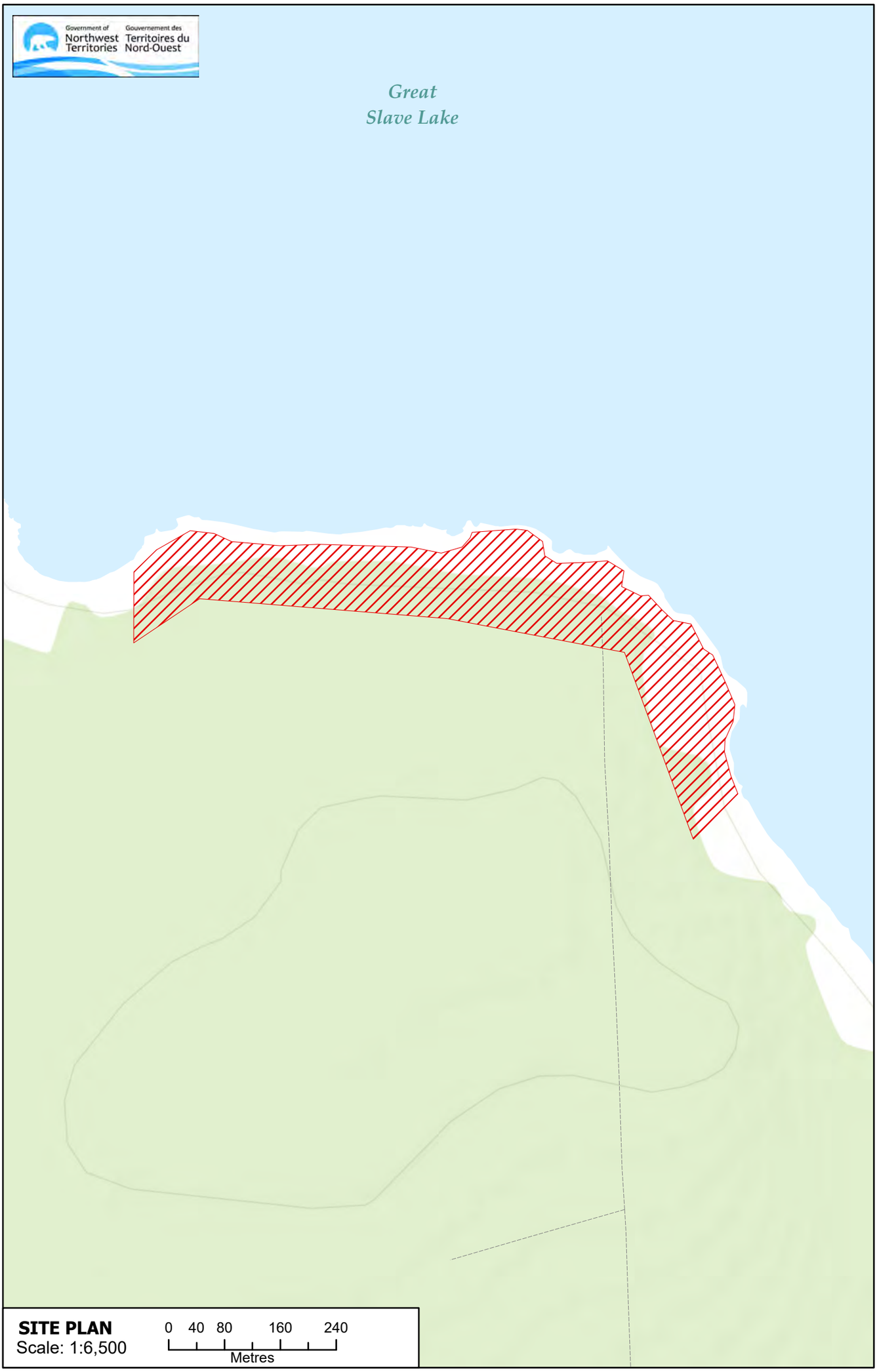
TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 5 - Carte 5

Unsurveyed Territorial Land east of Hay River

Government of Northwest Territories / Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Great Slave Lake



SITE PLAN
Scale: 1:6,500

0 40 80 160 240
Metres

SCHEDULE - ANNEXE

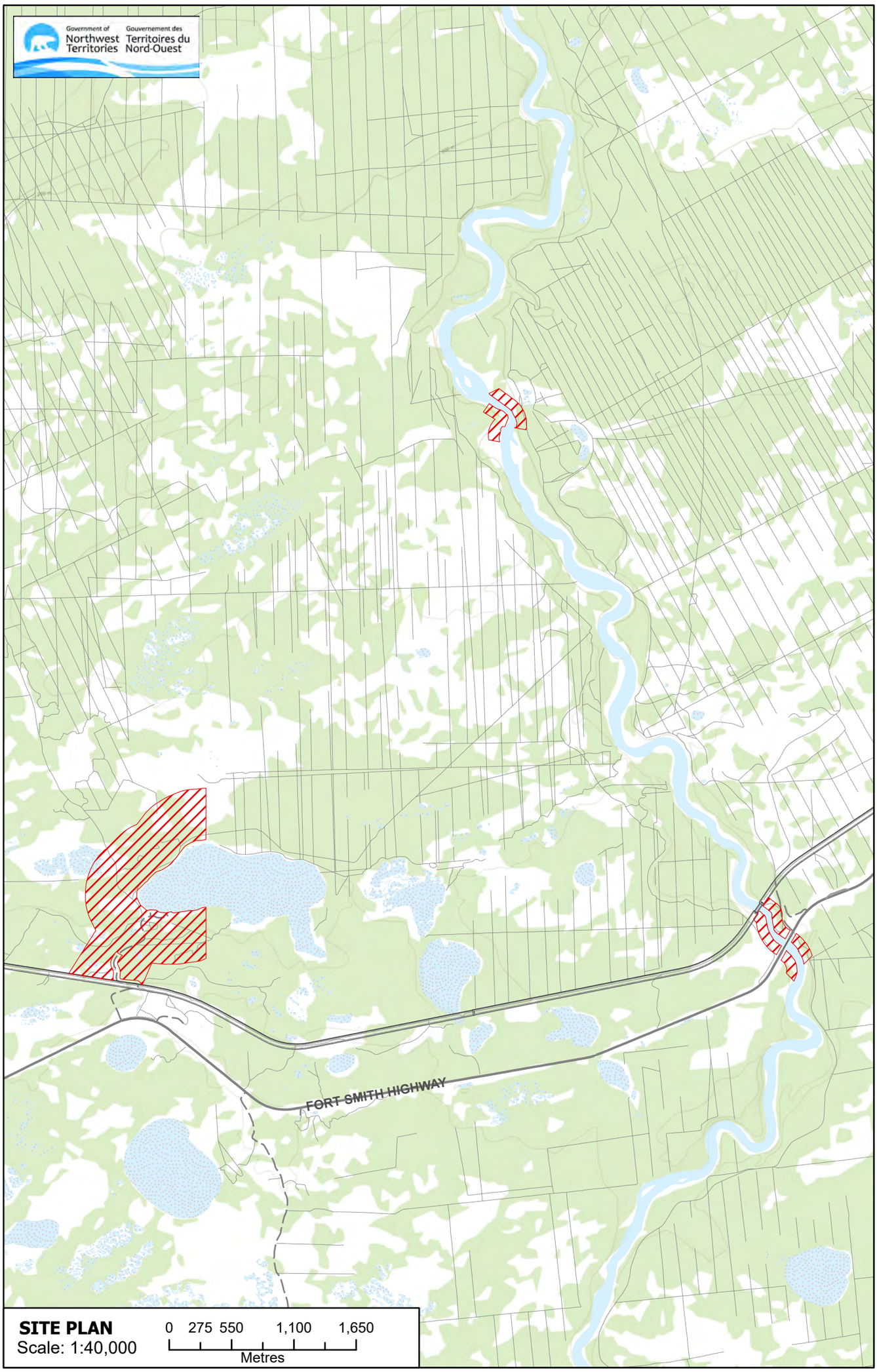
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 6 - Carte 6

Unsurveyed Territorial Land east of Hay River



SCHEDULE - ANNEXE

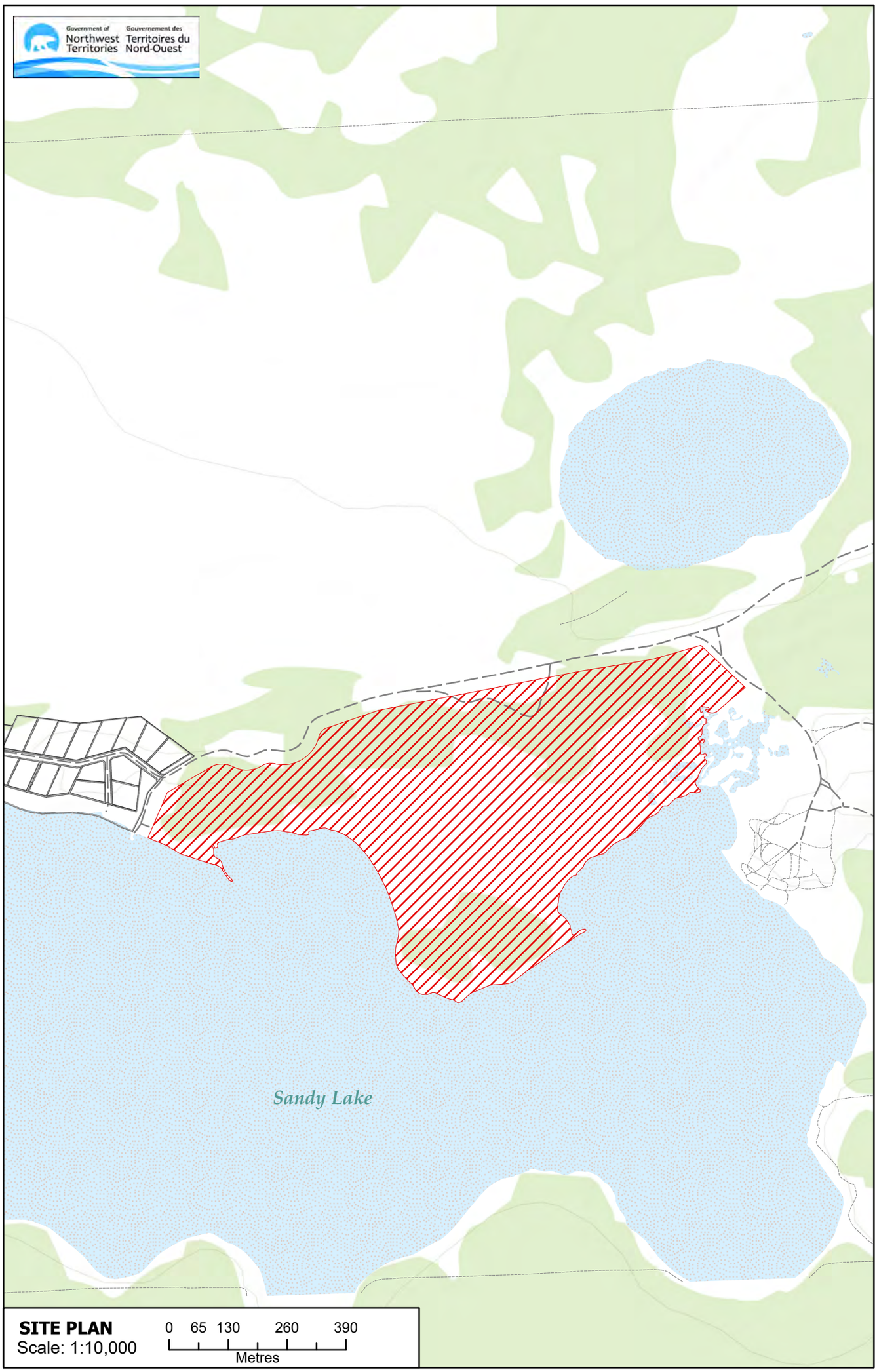
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 7 - Carte 7

Unsurveyed Territorial Land north and south of Fort Smith Highway
No. 5



SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 8 - Carte 8

Unsurveyed Territorial Land north of Sandy Lake

SCHEDULE - ANNEXE

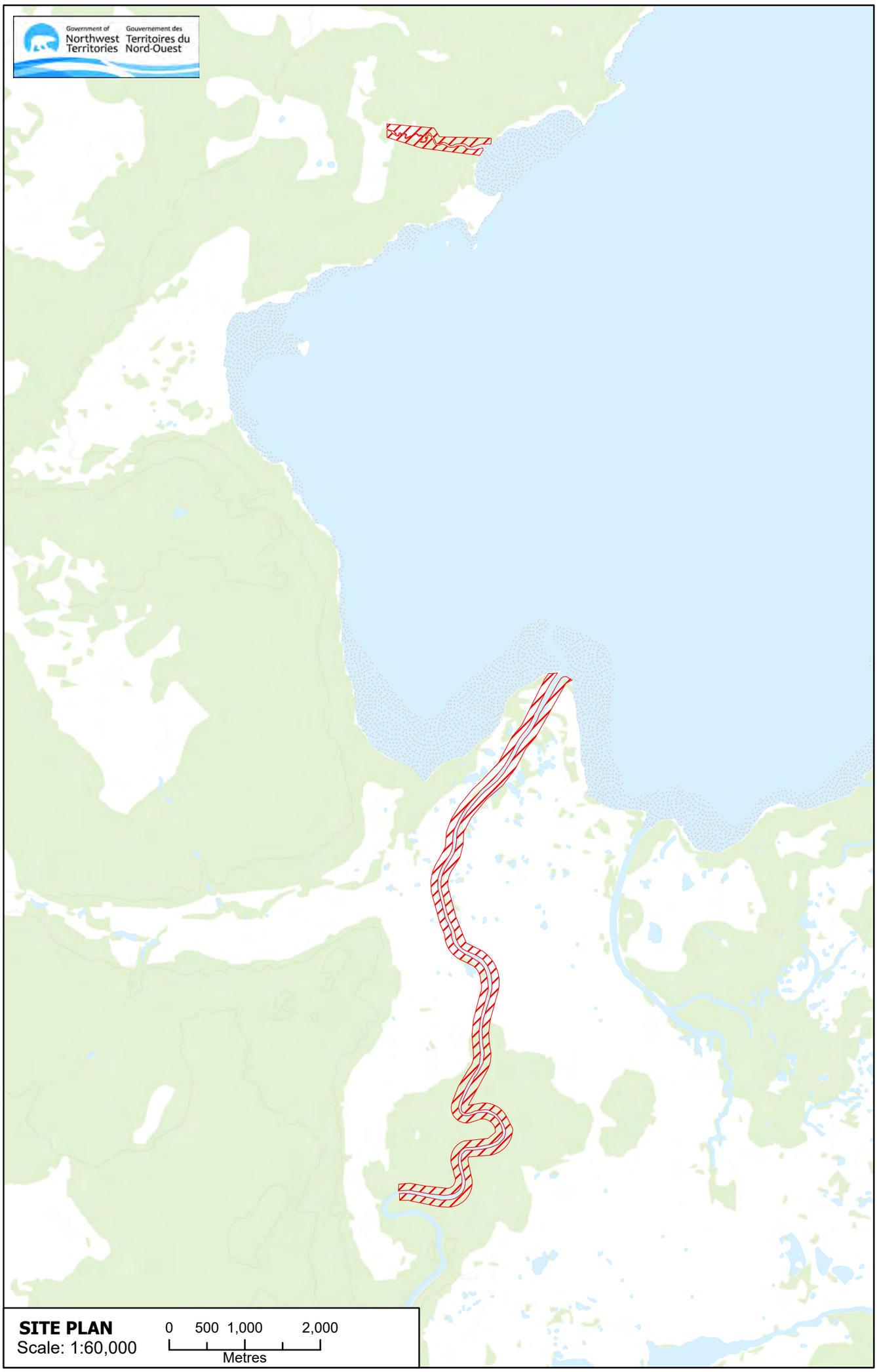
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 9 - Carte 9

Unsurveyed Territorial Land north of Buffalo Lake



SCHEDULE - ANNEXE

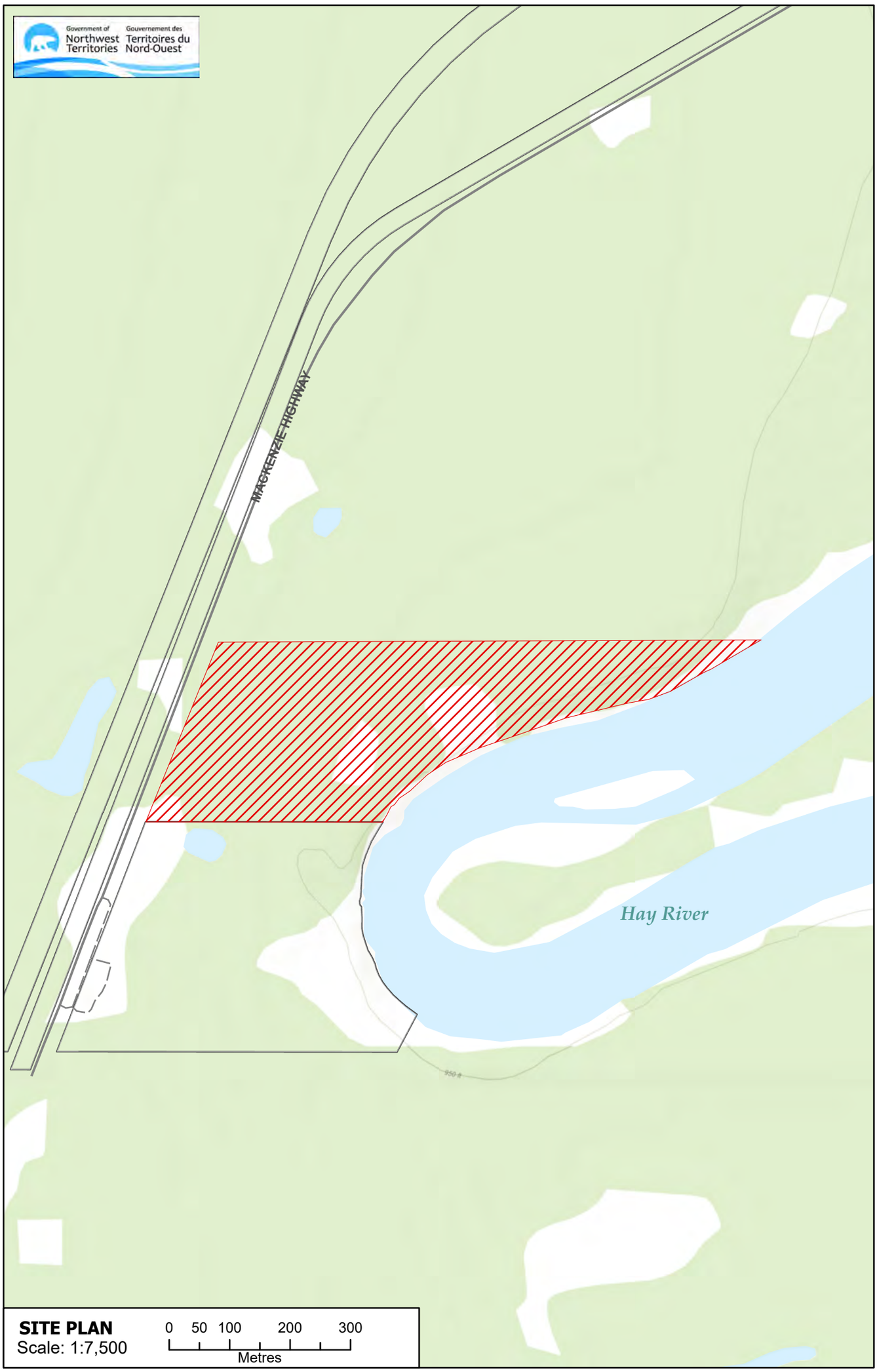
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 10 - Carte 10

Unsurveyed Territorial Land south of Buffalo Lake



SCHEDULE - ANNEXE

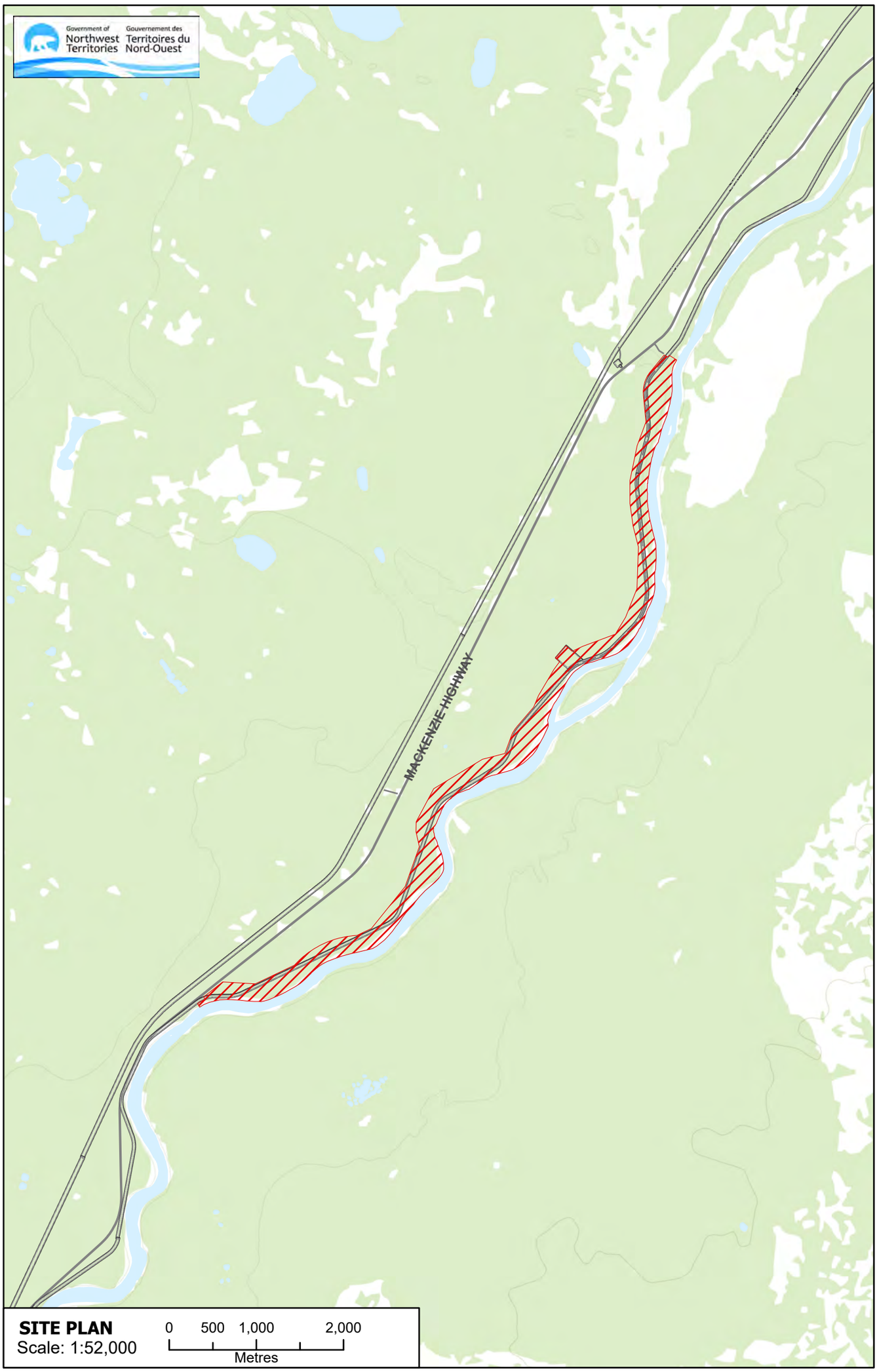
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 11 - Carte 11

Unsurveyed Territorial Land east of
MacKenzie Highway No. 1



SCHEDULE - ANNEXE

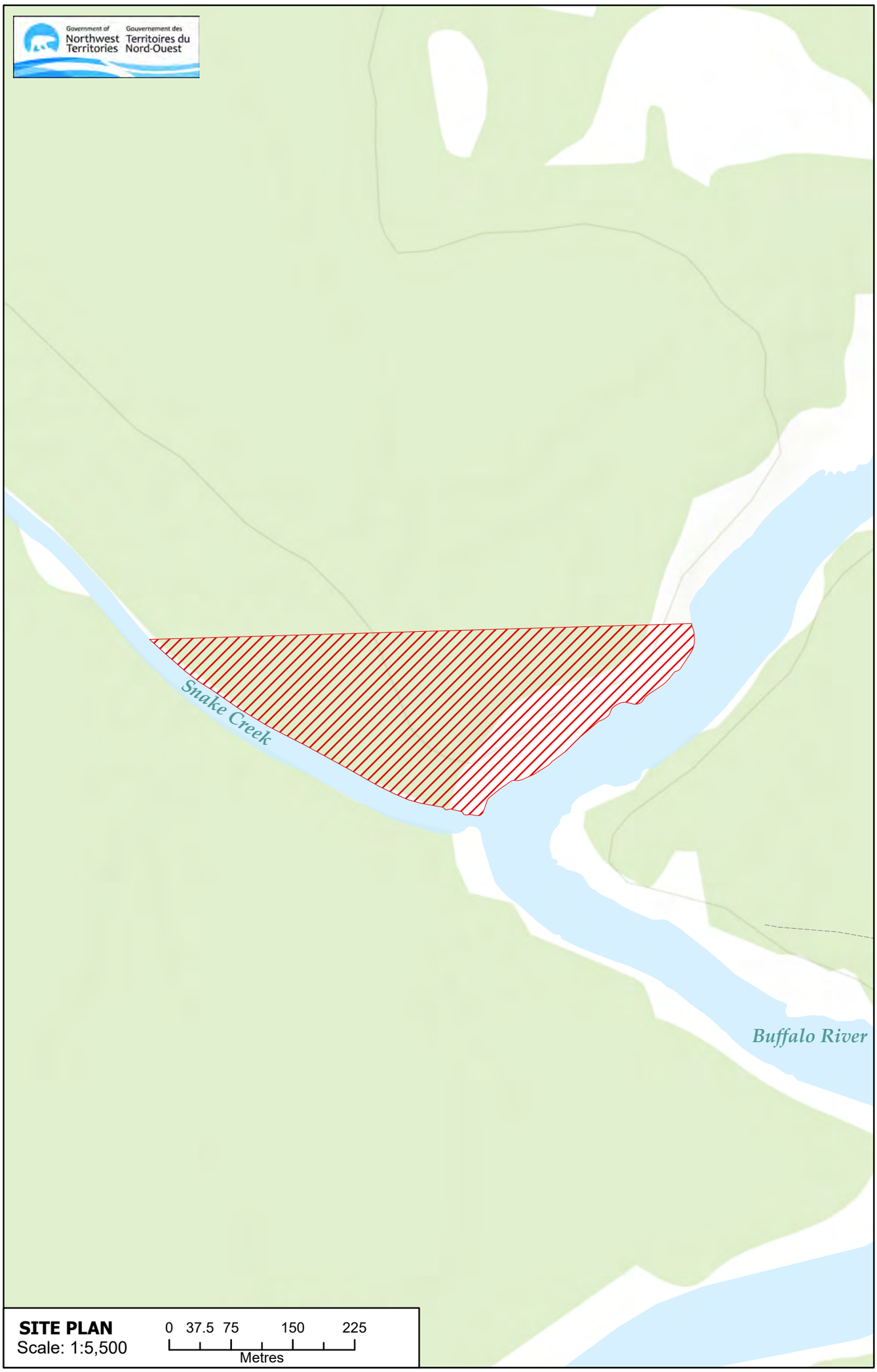
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 12 - Carte 12

Unsurveyed Territorial Land east of
MacKenzie Highway No. 1



SCHEDULE - ANNEXE

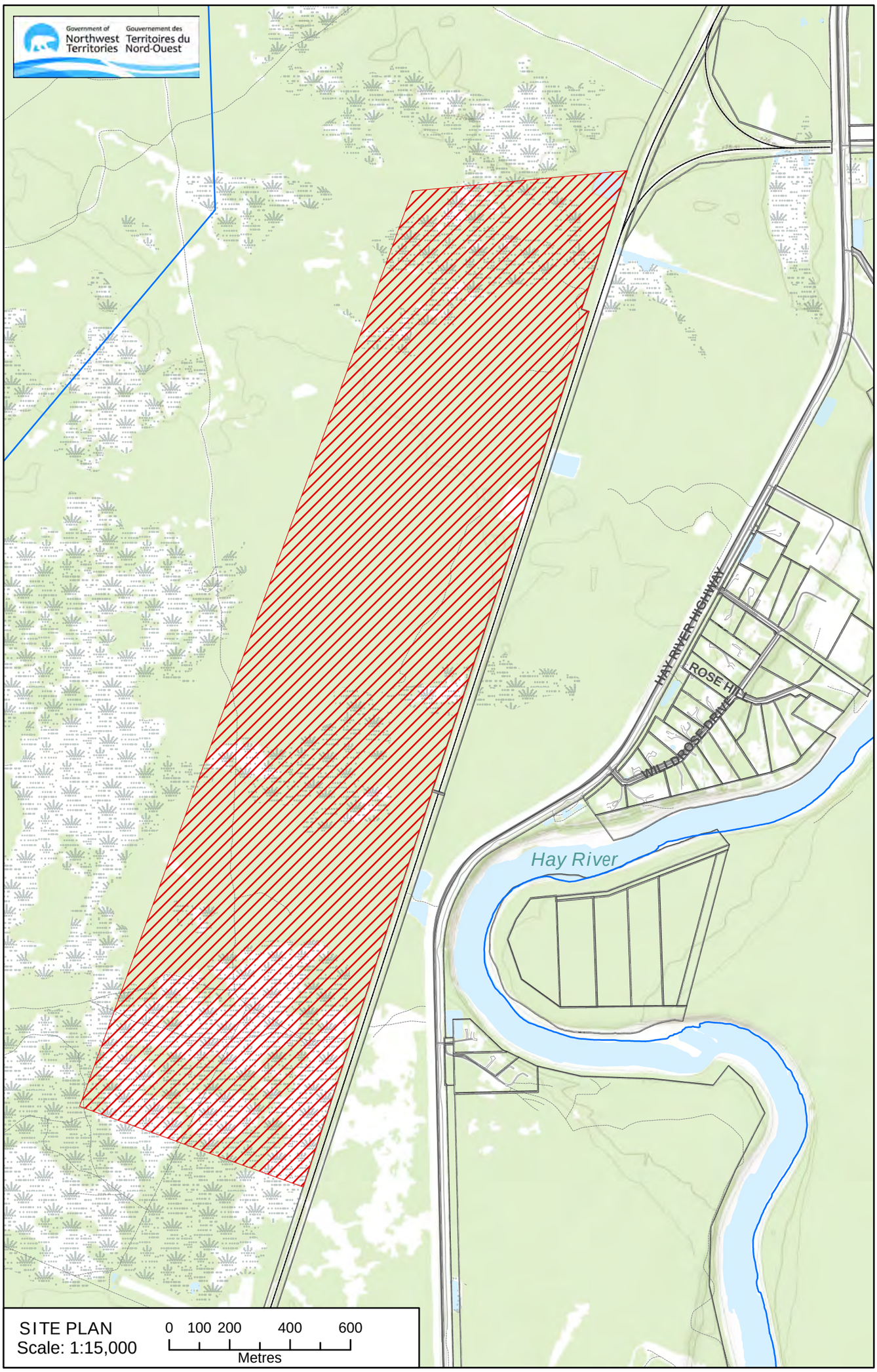
Drawn By: LR
Date: 2022-09-08

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 13 - Carte 13

Unsurveyed Territorial Land west of Buffalo River



SCHEDULE - ANNEXE

Drawn By: BP
Date: 2022-11-05

Legend - Légende

TERRITORIAL LAND WITHDRAWAL ORDER / DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES TERRITORIALES

Hay River
Map 14 - Carte 14

Unsurveyed Territorial land west of railroad tracks

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT
R-088-2022
2022-12-14

LAND WITHDRAWAL ORDER (SOUTHWESTERN PORTION OF DEHCHO REGION), amendment

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (Southwestern Portion of Dehcho Region)*, established by regulation numbered R-065-2015, is amended by this order.

2. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on December 31, 2024.

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
R-088-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES (PARTIE SUD-OUEST DE LA RÉGION DE DEHCHO)—Modification

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (partie sud-ouest de la région de Dehcho)*, pris par le règlement nº R-065-2015, est modifié par le présent décret.

2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT
R-089-2022
2022-12-14

LAND WITHDRAWAL ORDER (SOUTH SLAVE/NORTH SLAVE REGIONS), amendment

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (South Slave/North Slave Regions)*, established by regulation numbered R-067-2014, is amended by this order.

2. The preamble is amended by striking out "an order of the Governor General in Council, numbered SI/2012-24 and registered on April 15, 2012, and any successor order**" and substituting "**a regulation made by the Governor General in Council, the *Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (South Slave/North Slave Regions) Order*, SI/2012-24**".**

3. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on December 31, 2024.

4. Schedule 1 is repealed the schedule set out in the Appendix to this order is substituted.

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
R-089-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES (RÉGIONS DE SOUTH SLAVE/NORTH SLAVE)—Modification

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (régions de South Slave/North Slave)*, pris par le règlement nº R-067-2014, est modifié par le présent décret.

2. Le préambule est modifié par suppression de «le décret du gouverneur général en conseil nº TR/2012-24 enregistré le 25 avril 2012, et tout décret remplaçant**» et par substitution de «**le règlement pris par le gouverneur général en conseil, le *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Régions South Slave/North Slave)*, TR/2012-24**».**

3. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024.

4. L'annexe 1 est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent décret.

APPENDIX

SCHEDULE 1

(*Section 1*)

1. All those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands on the following 1:250,000 reference maps held by the Lands Administration Division, Department of Lands, Government of the Northwest Territories, at Yellowknife in the Northwest Territories as of November 24, 2022:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75H	85B	85H			

2. All those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands on the following 1:250,000 reference maps held by the Lands Administration Division, Department of Lands, Government of the Northwest Territories, at Yellowknife in the Northwest Territories as of February 24, 2022:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75D	75E	75I	75J	75K	75L	75M	75N	75O	75P
76A	76B	76C	76D	85A	85G	85I	85J	85O	85P

APPENDICE

ANNEXE 1

(*article 1*)

1. La totalité des parcelles de terre désignées comme «surface et sous-sol» sur les cartes de référence mentionnées ci-après, à l'échelle 1/250 000, lesquelles sont conservées à compter du 24 novembre 2022 à la Division de l'administration des terres du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (Administration des terres), à Yellowknife, aux Territoires
du Nord-Ouest.

CARTES DE RÉFÉRENCE — RESSOURCES TERRITORIALES

75H	85B	85H			

2. La totalité des parcelles de terre désignées comme «surface et sous-sol» sur les cartes de référence mentionnées ci-après, à l'échelle 1/250 000, lesquelles sont conservées à compter du 24 février 2022 à la Division de l'administration des terres du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (Administration des terres), à Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest.

CARTES DE RÉFÉRENCE — RESSOURCES TERRITORIALES

75D	75E	75I	75J	75K	75L	75M	75N	75O	75P
76A	76B	76C	76D	85A	85G	85I	85J	85O	85P

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT
R-090-2022
2022-12-14

LAND WITHDRAWAL ORDER (SOUTH SLAVE REGION), amendment

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Land Withdrawal Order (South Slave Region)*, established by regulation numbered R-058-2014, is amended by this order.

2. The preamble is amended by striking out "an order of the Governor General in Council, numbered SI/2013-6 and registered on February 13, 2013**" and substituting "**a regulation made by the Governor General in Council, the *Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (South Slave Region) Order*, SI/2013-6**".**

3. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. This order is repealed on December 31, 2024.

4. The Schedule is repealed the schedule set out in the Appendix to this order is substituted.

LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
R-090-2022
2022-12-14

DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES TERRES (RÉGION DE SOUTH SLAVE)—Modification

La commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (région de South Slave)*, pris par le règlement nº R-058-2014, est modifié par le présent décret.

2. Le préambule est modifié par suppression de «le décret du gouverneur général en conseil nº TR/2013-6 enregistré le 13 février 2013**» et par substitution de «**le règlement pris par le gouverneur général en conseil, le *Décret déclarant inaliénables certaines parcelles territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (région de South Slave)*, TR/2013-6**».**

3. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Le présent décret est abrogé le 31 décembre 2024.

4. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent décret.

APPENDIX

SCHEDULE

(*Section 1*)

1. All those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands on the following 1:250,000 reference maps held by the Lands Administration Division, Department of Lands, Government of the Northwest Territories, at Yellowknife in the Northwest Territories as of November 24, 2022:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75F	85B	85H			

2. All those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands on the following 1:250,000 reference maps held by the Lands Administration Division, Department of Lands, Government of the Northwest Territories, at Yellowknife in the Northwest Territories as of February 24, 2022:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75C	75D	75E	75J	75K	75L
75N	85A	85C	85G	85I	

3. All those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands on the five maps identifying certain parcels in and around the community of Fort Resolution held by the Lands Administration Division, Department of Lands, Government of the Northwest Territories, at Yellowknife in the Northwest Territories as of February 24, 2022.

APPENDICE

ANNEXE

(*article 1*)

1. La totalité des parcelles de terre désignées comme «surface et sous-sol» sur les cartes de référence mentionnées ci-après, à l'échelle 1/250 000, lesquelles sont conservées à compter du 24 novembre 2022 à la Division de l'administration des terres du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (Administration des terres), à Yellowknife, aux Territoires
du Nord-Ouest.

CARTES DE RÉFÉRENCE — RESSOURCES TERRITORIALES

75F	85B	85H			

2. La totalité des parcelles de terre désignées comme «surface et sous-sol» sur les cartes de référence mentionnées ci-après, à l'échelle 1/250 000, lesquelles sont conservées à compter du 24 février 2022 à la Division de l'administration des terres du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (Administration des terres), à Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest.

CARTES DE RÉFÉRENCE — RESSOURCES TERRITORIALES

75C	75D	75E	75J	75K	75L
75N	85A	85C	85G	85I	

3. La totalité des parcelles de terre désignées comme «surface et sous-sol» sur les cinq cartes définissant certaines parcelles dans la collectivité de Fort Resolution et ses environs, lesquelles sont conservées depuis le 24 février 2022 à la Division de l'administration des terres du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (Administration des terres), à Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest.

LIQUOR ACT
R-091-2022
2022-12-19

BEHCHOKǪ̀ TEMPORARY PROHIBITION ORDER

Whereas the Council for the Community Government of Behchokǫ̀ has requested that the Minister declare that Behchokǫ̀ is a temporarily prohibited area due to numerous recent reports of alcohol abuse and an increased alcohol-related crimes in the community;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the community of Behchokǫ̀ set out in the Schedule to the *Tłı̨chǫ Community Government Act* is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 23, 2022 and ending at 11:59 p.m. on January 1, 2023.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-091-2022
2022-12-19

ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE À BEHCHOKǪ̀

Attendu que le conseil du gouvernement communautaire de Behchokǫ̀ a demandé à la ministre de déclarer Behchokǫ̀ secteur de prohibition temporaire en raison de nombreux rapports faisant état d'abus d'alcool et du nombre accru de crimes liés à la consommation d'alcool dans la communauté,

la ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans les limites de la collectivité de Behchokǫ̀, lesquelles sont décrites à l'annexe de la *Loi sur le gouvernement communautaire Tłı̨chǫ*, est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01 le 23 décembre 2022 et se terminant à 23 h 59 le 1er janvier 2023.

2. Il est interdit à quiconque, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Conformément à ses dispositions, le présent arrêté prend effet avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

© Territorial Printer, 2022
Yellowknife, N.W.T.

© L'imprimeur territorial, 2022
Yellowknife (T. N.-O.)